KENTARO MIURA

BERSERK

20



ÉDITION FRANÇAISE

POUR LECTEURS AVERTIS

BERSERK



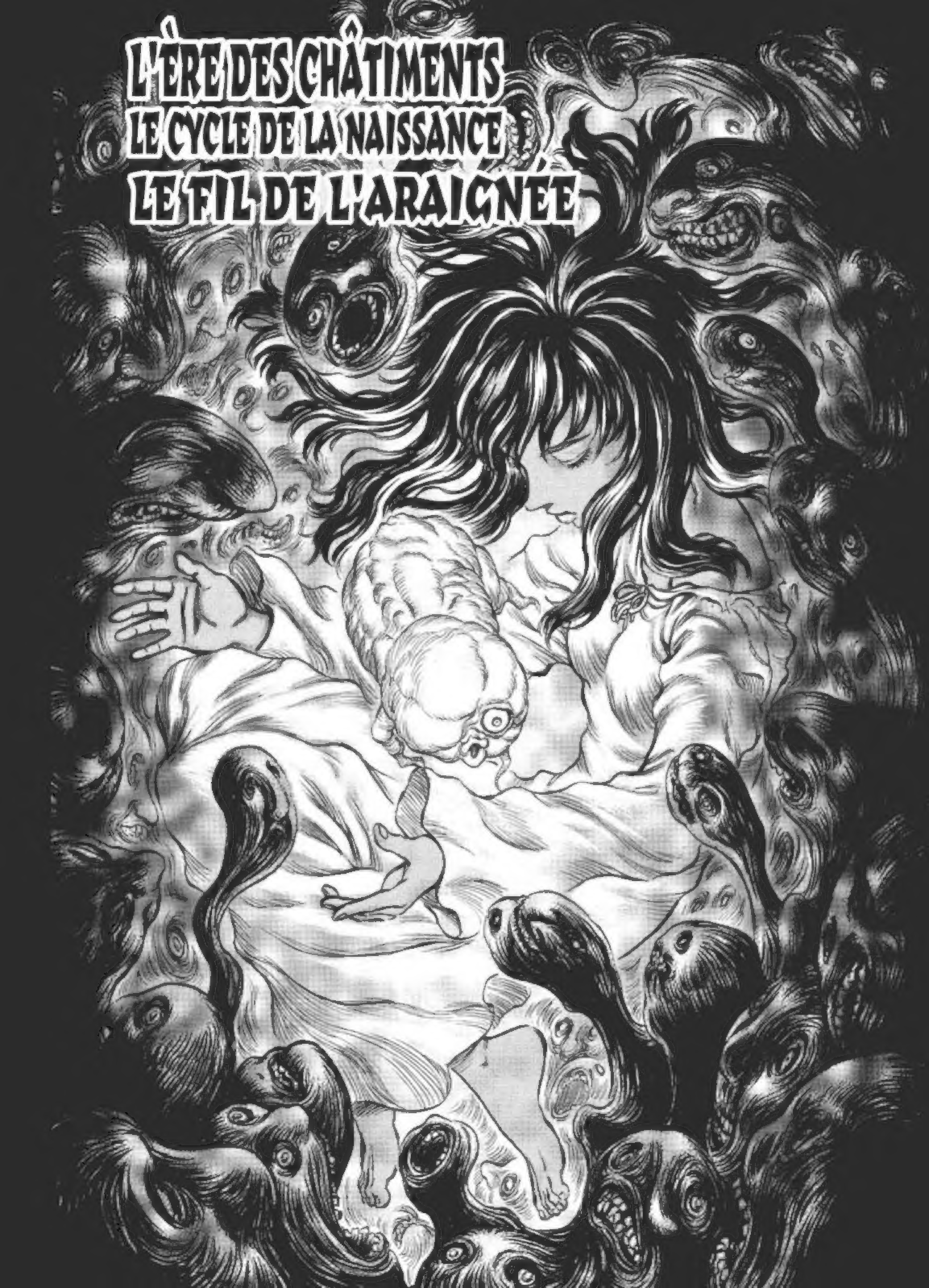
KENTARO MIURA



SOMMAIRE

L'ÈRE DES CHÂTIMENTS - LE CYCLE DE LA NAISSANCE


オオオオ
WOOO
バアアア
WOOO
ヴウウウ
BOUH


L'ÈRE DES CHÂTIMENTS
LE CYCLE DE LA NAISSANCE
LE FIL DE L'ARAIGNÉE


VENEZ DONC VOUS BATTRE !
CRASH
ZIM
SALE DIEU !
DIEU...
SALE DIEU...
ZIM
ZIM
RECULEZ, Ô MON MAÎTRE !
ZIM
ZIM
ZIM


?!
SEIGNEUR MOZ...!!
J'ACCEPTERAI LE DÉFI DE N'IMPORTE QUELLE...
TCHIC
...CRÉAT...


SEIGNEUR MOZGUZ !
GLOB GLOB
あおおお…
AAAAAAH
ZAM
ZAM
ZAM
!
OOOH

HÉ, VIEUX ! ON N'ARRÊTE PAS DE MONTER DEPUIS TOUT À L'HEURE, MAIS MOI J'AI UN TRUC À FAIRE EN BAS !

TU T'ES PERDU OU...

...HÉ !

POUR L'INSTANT, ON NE POURRA PAS S'ÉCHAPPER DE LÀ.

ON VA SE PLANQUER QUELQUE PART ET ATTENDRE QUE ÇA SE TASSE.

J'ESPÈRE QU'HÉLÈNE SERA SAINE ET SAUVE...

...

ET TOI, ÇA VA ? TU N'ES PAS BLESSÉE ?

EUH... NON...

...

!

FLOCH

ILS SONT ENCORE APRÈS NOUS !

!

FER-MÉE !

SI JE ME SOUVIENS BIEN, LÀ DERRIÈRE, C'EST LA CHAPELLE.



LA PORTE EST ÉPAISSE !
ON POURRA S'Y BARRICADER...
AAAH
KAAAH
PU... PUTAIN DE MERDE !


ZIM
ZIM
LUKA !
FERMEZ LES YEUX !
VITE !
ZIM
ZIM
ZIM
UNE PIERRE...
FLASH




FLASH
QUE...
QU'EST-CE QUE C'EST ?!
SLASH
WOOO
BOO
POF
!

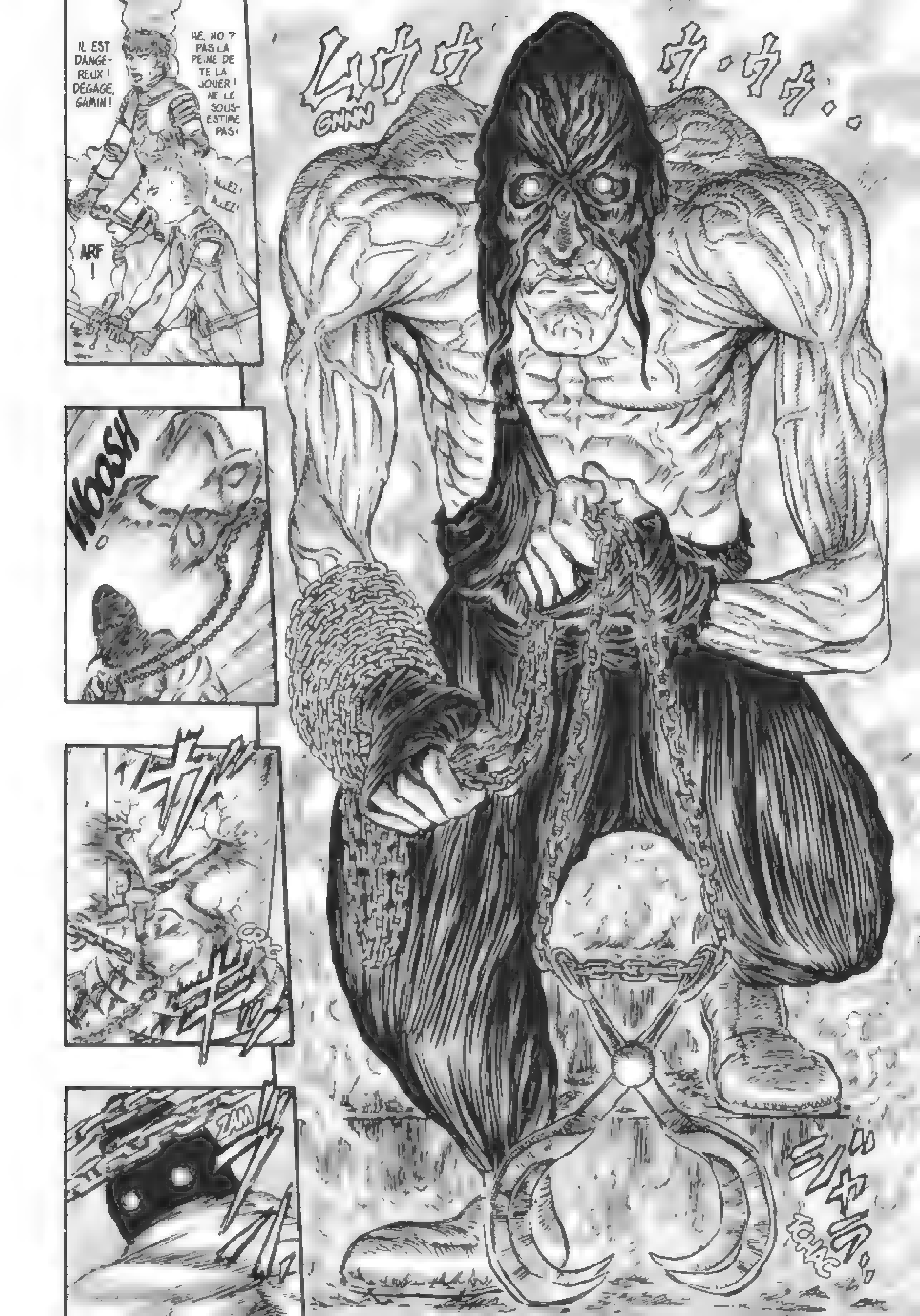


BRR
ゴオ オ オ オ オ…
BRR
BWOOOO
AAAAAAH
VU...
...UN MIRACLE !!
シュ ウウウ…
PSCH



OUII !
C'EST BIEN LÀ QUE S'EXPRIME SA DIVINE VOLONTÉ !
IL ME DIT DE ME SERVIR DE CETTE FORCE POUR LES GUIDER !
AÏE AÏE !
HÉLÈNE ? REGARDE, CE NE SERAIT PAS HÉLÈNE ?
QUOI ?
MAIS C'EST CASCA !
HÉ, TÊTE AU CARRÉ ! FILE-MOI DONC CETTE PETITE !
NE T'ES FOU !
QUI EST-CE ?
PSSCH
JE SAIS QUI EST LA FILLE DERRIÈRE. UNE AMIE DE CETTE SORCIÈRE.
JE VOIS.


CELA NE SERA PAS !
CETTE SORCIÈRE EST LA SOURCE DU MAL QUI S'EST ABATTU SUR ALBION.
LA CHÂTIER SUR LE BÛCHER SERVIRA À PROUVER AU PEUPLE LA VICTOIRE DIVINE ! J'AI DIT !
QUI EST UNE SORCIÈRE ? C'EST PLUTÔT VOUS QUI SENTEZ LE SOUFRE, ICI !
QUAND FAUT Y ALLER...
C'EST VRAI. LORSQUE LES AUTORITÉS SERONT PRÉVENUES, C'EN SERA FINI DE VOUS.
MES DISCIPLES N'ONT EN LEUR CŒUR AUCUNE TOLÉRANCE POUR LES ENNEMIS DE NOTRE SEIGNEUR !
COMMENT ?
VOUS AVEZ DONC L'INTENTION DE FAIRE OBSTACLE À MA MISSION SACRÉE ?


HÉ, HO ? PAS LA PEINE DE TE LA JOUER ! NE LE SOUS-ESTIME PAS !
IL EST DANGEREUX ! DÉGAGE, GAMIN !
ALLEZ ! ALLEZ !
ARF !
GNNN
WOOSH
ZAM
TCHAC

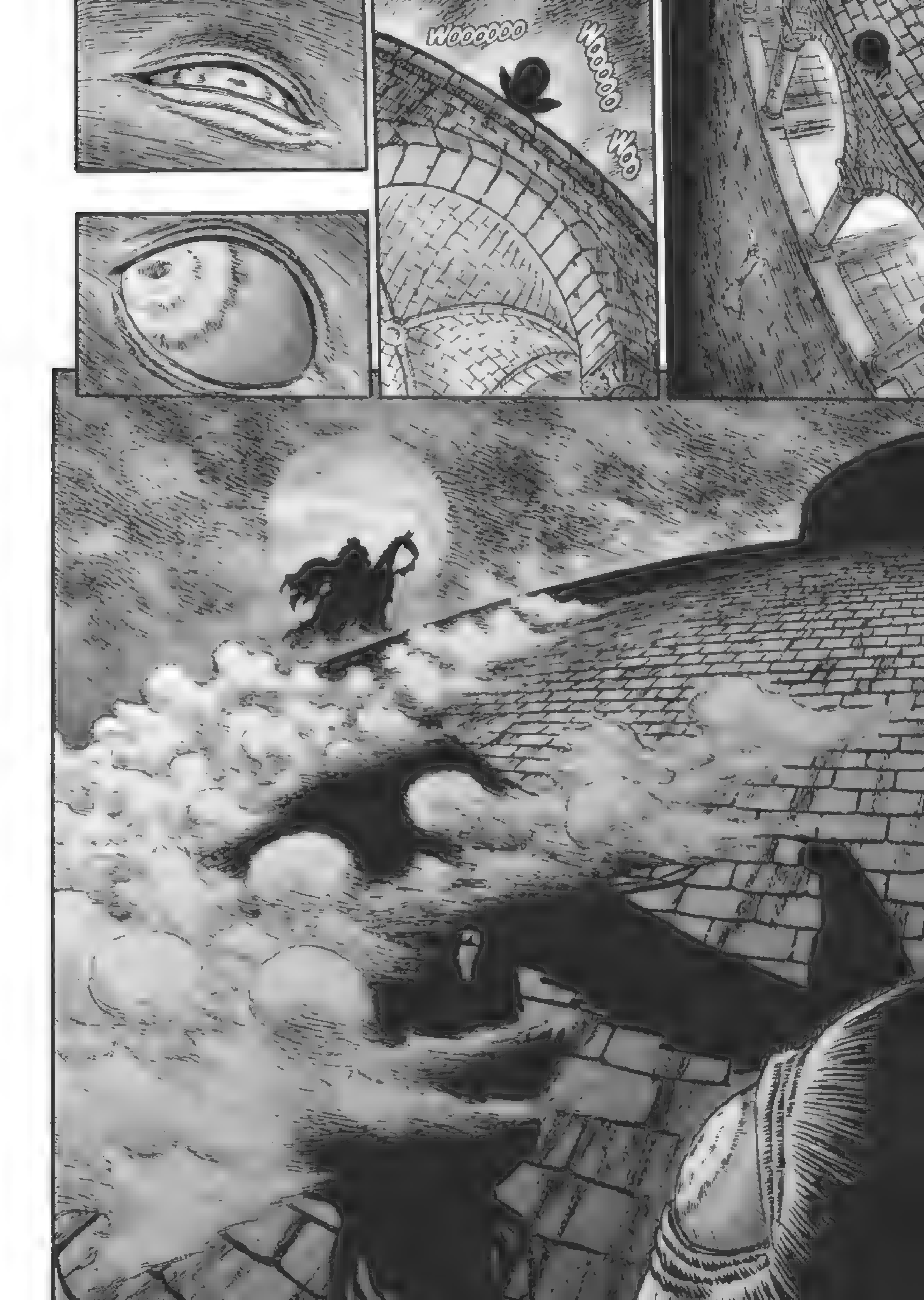

TCHAC
BROOM
AT...



QU'EST-CE QUE C'EST QUE ÇA ?!
MAIS ENFIN, QUE SE PASSE-T-IL DANS CETTE TOUR ?
AÏE !
AAH !
C'EST... C'EST UNE BLAGUE, HEIN !



EH BEN, REGARDE ! JE SAVAIS BIEN QU'IL ÉTAIT PAS HUMAIN ! HEIN !
JE NE SUIS PAS DE TAILLE À VAINCRE UN TEL ADVERSAIRE !
GRR
HEIN ?
!!...
AH !
WOOO
OOO


WOOOOOO
WOOOOOO
WOO


PAR ICI, PAR ICI !
L'AURA SE RENFORCE !
A...
ATTENDS !
LE FIL DE L'ARAIGNÉE - FIN

L'ÈRE DES CHÂTIMENTS
LE CYCLE DE LA NAISSANCE
DES HAUTEURS AUX BAS-FONDS

BERSERK


CRAC
WOOSH
QU'EST-CE QUE TU FOUS ? MAIS QU'EST-CE QUE TU FOUS ?
PASSE À LA SUITE, VIEUX, GROUILLE !
ALLEZ, REMONTE-LA !


PUTAIN, MAIS QU'EST-CE QUI SE PASSE ! ALBION EST UN NID DE MONSTRES, OU QUOI ?!

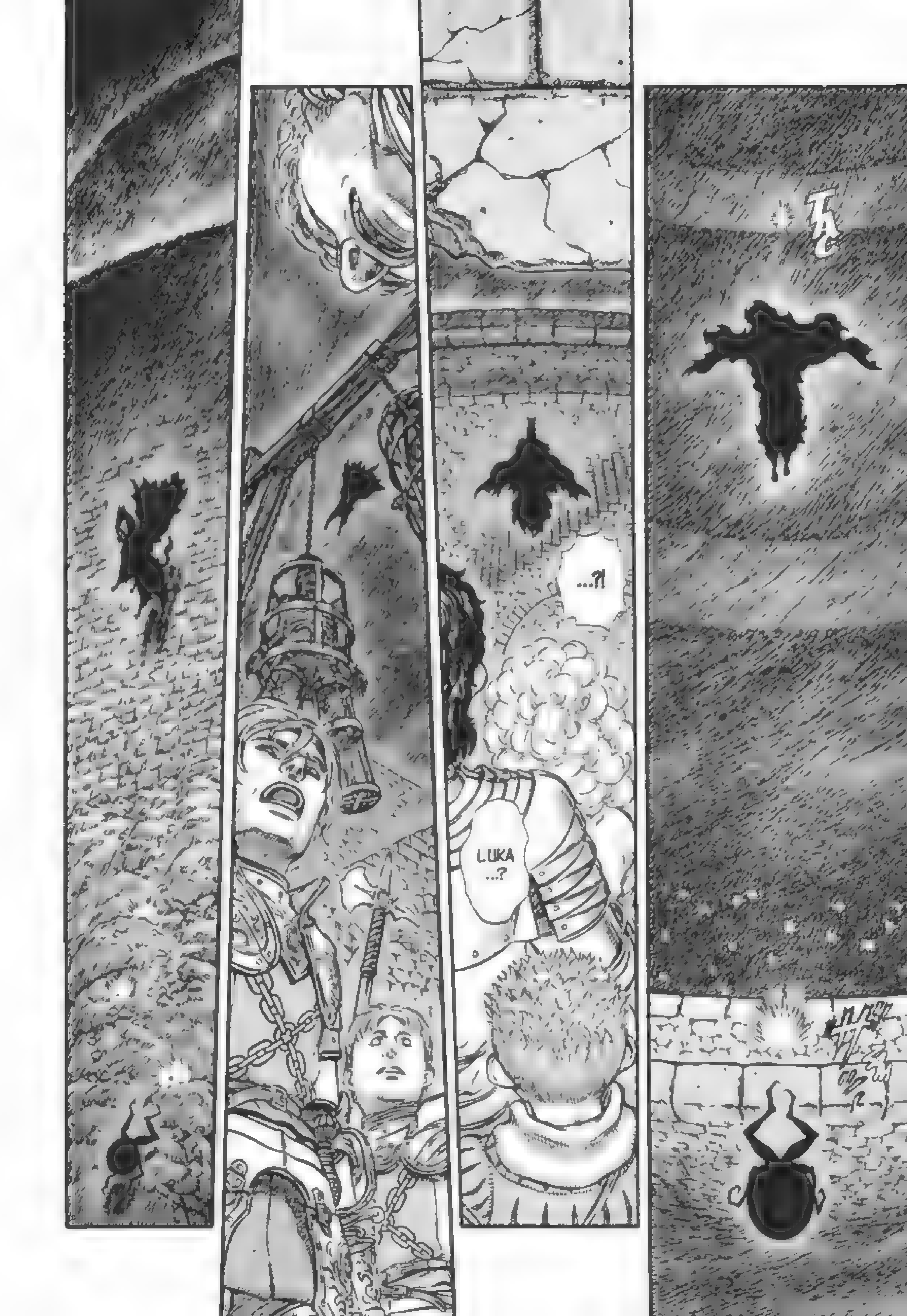
LUKA...
NINA...
OUCH !
C'EST LOURD...


À CET INSTANT, TA VIE ENTIÈRE EST ENTRE MES MAINS...
CE QUE JE SUIS EN TRAIN DE TENIR, C'EST LA VIE DE LUKA...
C'EST LE POIDS DE LUKA...


JÉRÔME ! JE TE CONFIE NINA !
SI MAINTENANT, JE LÂCHAIS...
HOP
HEIN ?
ÉCHAPPE-TOI, VITE !
HEIN ?!!


LUKA...
POURQUOI ?!
LUKA...
...
HEIN ?
QU'EST-CE QUE ÇA PEUT ÊTRE ?
?!


コオオオオ
WOOO
オオオオ
WOOO
UN ANGE DE LA MORT ?



...?!
LUKA ...?

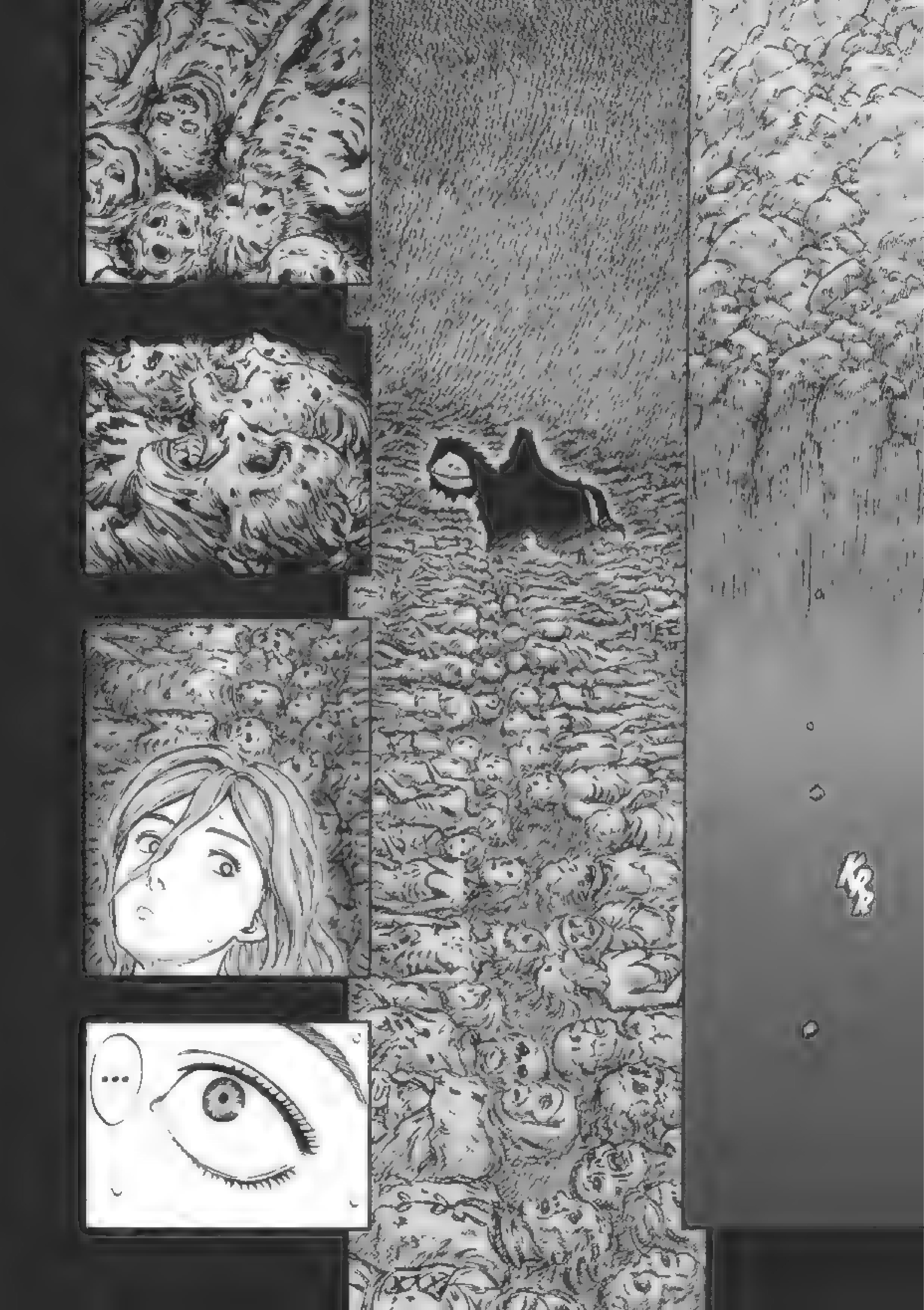

QU'EST-CE QUE C'ÉTAIT QUE CE TRUC-LÀ ?
ÇA... ÇA VOLAIT...
LUKA...
WSSH
WSSH
...PAS LE MOMENT DE SE POSER DES QUESTIONS NON PLUS !
VLAM
ON ME JETTE LA PIERRE !
TOUS À TER..


CRASH


CRASH
CRASH




VLASH




WOOO
JE NE SUIS PAS TRÈS MALIGNE, VOUS SAVEZ...
AT... ATTENDEZ UN PEU, HEIN.
DI-TES... EUH...
ANGE DE LA MORT...
CAR C'EST BIEN CE QUE VOUS ÊTES, N'EST CE PAS ?
JEUNE FILLE...
...POURQUOI AS-TU CHOISI LA MORT DE TON PLEIN GRÉ ?


VOUS VOYEZ, CETTE TOUR EST TRÈS HAUTE, MAIS COMBIEN D'ÉTAGES SONT DÉCALÉS ?
JE ME SUIS DIT QUE JE NE RISQUAIS ALORS PAS DE TOMBER AU SOL MAIS PLUTÔT SUR CES ÉTAGES DONT LES TOITS SONT SANS DOUTE EN BOIS. ILS DOIVENT ÊTRE PLUS LÉGERS ET PLUS SOUPLES, ET J'AURAIS PU M'EN SORTIR AVEC UNE SIMPLE JAMBE CASSÉE...
À CE MOMENT-LÀ, J'AI PENSÉ QUE C'ÉTAIT LA SEULE FACON POUR NOUS DE NOUS EN SORTIR TOUS VIVANTS...
MAIS MAINTENANT, J'EN TREMBLE...
ENFIN...
...EN Y REPENSANT, JE ME METTAIS LE DOIGT DANS L'ŒIL, HEIN...
HUM.
MAIS...
...IL SEMBLE BIEN QUE J'AVAIS TORT, PAS VRAI...
JE ME SENS PLUTÔT CHANCEUSE DE NE PAS AVOIR SENTI LA DOULEUR...
MAIS DITES-MOI... EUH... ICI, C'EST QUEL CÔTÉ, JE VEUX DIRE .. ÇA N'A PAS L'AIR D'ÊTRE LE PARADIS...
NI LE PARADIS, NI L'ENFER...
...C'EST LA FOSSE COMMUNE QUI NE CESSE DE S'ÉTENDRE AU PIED DE LA TOUR.
HEIN ?
OH !

ÇA VEUT DIRE QUE JE SUIS TOUJOURS VIVANTE ?
IL SEMBLERAIT, OUI.
ET POUR QUE CELA CONTINUE, NE BOUGE PAS D'ICI.
?
JE VAIS TE MONTRER.
QUOI DONC ?
CRAC

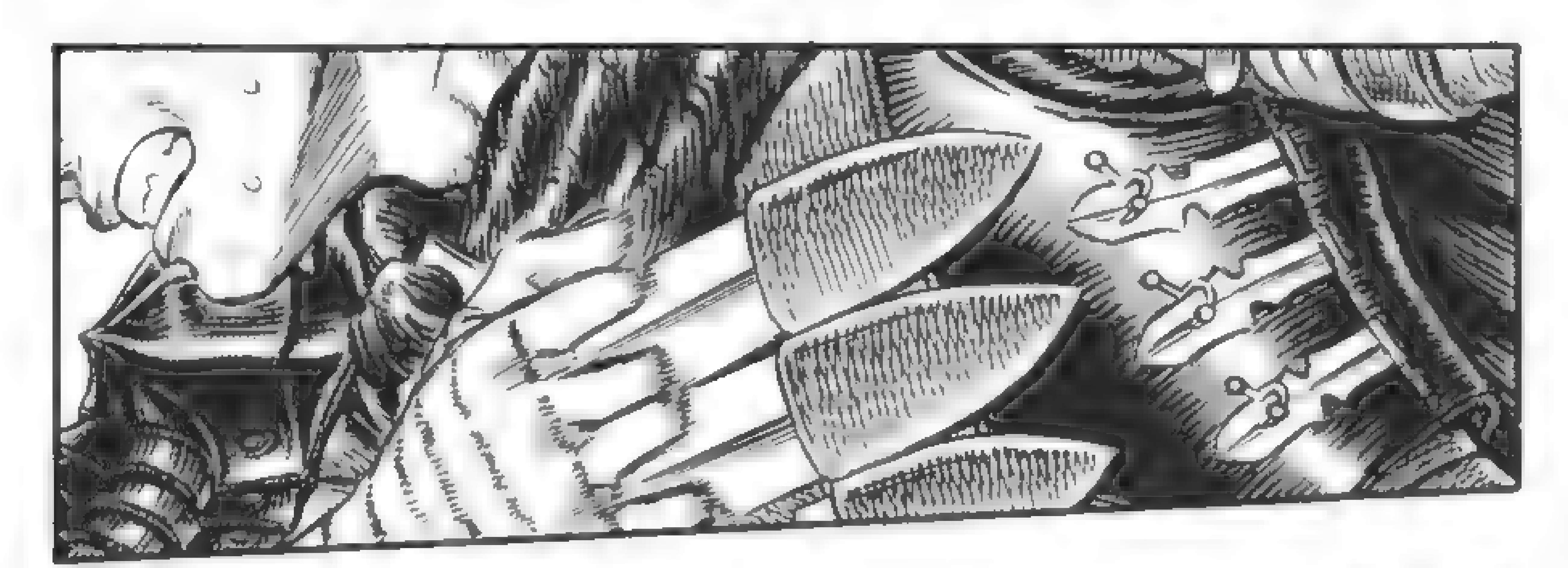

TU ES LE GUERRIER NOIR DONT ON M'A PARLÉ ?
JE NE SAIS PAS CE QUE TU ESSAIES DE FAIRE...
...MAIS JE NE TE DONNERAI PAS CETTE SORCIÈRE.
JE LE JURE SUR LE NOM DE DIEU !

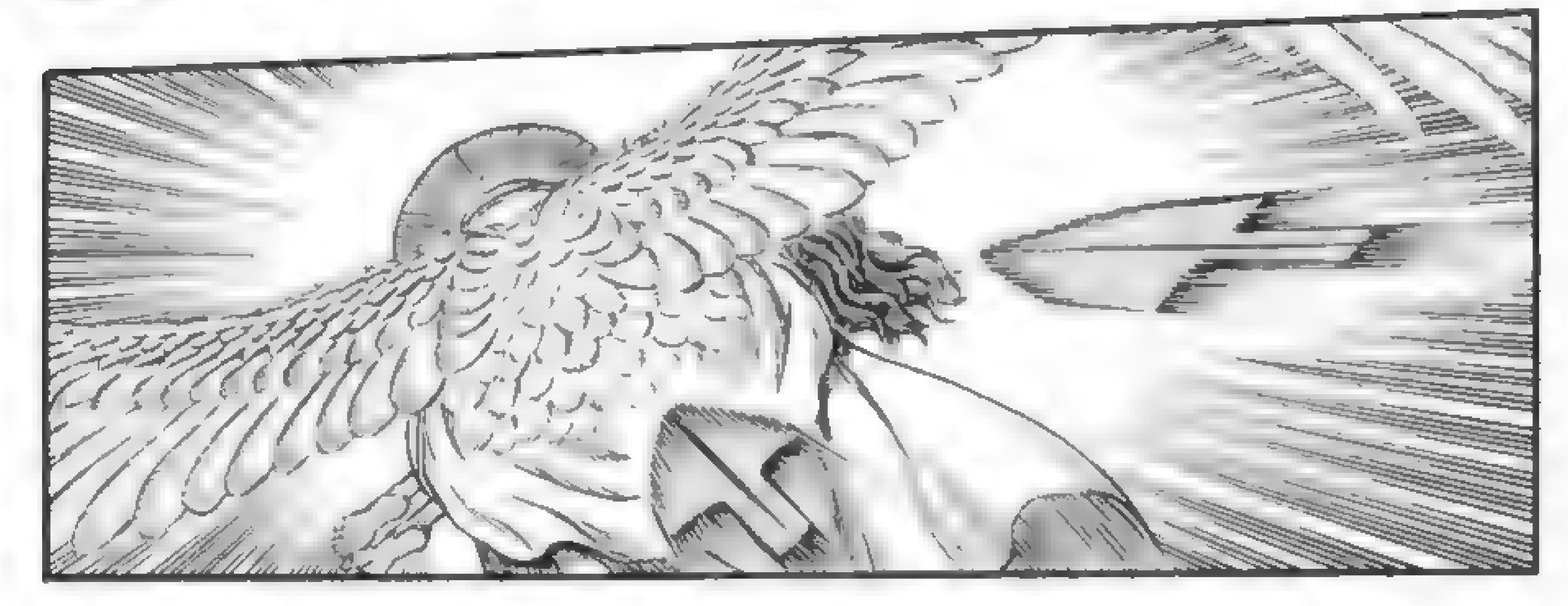

DES HAUTEURS AUX BAS-FONDS - FIN

L'ÈRE DES CHÂTIMENTS
LE CYCLE DE LA NAISSANCE
HELL'S ANGELS

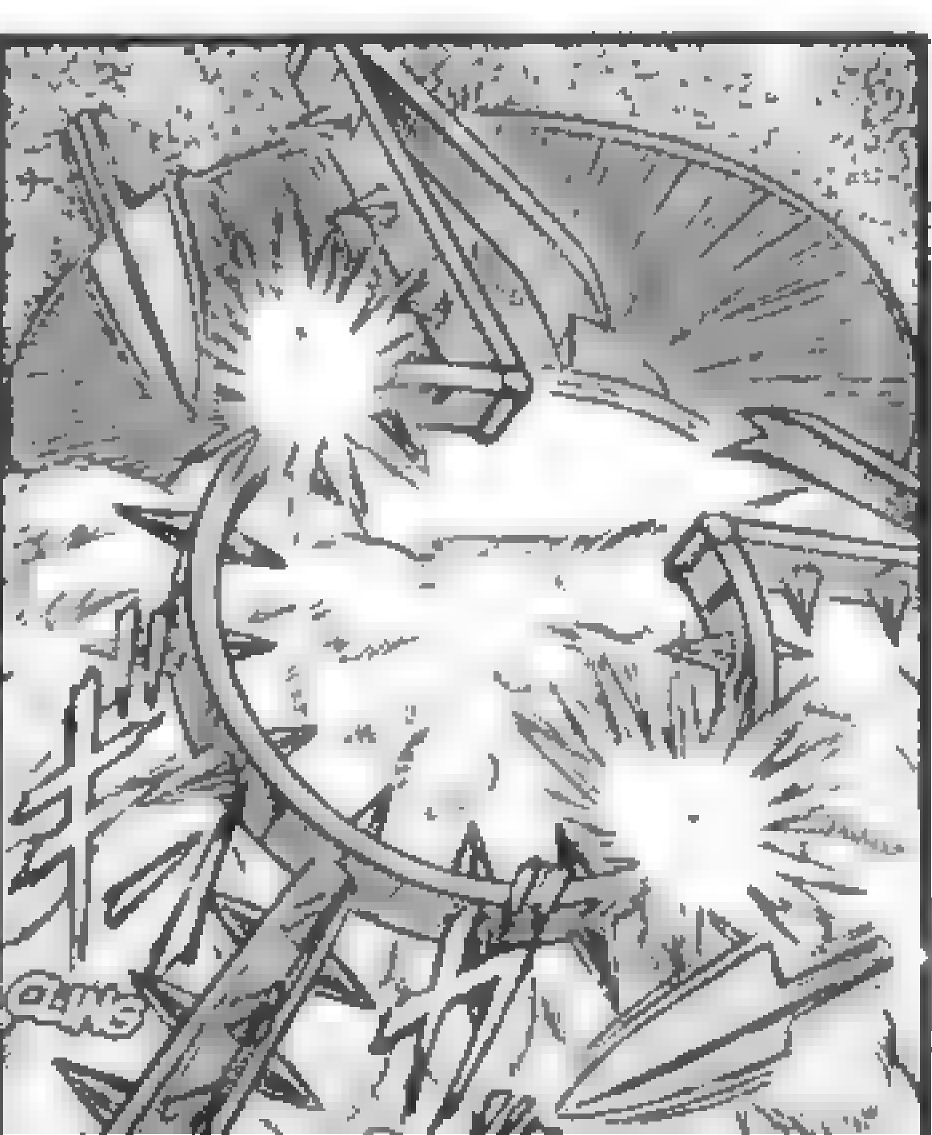
BERSERK








バサッ
バサッ



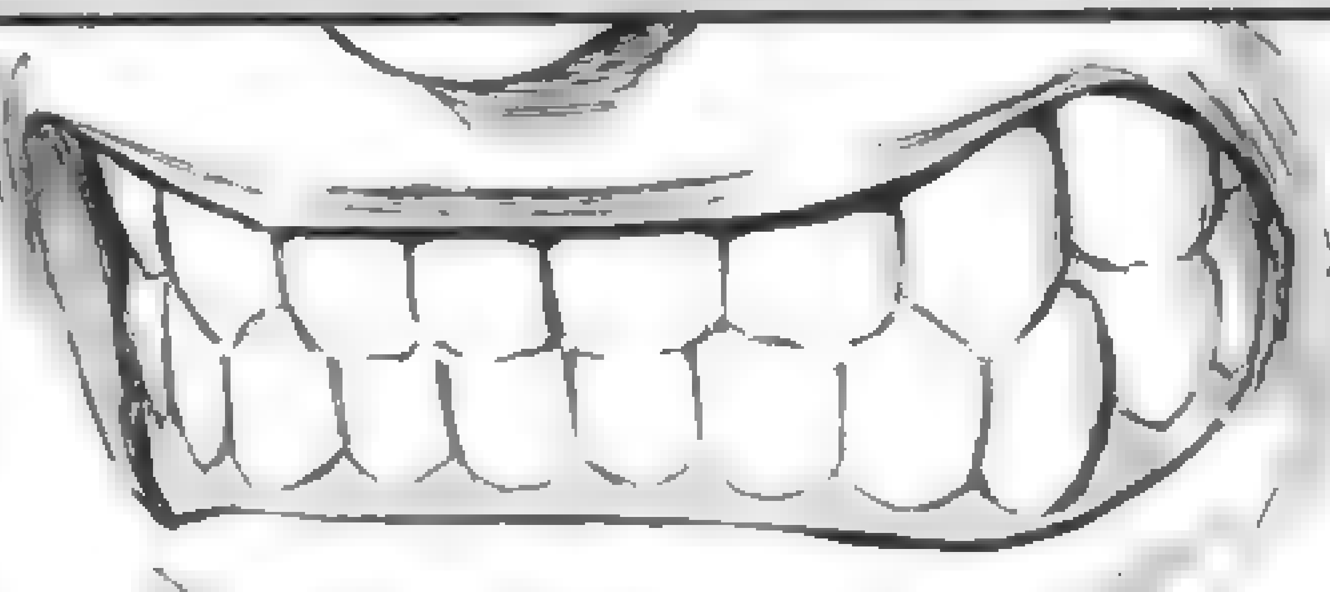

Ô IDIOTS QUI BRANDISSEZ VOS ARMES VERS LE SEIGNEUR !


CE CRIME...
...VOUS L'EXPIEREZ DE VOTRE SANG !

UN APÔTRE ?! NON, CE N'EST PAS ÇA...
...ON DIRAIT UN FAUX...

MAIS LA SENSATION SUR MON COU...
...ME SIGNALE UN SACRÉ ADVERSAIRE. ET EN PLUS, IL Y EN A SEPT.

APRÈS LA VERMINE DES PROFONDEURS...
...VOICI LES ANGES DU HAUT DE LA TOUR.





AH, LÀ, LÀ ! QU'EST-CE QU'IL FOUT LÀ, CELUI-LÀ !
DES MONSTRES, DES ANGES, ET LE GUERRIER NOIR... C'EST LE BORDEL !
ET LUKA QUI S'EST ENVOLÉE
LE GUERRIER ? TU LE CONNAIS, LE VIEUX ?
NOUS, LA TROUPE DES CHAÎNES D'ACIER SACRÉES, AVONS SUIVI SA TRACE PENDANT DEUX ANS AVANT D'ÊTRE ENVOYÉS ICI.
POURQUOI ?
ALORS LÀ... SEULS LES GRADÉS LE SAVENT.
TING
HUMPF ! JE SAIS PAS CE QUE CA CACHE, MAIS...
...CA VEUT DIRE QU'IL EST CONNU !
J'AVAIS BIEN VU !
HÉ, ATTENDS ! QU'EST-CE QUE TU VEUX FAIRE ?
BEN, LUI CRÉER UNE DETTE ENVERS MOI, BIEN SÛR ! UNE DETTE !



TAP
GUTS, DERRIÈRE TOI !
FAIS GAFFE, VIEUX !
REGARDE, LÀ, DEVANT !
IL EST TOUJOURS LÀ !
BROOM
WOSH



CRAAC
SLASH
DASH


DIS, GAMIN, T'AS UNE DRÔLE DE BÊTE SUR LA TÊTE...
TE...
TERRI-BLE !
C'EST TOUT GRÂCE À MOI !
GROM



ドドオオ
BROOM
BANG

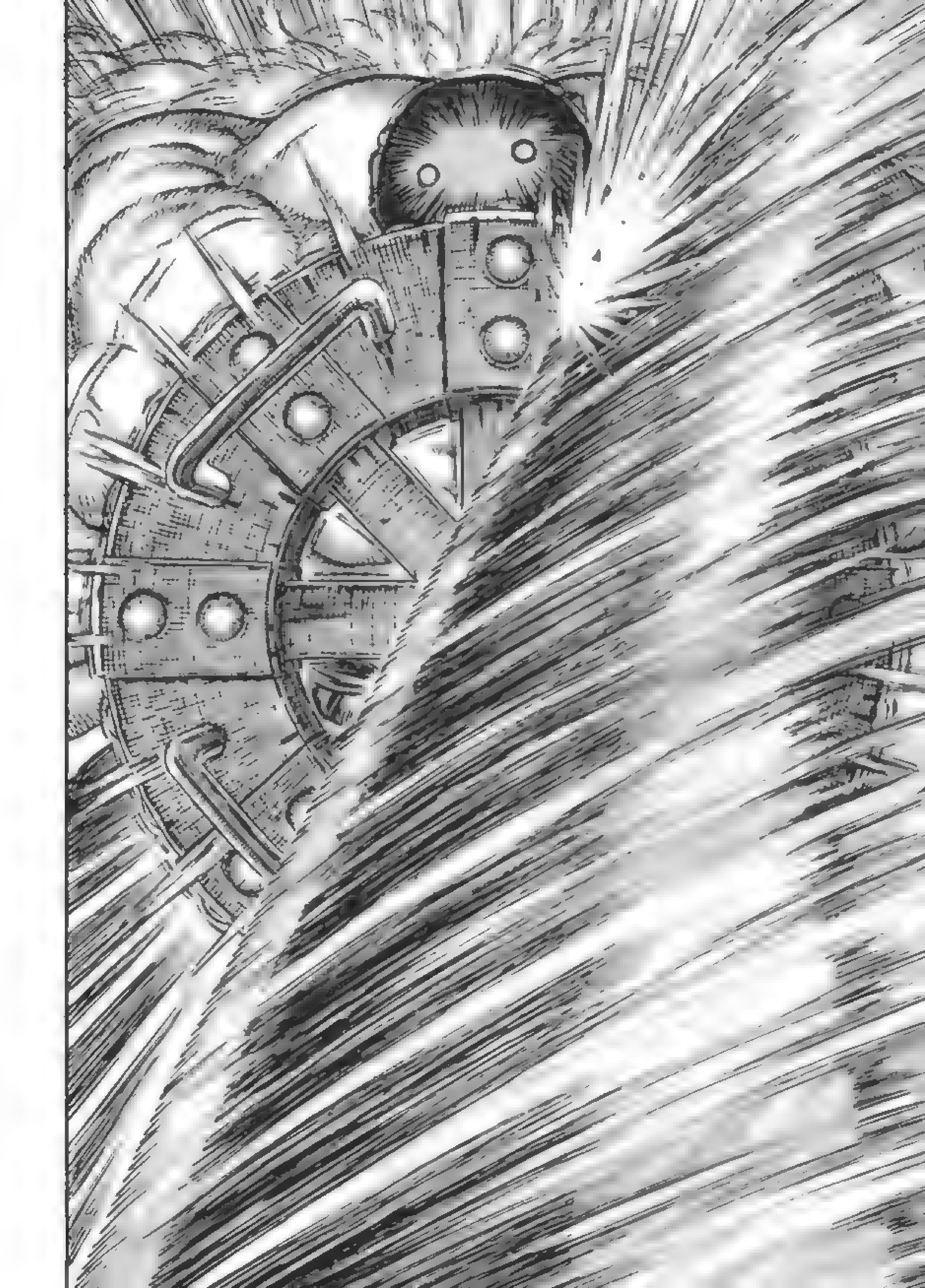


TOUT D'UN COUP, SUR L'INTÉRIEUR DE LA LAME...!!
KICK

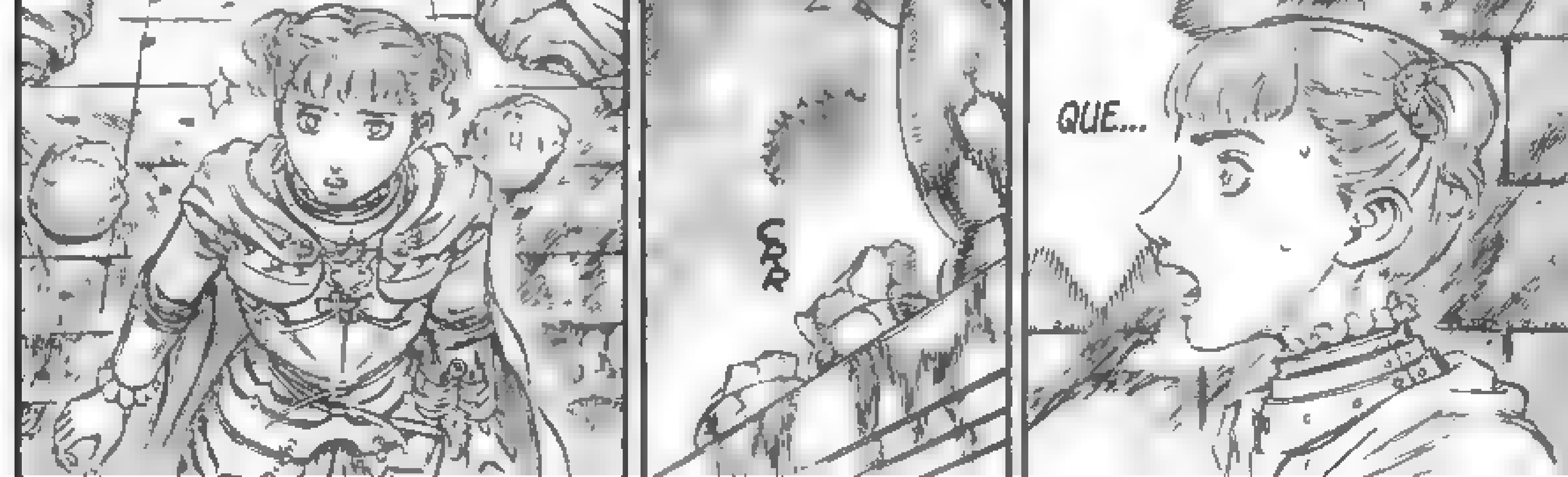

GNAP
BONG


MER-DE !
VLAM
AH, DOM-MAGE !
GUTS EST MEILLEUR EN MORSURE, HEIN.
BROOM
CRASH


CRAC
CRASH
JE NE PEUX...
...PAS L'ÉVITER !




CLANK
BROOM
OOH


QUE...
GRR


C'EST... C'EST UN COMBAT TITANESQUE !
...
J'AI L'HABITUDE MAIS BON...
ÇA... GAMIN, ÇA SENT LE ROUSSI, ON DEVRAIT SE TIRER. ET PUIS, JE M'INQUIÈTE POUR LUKA...
QU'EST-CE QUE TU RACONTES ! J'ATTENDS UNE OCCASION DE RÉCUPÉRER CASCA ! TU VOUDRAIS LA LAISSER TOMBER ?!
C'EST CE QUE TU DIS !
UN CHEVALIER EST CENSÉ MOURIR POUR LES FEMMES ET LES ENFANTS !
BEN MOI JE PRÉFÉRERAIS VIVRE POUR LES FEMMES...
...


CRR
CRR


CRR
CRR
TCHIC


PLUS
QU'UN
PAS !...
HELL'S ANGELS - FIN

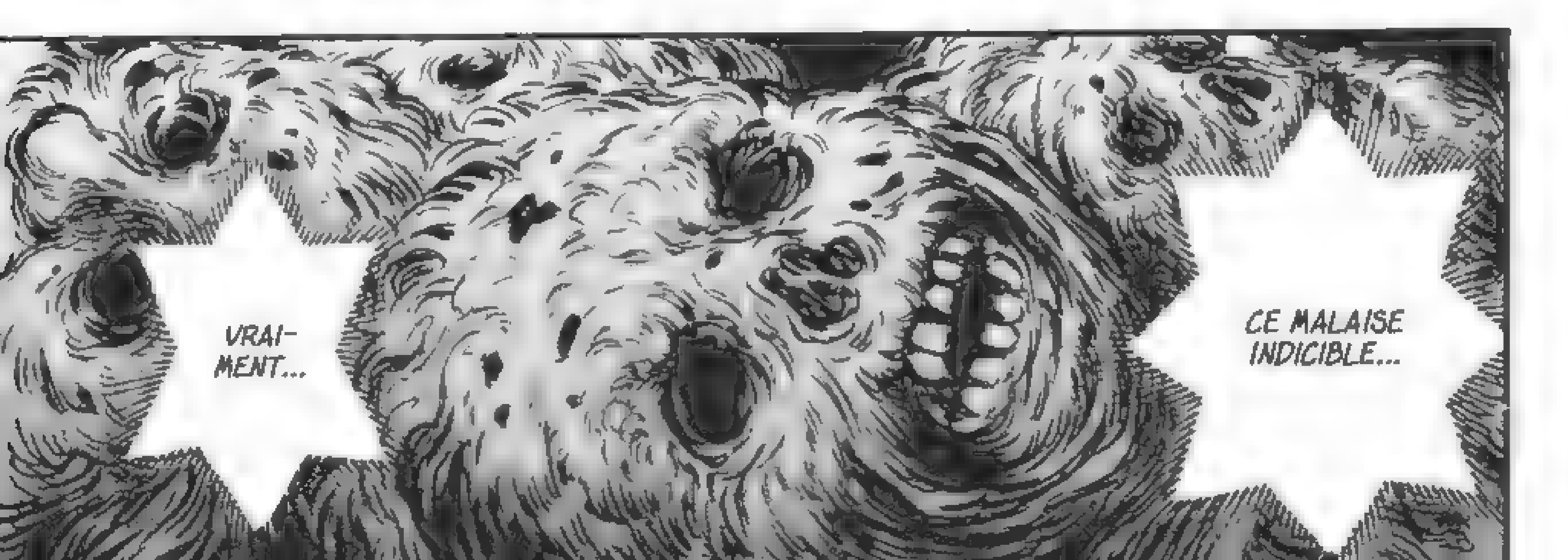

ゴオオオ
WOOOOOO
QUELLE EST...
...CETTE CHOSE ?

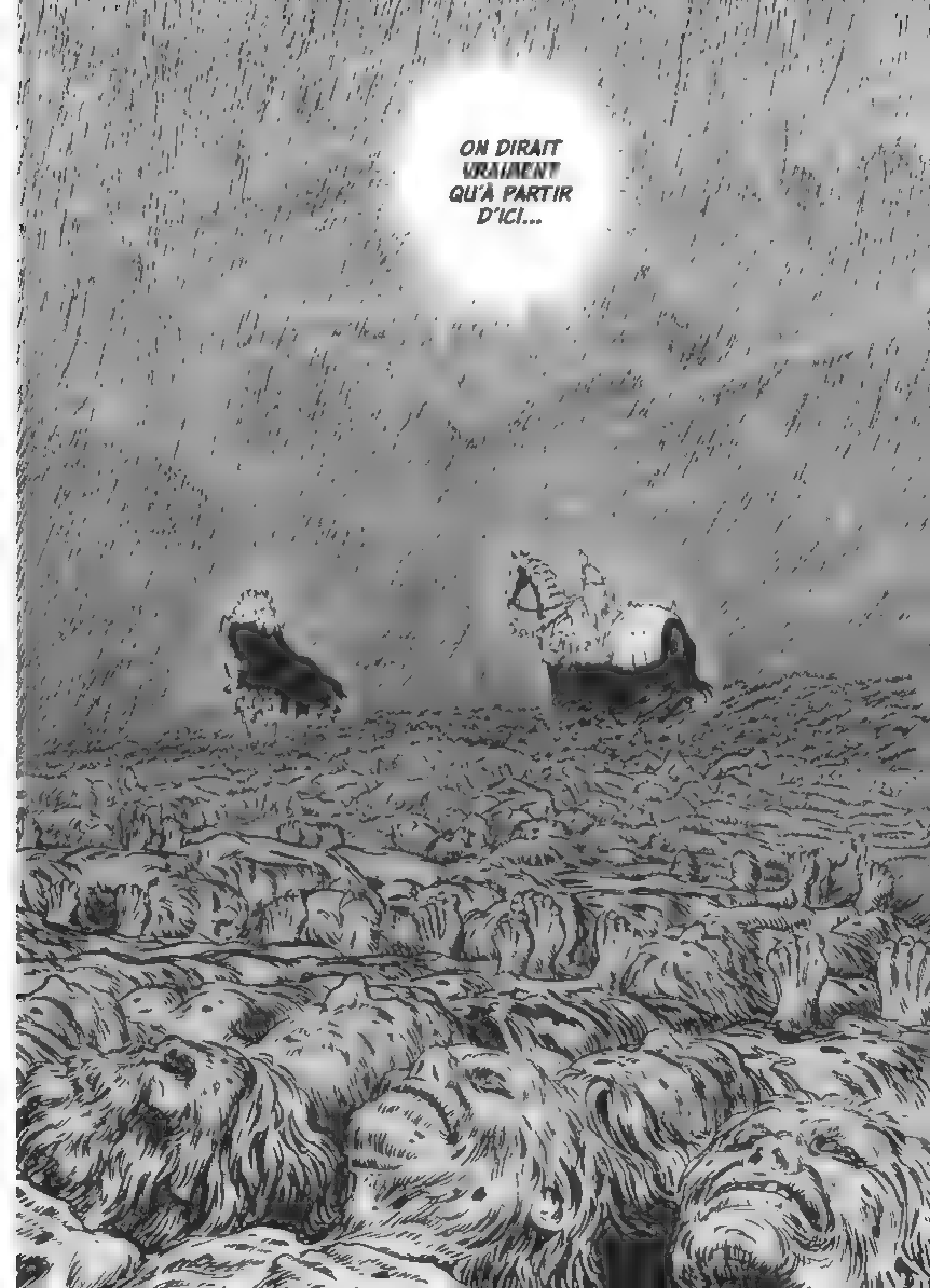

QUE SE DÉROULE-T-IL...
...DEVANT MES YEUX ?
L'ÈRE DES CHÂTIMENTS
LE CYCLE DE LA NAISSANCE
L'INCONNU DES PROFONDEURS


SUR CETTE PLAINE DE CADAVRES, AVEC UN ANGE DE LA MORT ET CE MONSTRE INCONNU...
...J'AI L'IMPRESSION DE M'ÊTRE PERDUE DANS LE MAUVAIS RÊVE D'UN AUTRE.
CE N'EST PAS SEULEMENT TERRIFIANT, CELA MANQUE DE TOUT SENTIMENT DE RÉALITÉ...

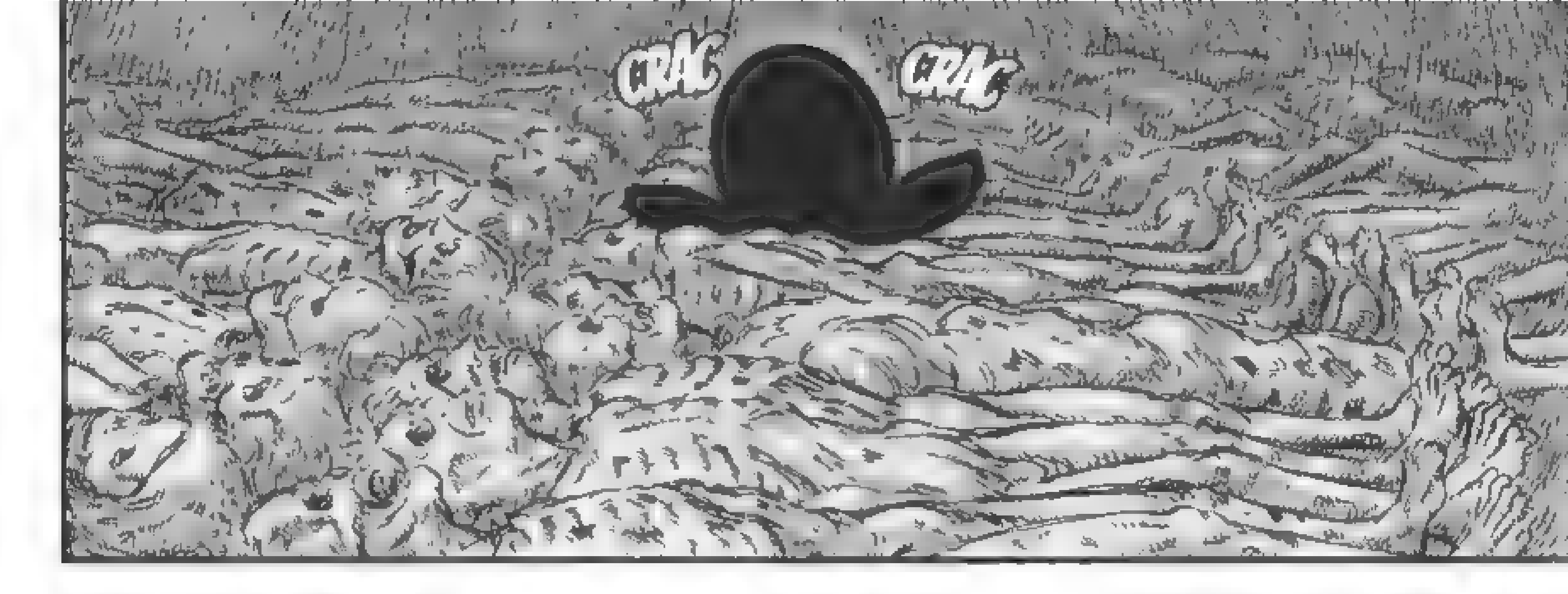

NON... SI CE N'ÉTAIT PAS VRAI, ALORS IL EN SERAIT DE MÊME POUR CE MOZGUZ ET LES MONSTRES DE LA TOUR...
ET AUSSI POUR HÉLÈNE...


MAIS ENFIN, QUE SE PASSE-T-IL...
...EN CE LIEU ?


CE MALAISE INDICIBLE...
VRAIMENT...

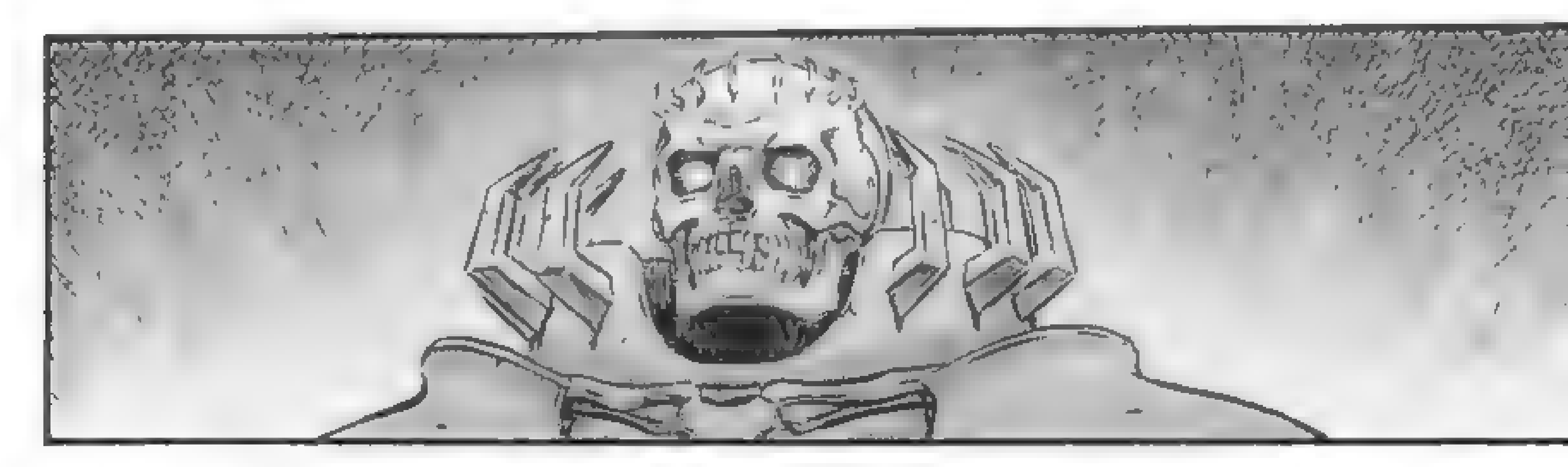

ON DIRAIT VRAIMENT QU'À PARTIR D'ICI...


...IL Y A UNE FAILLE DANS LA RÉALITÉ.


CRAC
CRAC

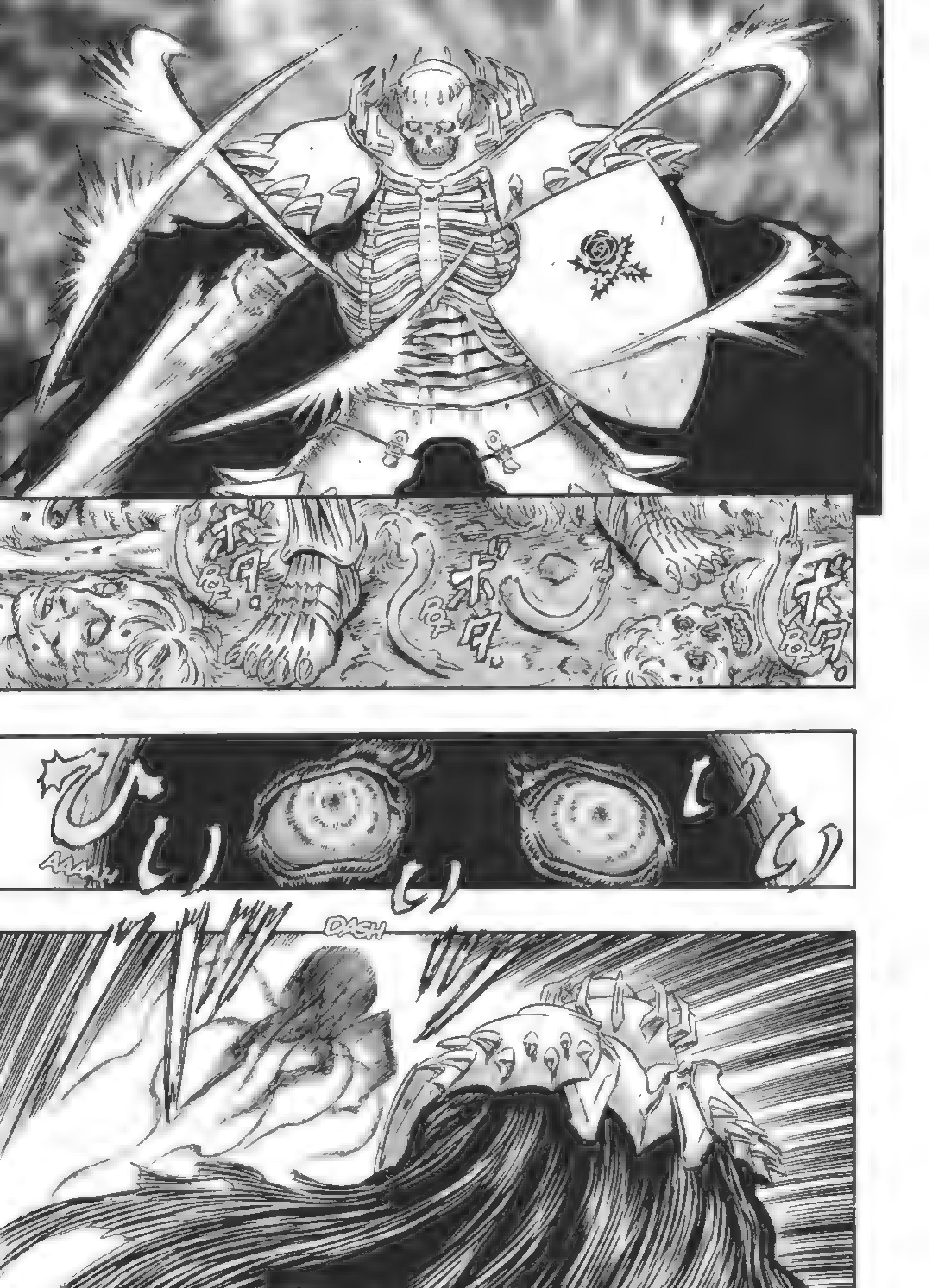



CRAC
CECI EST MON JARDIN.
RETOURNEZ-VOUS-EN...
CRAC
HUMAINS VIVANTS.





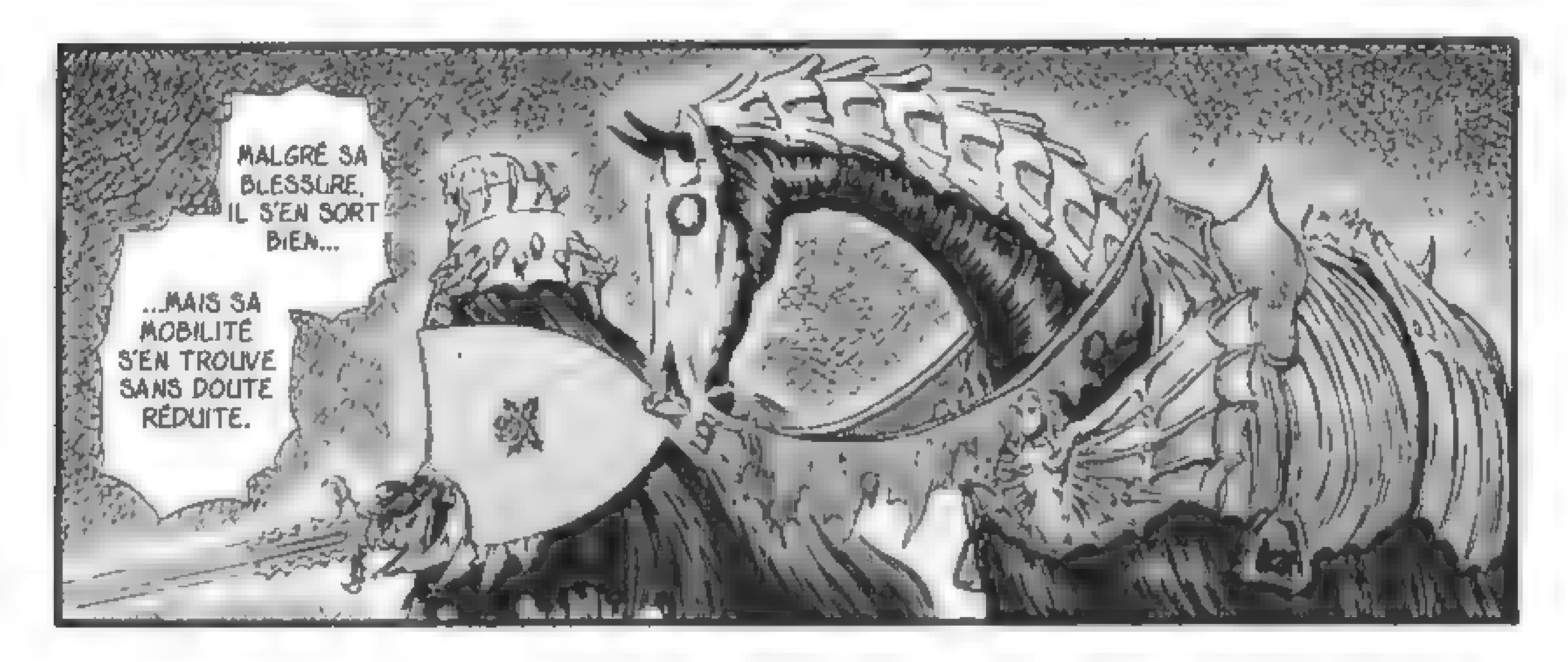


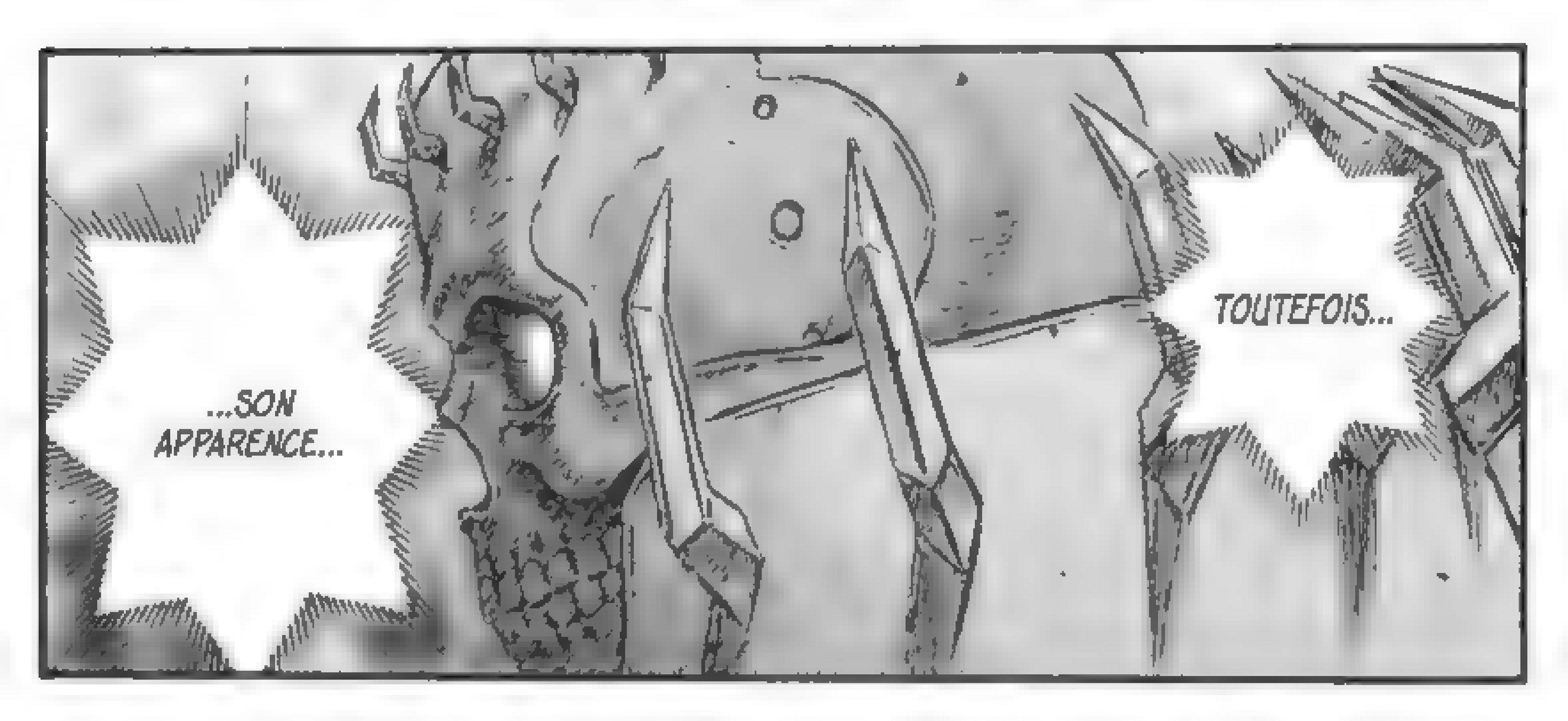


ボタ。
ボタ。
ボタ。
AAAAH
DASH

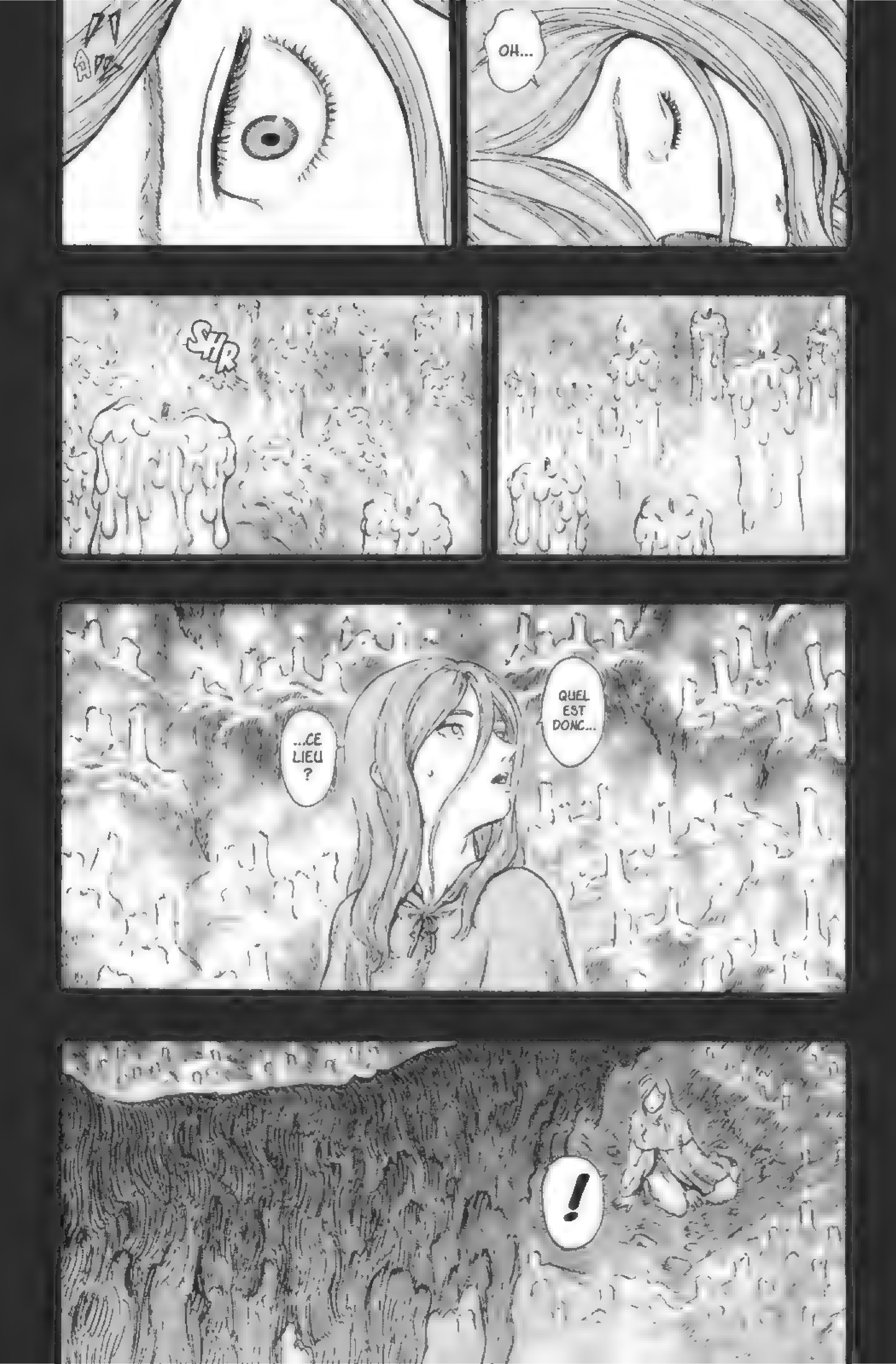

SLASH
AAH
DASH


GAW
GAW


MALGRÉ SA BLESSURE, IL S'EN SORT BIEN...
...MAIS SA MOBILITÉ S'EN TROUVE SANS DOUTE RÉDUITE.

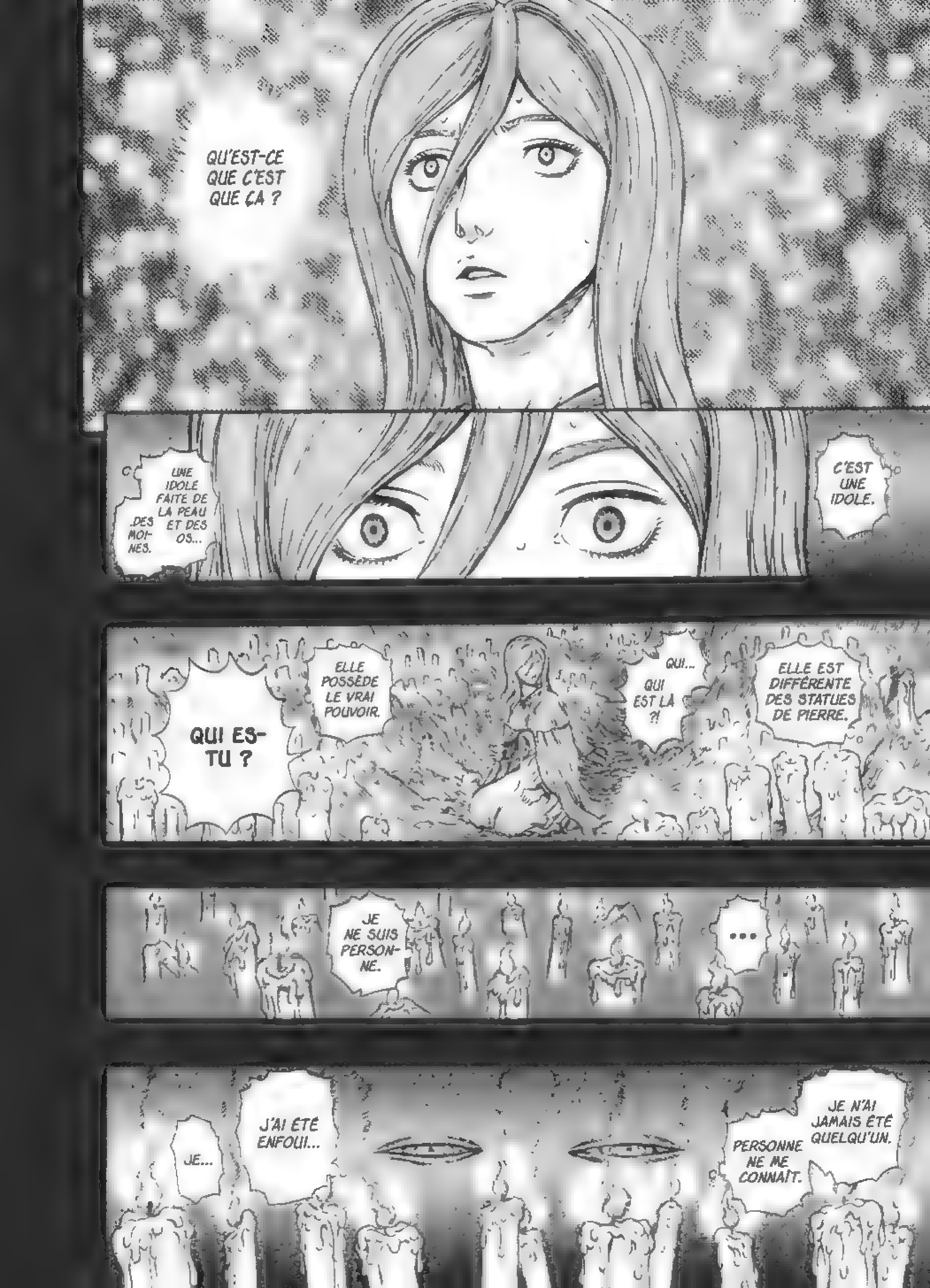

TOUTEFOIS...
...SON APPARENCE...



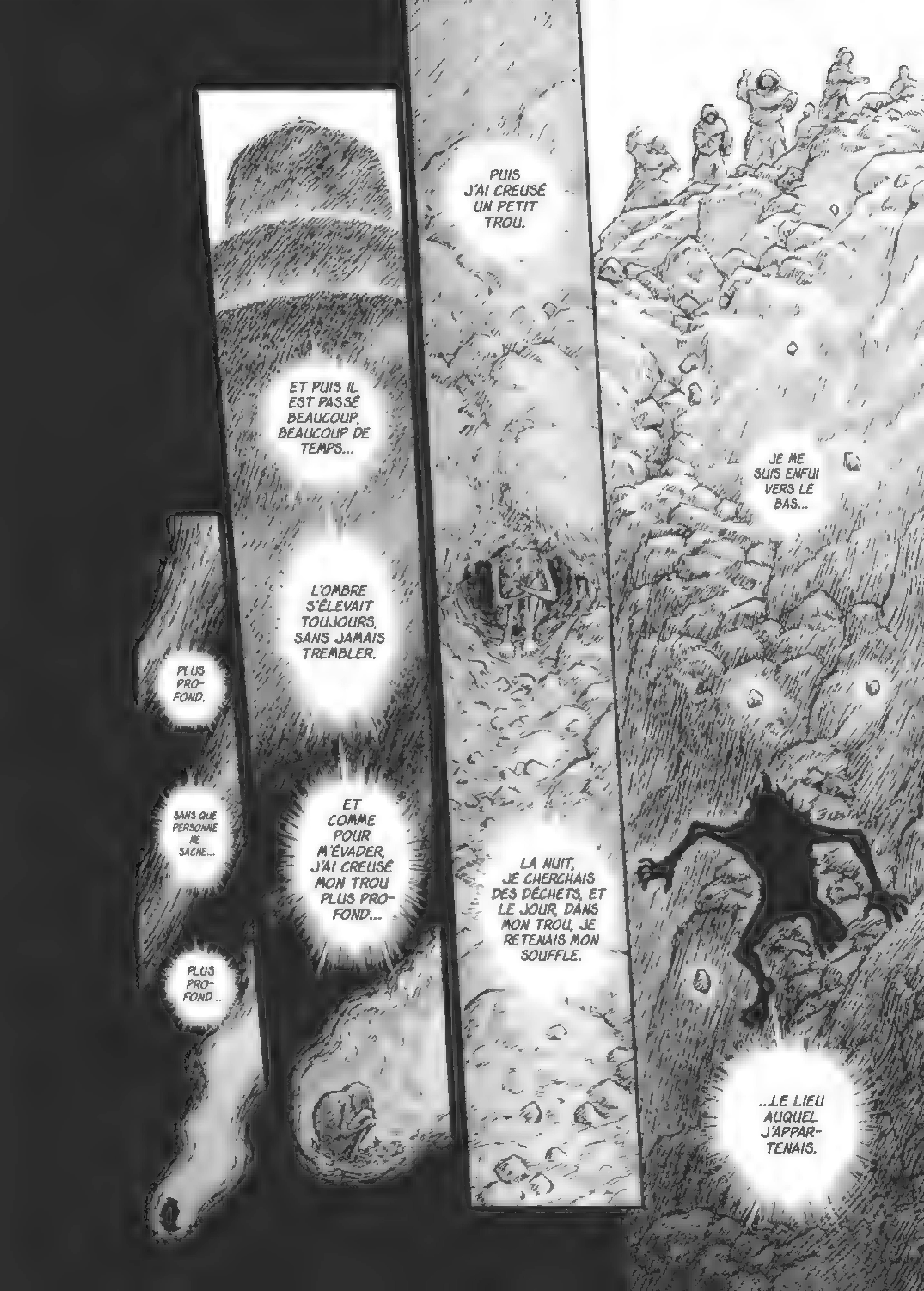


OH...
SHR
QUEL EST DONC...
...CE LIEU ?
!




QU'EST-CE QUE C'EST QUE ÇA ?
C'EST UNE IDOLE.
UNE IDOLE FAITE DE LA PEAU ET DES OS... DES MOINES.
ELLE EST DIFFÉRENTE DES STATUES DE PIERRE.
QUI... QUI EST LÀ ?!
ELLE POSSÈDE LE VRAI POUVOIR.
QUI ES-TU ?
...
JE NE SUIS PERSONNE.
JE N'AI JAMAIS ÉTÉ QUELQU'UN.
PERSONNE NE ME CONNAÎT.
J'AI ÉTÉ ENFOUI...
JE...


JE NE SAVAIS PAS QUI J'ÉTAIS ET IL N'Y AVAIT PERSONNE POUR ME LE DIRE.
LE DÉBUT DE MES SOUVENIRS COMMENCE DANS LES POUBELLES DE CETTE TOUR. AUSSI LOIN QUE JE M'EN SOUVIENNE, JE RECHERCHAIS MA NOURRITURE EN COMPAGNIE DES SOURIS ET DES VERS DE TERRE.
...
CETTE HAUTE TOUR QUI S'ÉLEVAIT DANS LE CIEL...
?
...ET CE FROID QUI ME TRANSPERÇAIT...
...C'EST TOUT CE QU'IL Y AVAIT.
LA PREMIÈRE FOIS QUE J'AI SU QUI J'ÉTAIS...
...FUT UN JOUR OÙ J'ALLAIS JETER UN ŒIL SUR LES HUMAINS D'EN HAUT.
AH !
QU'EST-CE QUE CETTE CHOSE ?
UN MONSTRE... ?!


ET PUIS IL EST PASSÉ BEAUCOUP, BEAUCOUP DE TEMPS...
L'OMBRE S'ÉLEVAIT TOUJOURS, SANS JAMAIS TREMBLER.
PLUS PRO-FOND.
SANS QUE PERSONNE NE SACHE...
ET COMME POUR M'ÉVADER, J'AI CREUSÉ MON TROU PLUS PRO-FOND...
PLUS PRO-FOND...
PUIS J'AI CREUSÉ UN PETIT TROU.
LA NUIT, JE CHERCHAIS DES DÉCHETS, ET LE JOUR, DANS MON TROU, JE RETENAIS MON SOUFFLE.
JE ME SUIS ENFUI VERS LE BAS...
...LE LIEU AUQUEL J'APPAR-TENAIS.

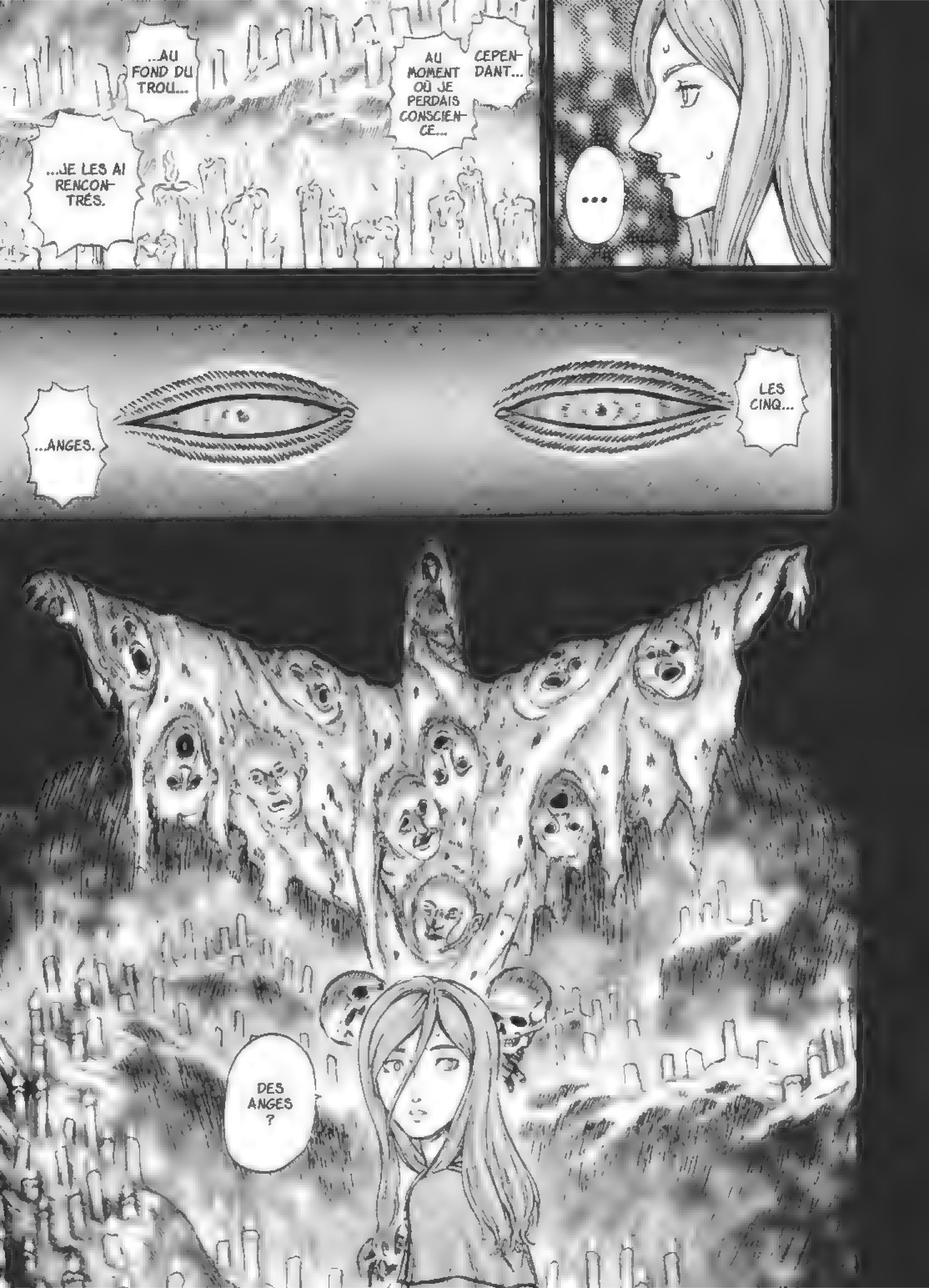

...
MAIS UN JOUR, IL S'EST MIS À TOMBER DE DRÔLES DE CHOSES.
...AU FOND DE MON TROU.
DES CADAVRES...
C'ÉTAIT LA PREMIÈRE FOIS QUE JE VOYAIS DES CADAVRES HUMAINS.
...IL EN EST TOMBÉ...
...ENCORE ET ENCORE.
GLACÉ, JE ME SUIS RETROUVÉ INCAPABLE DE BOUGER, ET ALORS...
SOUDAIN, MA MAISON EST DEVENUE UNE FOSSE COMMUNE POUR LES HUMAINS QUI VENAIENT DE S'INSTALLER ICI.
!

J'AI ÉTÉ ENFOUI...

...ÉCRASÉ SOUS UNE
MONTAGNE DE CADAVRES...

...ET PERSONNE N'EN SAVAIT RIEN.





...
CEPENDANT...
AU MOMENT OÙ JE PERDAIS CONSCIENCE...
...AU FOND DU TROU...
...JE LES AI RENCONTRÉS.
LES CINQ...
...ANGES.
DES ANGES ?

LES ANGES M'ONT FAIT CONNAÎTRE LE MONDE.

SOUDAIN, JE PRIS CONSCIENCE DE MOI-MÊME ET DE TOUT CE QUI M'EN-TOURAIT.

TOUTE CHOSE DEVENAIT MOT, PRENAIT UNE FORME ET UN SENS.

JE COMPRIS QUE CES CHOSES VIOLENTES QUE JE GARDAIS EN MOI ÉTAIENT DE LA COLÈRE, DE LA SOUFFRANCE ET DE LA PEUR.

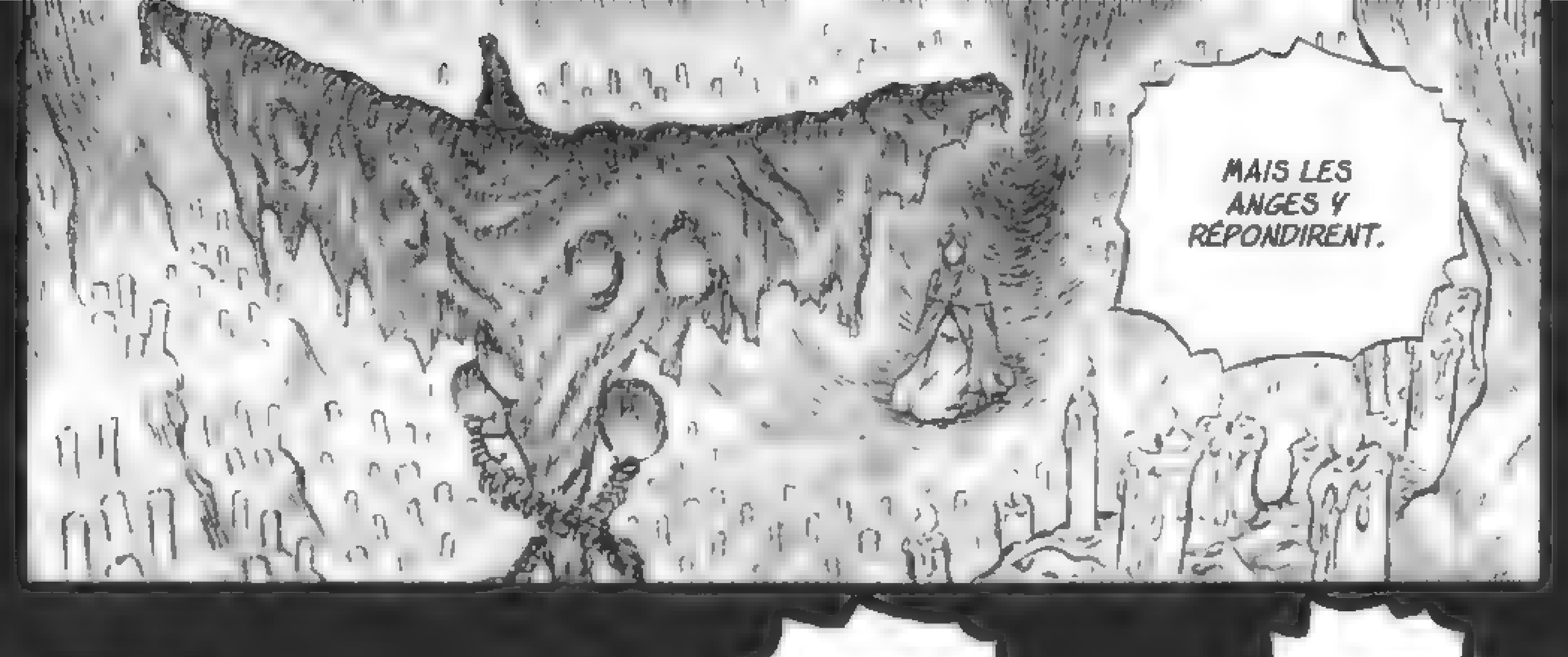
ET LE MONDE QUE JE CONNAISSAIS SE REMPLIT DE DÉSESPOIR...

...CAR J'ÉTAIS SUR LE POINT DE MOURIR ÉCRASÉ, SANS SAVOIR QUI J'ÉTAIS.

ALORS, JE POUSSAI...

...À LA FOIS MON PREMIER ET MON DERNIER CRI...

...D'UNE VOIX SANS VOIX.



ET ILS ME DIRENT...

...QU'EN ÉCHANGE DE QUELQUE CHOSE...

...ILS RÉALISERAIENT MON VŒU.

QUELQUE CHOSE ?

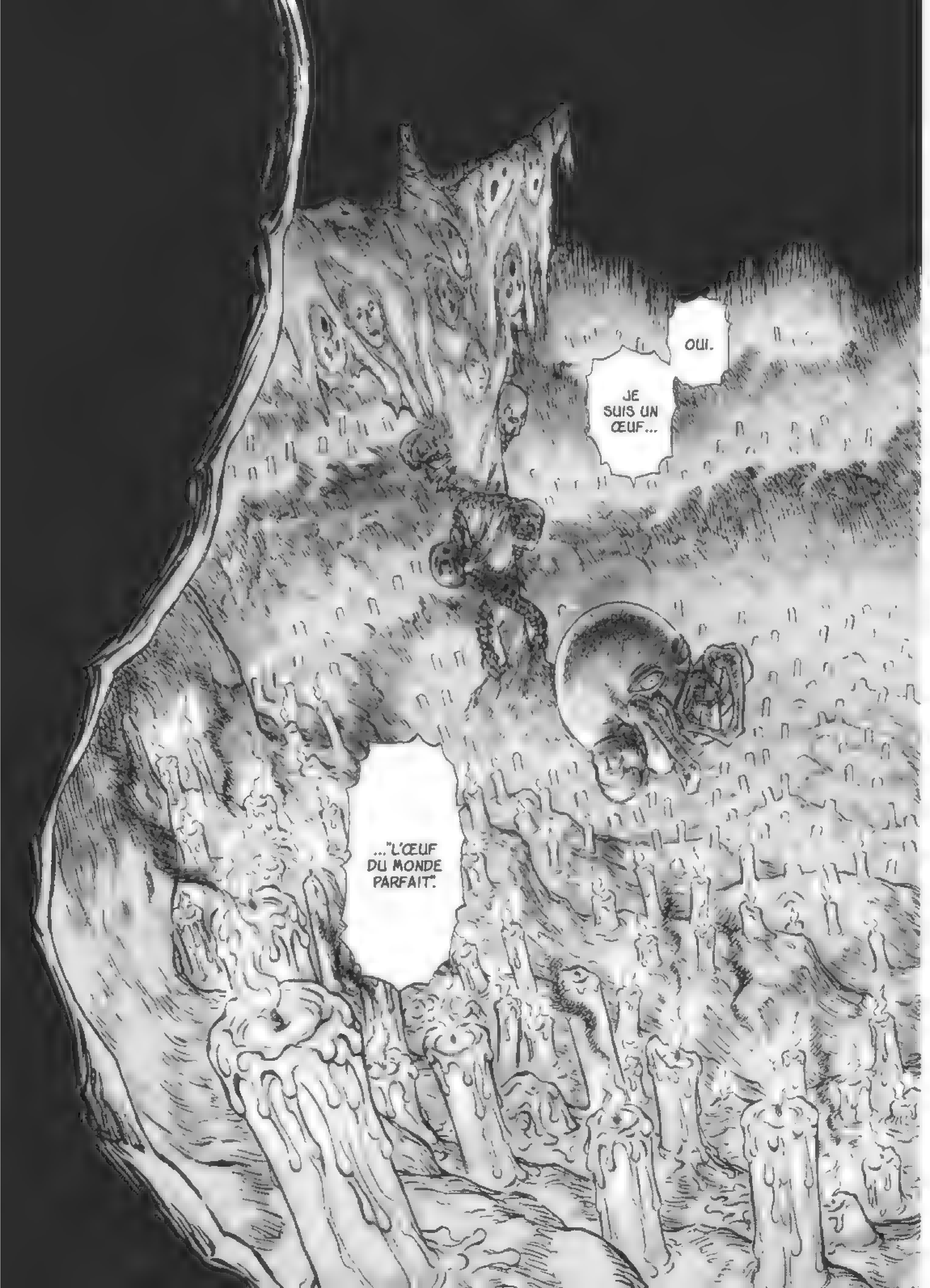
TON VŒU ?



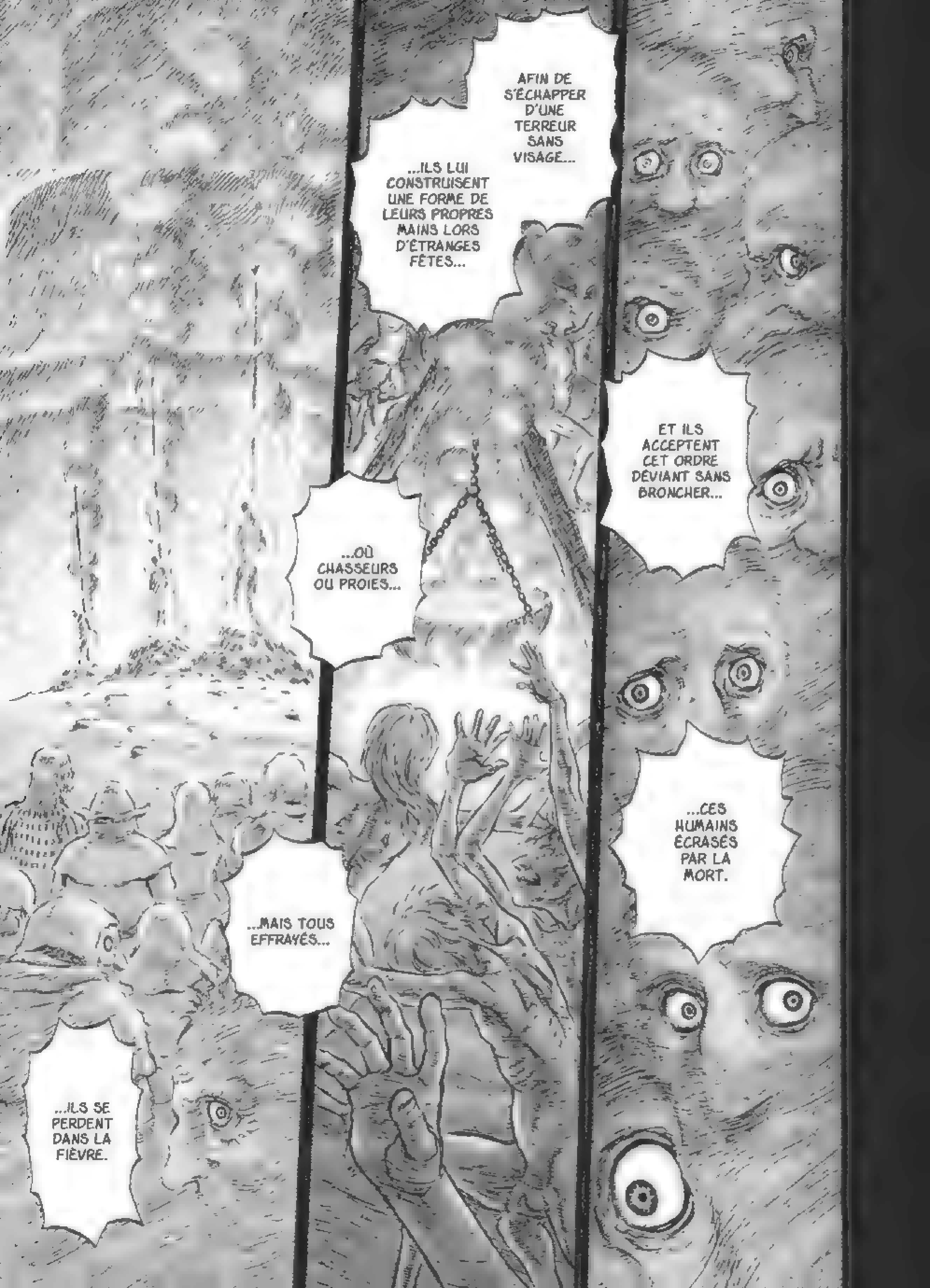

MON VŒU...
...EST DE DONNER NAISSANCE À UN MONDE PARFAIT.
L'INCONNU DES PROFONDEURS - FIN


...UN ŒUF ?
L'ÈRE DES CHÂTIMENTS
LE CYCLE DE LA NAISSANCE
CEUX QUI ONT PEUR




OUI.
JE SUIS UN ŒUF...
..."L'ŒUF DU MONDE PARFAIT".


DU MONDE PARFAIT ?
MAIS...
QU'EST-CE QUE...
...CE SERAIT ?
JE SUIS SORTI DE MON TROU...
...ET JE SUIS ALLÉ OBSERVER LES HUMAINS RÉCEMMENT ARRIVÉS.
ET CE QUE J'AI VU CHEZ EUX...
...C'EST LA MORT QUI S'ABAT PARTOUT SANS RAISON.
ET BIEN QU'ILS AURAIENT L'ÉNERGIE POUR S'EN ÉCHAPPER...
...LEUR DOULEUR...
...LEUR TERREUR...
...ET L'ORDRE MENSONGER QUI A ÉTÉ PLAQUÉ...
...AFIN DE DISSIMULER CE CHAOS.

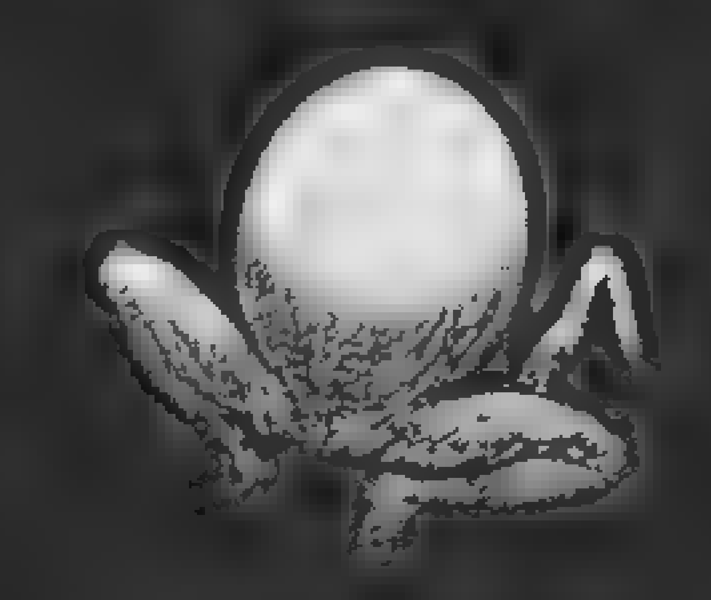

AFIN DE S'ÉCHAPPER D'UNE TERREUR SANS VISAGE...
...ILS LUI CONSTRUISENT UNE FORME DE LEURS PROPRES MAINS LORS D'ÉTRANGES FÊTES...
ET ILS ACCEPTENT CET ORDRE DÉVIANT SANS BRONCHER...
...CES HUMAINS ÉCRASÉS PAR LA MORT.
...OÙ CHASSEURS OU PROIES...
...MAIS TOUS EFFRAYÉS...
...ILS SE PERDENT DANS LA FIÈVRE.

CE MONDE...

...IL ÉTAIT HIDEUX !

ET CE SONT LES DÉCHETS DE CE MONDE...

...SOUS LESQUELS ON ENFOUISSAIT MON JARDIN !




MAIS QUELLES SONT DONC TES INTEN-TIONS ?
CETTE HAINE...
TU AS L'INTENTION DE TE VENGER DE TOUS LES GENS D'ALBION ?
...
UN JOUR...
...JE POSAIS LES YEUX SUR UNE JEUNE FILLE.
ELLE GAGNAIT SA VIE EN SE VENDANT AUX HOMMES.
RONGÉE PAR LA MALADIE...
...ELLE SEMBLAIT COMME ÉCRASÉE...
...PAR CETTE MORT APPRO-CHANTE...
...ET CE MONDE REMPLI DE TERREUR.
MAIS CETTE FILLE AVAIT QUELQU'UN SUR QUI COMPTER. IL S'AGISSAIT DE LA CHEF DU GROUPE AUQUEL ELLE APPARTENAIT.
CETTE DERNIÈRE AVAIT RASSEMBLÉ LES FILLES, ET SA FORCE LES AIDAIT À SURVIVRE À CES JOURS CRUELS.
NINA !
IL PARLE DE NINA ET DE MOI ?


LA JEUNE FILLE S'ACCROCHAIT À CETTE FEMME...
...COMME ON RESTE PRÈS D'UN FEU BRILLANT DANS LA NUIT NOIRE.
MAIS CE FEU...
...NE SE CONTENTAIT PAS DE RÉCHAUFFER LA JEUNE FILLE.
IL EXPOSAIT AUSSI À LA LUMIÈRE...
...SA PLAIE QUI S'INFECTAIT DANS L'OMBRE.


...
SEULEMENT, CEUX QUI ONT PEUR...
...SONT INCAPABLES DE S'ÉLOIGNER DE LA LUMIÈRE.
ILS NE PEUVENT QUE CONTEMPLER, HÉBÉTÉS, LA PART SALE ET CRUELLE D'EUX-MÊMES...
...ET CONTINUER À SE DÉTESTER.
ET AFIN DE SAUVER L'INFIME RESPECT D'EUX-MÊMES QUI LEUR RESTE...
...TOUT EN DÉTESTANT CE FEU...
...ILS EN SONT DÉPENDANTS.
LÂCHES...
...PROFI-TEURS...


MOI AUSSI, TOUT EN HAÏSSANT CE MONDE OÙ JE N'ÉTAIS QU'ENTERRÉ...
...JE RESTAIS INCAPABLE DE M'ÉCHAPPER DE SA LUMIÈRE.
NON...
...LES HUMAINS AGGLUTINÉS TELS DES INSECTES AU PIED DE CETTE TOUR, RENDUS FOUS PAR LA TERREUR...
...NE CHANGE-RAIENT PAS PLUS QUE MOI.


CRUELS...
...SERVILES...
...ET PROFITEURS...
...CEUX QUI ONT PEUR...
...TOUT EN SE CONSUMANT DE HAINE...
...ILS S'ACCROCHENT.
NOUS QUI AVONS PEUR...
...NE RECHERCHONS, AU FOND...
...QU'UNE SEULE CHOSE.
C'EST CE QUI MANQUE CRUELLEMENT...
...EN CE MONDE...
...LE PREMIER ET LE DERNIER FRAGMENT.


AUTREMENT DIT...


VLAM


CRIC
CRIC
CRIC
ZIM


VLAM
CRAC
ROLL
VLAM


CHAC
BONG



!!...
ズザザザザザ
ZAM ZAM ZAM ZAM ZAM
VLAN
CRRI
ガシャア...
CRAAC


ズズゥ…
NOOM
ギャアア


IL... IL FAIT PLUS QUE JEU ÉGAL...
AVEC LES MONS-TRES QU'IL COMBAT...
BEN OUAIS, BIEN SÛR ! C'EST POUR ÇA QUE JE L'AI CHOISI !
TOI AUSSI, SI TU T'ENTRAÎNES AVEC MOI TU POURRAS UN JOUR EMPLOYER LA TECHNIQUE ELFE...
QU'EST-CE QUE C'EST...
QU'EST-CE QUE C'EST QUE ÇA ?


ぬうう…
J'AI PEUR
…
...LUKA...
J'AI SI PEUR...
CEUX QUI ONT PEUR - FIN





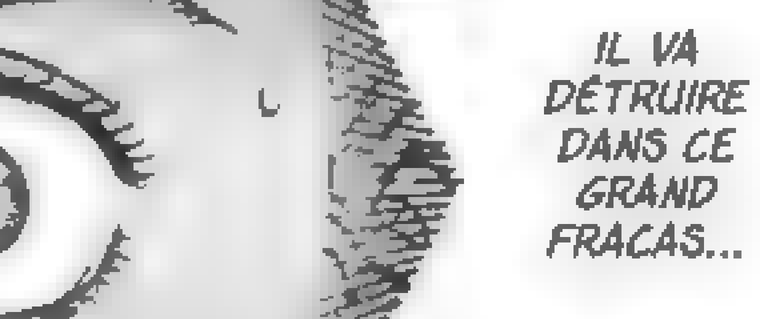
C'EST CET HOMME...

QUAND CE GUERRIER NOIR APPARAÎT...

...IL DÉTRUIT TOUT...

IL VA DÉTRUIRE DANS CE GRAND FRACAS...

...LE MONDE TEL QUE JE LE CONNAISSAIS.




L'ÈRE DES CHÂTIMENTS
LE CYCLE DE LA NAISSANCE
ORACLE


C'EST
TERRIFIANT !


AH
AH
CRAC
ZIM
LUKA !
LUKA !
AH
...
C'EST CELA...
L'ENFANT TRANSIE DE PEUR DANS LA NUIT TÉNÉBREUSE...
...SE VOIT EXPOSÉE EN PLEINE LUMIÈRE...
...QUAND LA FOI DONT ELLE SE PARE EST RONGÉE PAR LES FLAMMES.



TU VAS ARRÊTER TES CONNERIES, OUI ?
LAISSE-MOI Y ALLER !
あんぎゃ
あんぎゃ
PAF
BAM
PAF
PAF
BAM
PAF
T'AS TELLEMENT ENVIE DE CREVER ?
CHE...
CH'EST TOI QUI VAS CREVER !

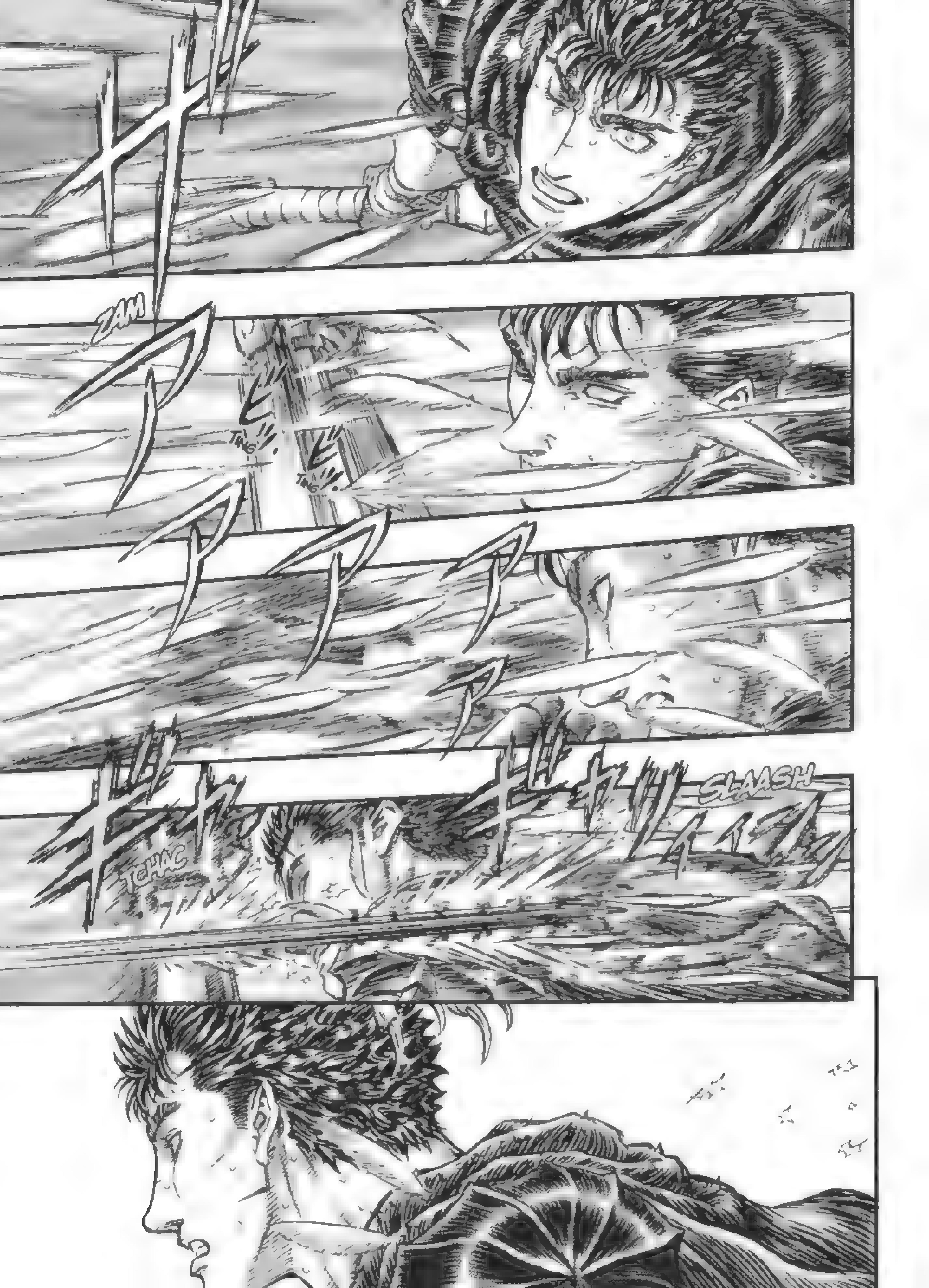

KESSTA FAIT, LÀ ?
HEIN ? HEIN ?
IL A DIT GNOUPS ?
DISONS QUE J'AI FICHU UN COUP AU MÂLE EN LUI.
EN PLEIN DEDANS !
AÏE AÏE
MES COUCOU...
...
ALLEZ !
NYARK
GRRRR
WOOO...
ATTEN-DEZ...
...Ô MON MAÎTRE !


CECI EST NOTRE TRAVAIL.
LAISSEZ-NOUS NOUS EN OCCUPER...
...ET JE VOUS EN PRIE, REMPLISSEZ VOTRE MISSION SACRÉE, SEIGNEUR MOZGUZ !


IL SEMBLE QUE...
...NOS PLANS ONT ÉTÉ BOULE-VERSÉS.
LES DEUX PETITS, JE VOUS CONFIE LA SÉCURITÉ DE NOTRE MAÎTRE.
TRÈS BIEN. ALLONS !
!
CAS...


TOTOTO
YAAH
Y'A PU RIEN À FAIRE.
AU POINT OÙ ON EN EST
ATCHA
FINI DE RIRE !
ON VA PAS LE LAISSER FAIIIIRE !!
PUNCH ISIDRO !
PC
PC
PC
EMPALEUR ELFE DE CERVEAU FOU !
DOUBLE IMPACT !
BLONG
すげん
ATCHA
CRR CRR
HÉ ?


HE ?
HEIN ?
ZIM


ZAM
TING!
TING!
SLAASH
TCHAC




NON...
ALORS...
...TOUT ÇA, C'EST...
C'EST RÉEL.
TOI AUSSI, TU AS SANS DOUTE DÉJÀ ÉTÉ TÉMOIN DE NOMBREUSES "MONSTRUOSITÉS"...
...OU PLUTÔT, DE "MIRACLES", COMME DISENT LES HUMAINS.
CERTES, CERTAINS SONT DE MON FAIT...
...MAIS JE N'AI FAIT QUE LEUR DONNER LA FORCE DE LEURS ESPOIRS.
ICI...
...TOUT ALLAIT DÉJÀ DANS CE SENS.
JE N'AI RIEN FAIT DE PLUS QUE DE HÂTER UN PEU LES CHOSES.



ET SANS DOUTE, SANS LE SAVOIR...
ET C'EST BIEN TOI QUI A GUIDÉ CETTE SORCIÈRE EN CE LIEU, IL ME SEMBLE ?
...POUR LE DIRE COMME LES HUMAINS...
TOUS LES ORACLES POINTAIENT VERS CE MOMENT OÙ NOUS NOUS DIRIGEONS.
À LA PLACE DU PRESQUE RIEN...
NON.
...TU AS SUIVI UNE VOLONTÉ SUPÉRIEURE... OU DIRAIENT-ILS LA ROUE DU DESTIN
À LA PLACE DU RIEN DU TOUT QUE J'ÉTAIS...
...EN CE MONDE.
BIENTÔT...
...IL VA APPARAÎTRE !


...
POURQUOI M'AS-TU...?
POURQUOI ME RACONTES-TU CELA À MOI ?


!
CRAK
CRAK
CRAK
C'AURAIT PU ÊTRE N'IMPORTE QUI .
JE VOULAIS JUSTE
..PARLER À QUEL-QU'UN..
..AVANT DE...
..DISPA-RAÎTRE..
...
...


IL A ENCORE AUTANT DE FORCE...
NATUREL-LEMENT...
NON.
EST-CE MON ÉPÉE QUI HÉSITE ?
SI LE MOMENT DE LE TUER N'EST PAS ENCORE VENU...
...CE QUI EST SUR LE POINT DE SE PASSER ICI...
...VA PEUT-ÊTRE CHANGER CE PRINCIPE.
ANGE DE LA MORT...
..QUI ES...
NON. QUI ÊTES-VOUS, TOUS ?
...
RIEN QUI NE CONCERNE UNE PER-SONNE DU MONDE RÉEL.
DANS TON PROPRE INTÉRÊT, MIEUX VAUT QUE TU N'EN SACHES PAS TROP.
?
ZUM ZUM ZUM ZUM ZUM
AAH !


BRR
OH... QUOI !
TAK
GLOUP
HEEEE !
ME...
MERCI POUR TOUT...
PAS LA PEINE.
OUILLE
!!
IL EST TROP TÔT POUR ME REMERCIER.


ORACLE - FIN

L'ÈRE DES CHÂTIMENTS
LE CYCLE DE LA NAISSANCE
MARTYRE

BERSERK


INUTILE.
SI TU CONTINUES À RÉSISTER...
...JE T'ÔTERAI L'ŒIL GAUCHE, LE SEUL QUI TE RESTE.
CLANG







SEIGNEUR MOZGUZ !

!

AT...

...TENDS !

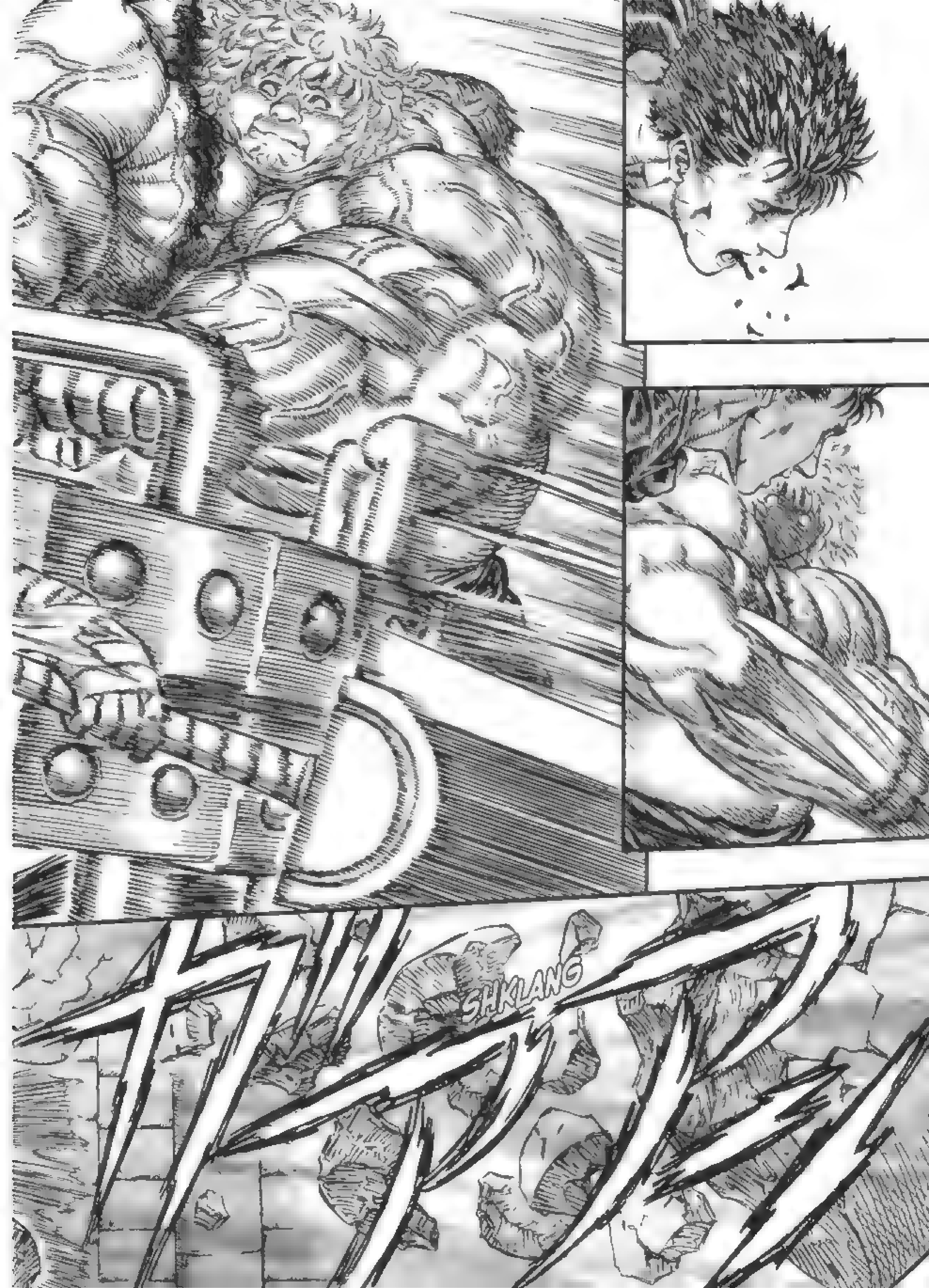
ARGH !

ARRÊ-TE !

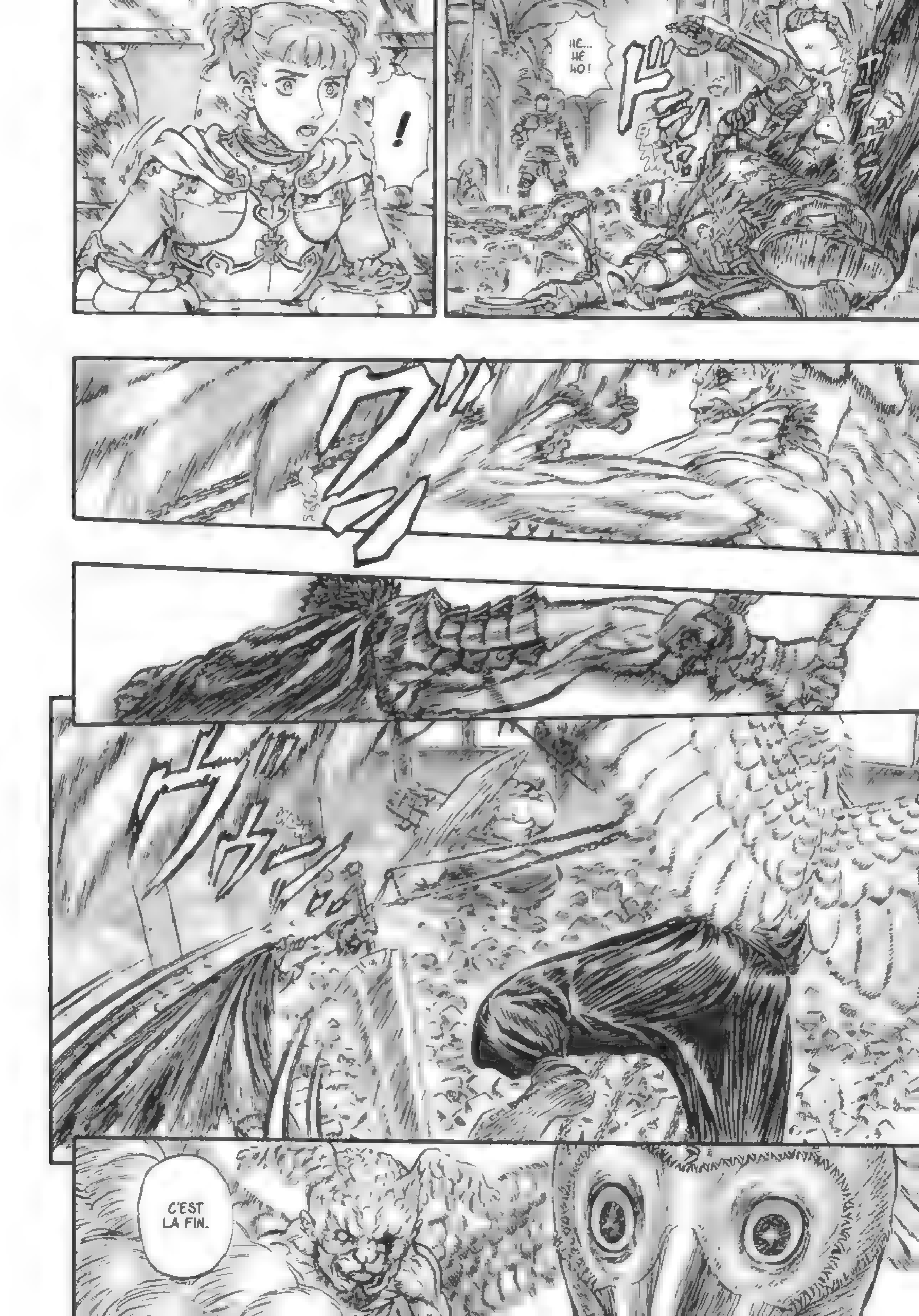
AAAAH !


POUR LE CRIME D'AVOIR INSTIGUÉ L'ASSASSINAT DE MOINES...
...JE TE CONDAMNE À SUBIR SUR-LE-CHAMP LE SUPPLICE DE LA ROUE !
ZWASH

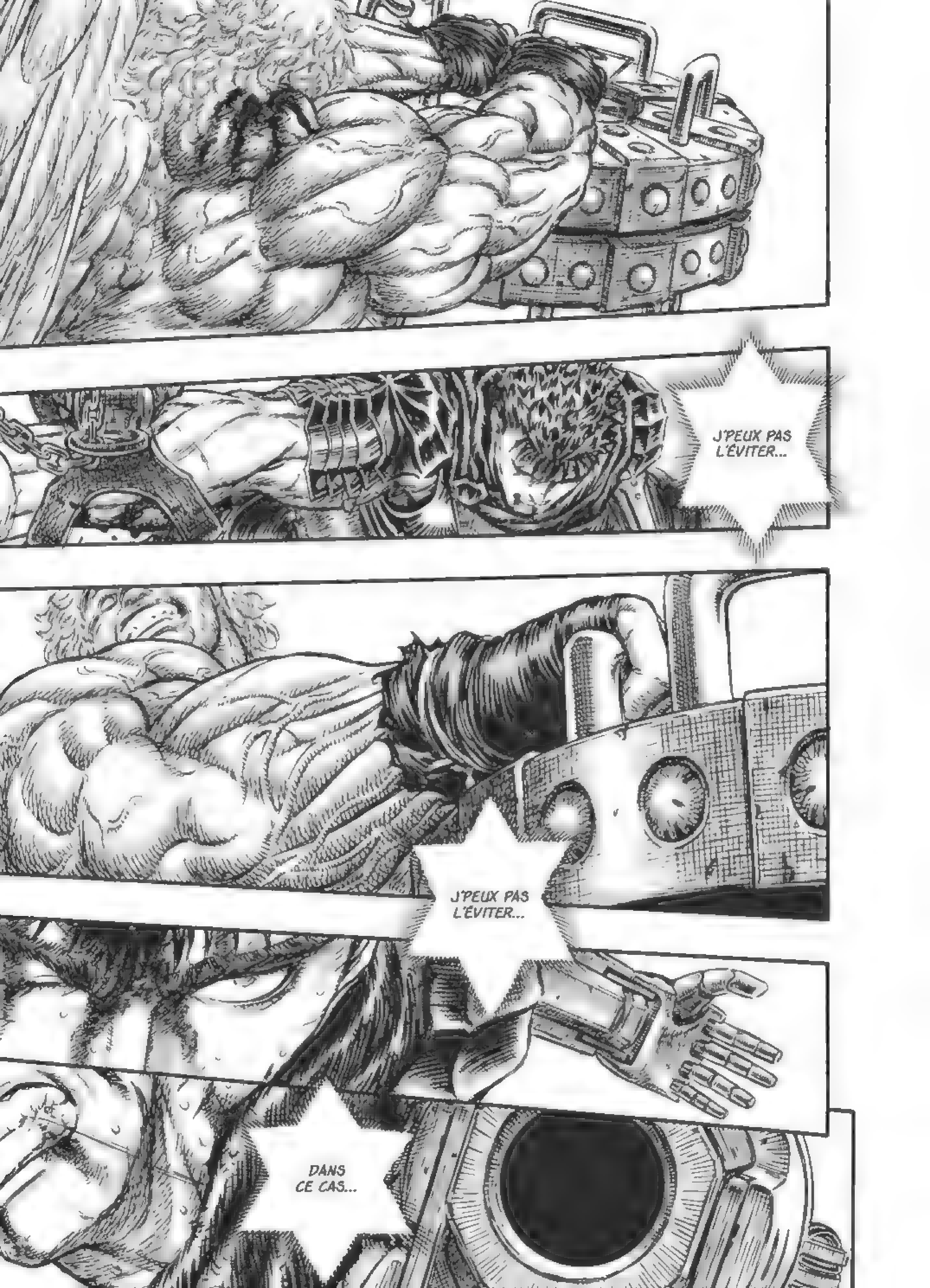



SHKLANG





HE... HE HO!
!
C'EST LA FIN.


J'PEUX PAS L'ÉVITER...
J'PEUX PAS L'ÉVITER...
DANS CE CAS...


BOONG


BAOOM



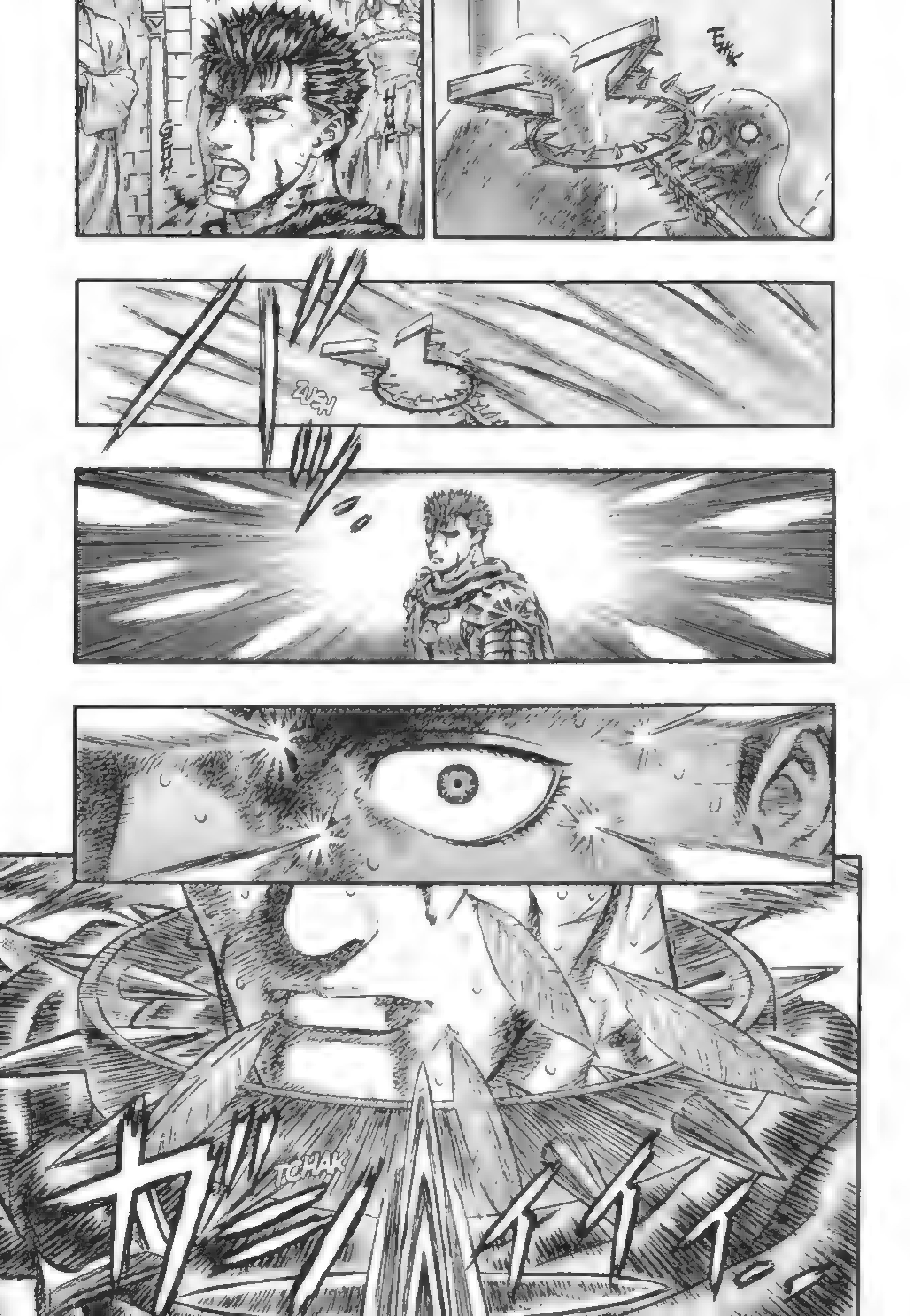



UN...
UN CANON !
J'EN PEUX PLUS
IL TRANSPORTE UN TRUC SI ÉNORME DANS SA MAIN MÉCANIQUE ?
OOOH
QUEL HOMME ! NE POUVANT PAS ÉVITER LA ROUE...
.. IL S'EST AU CONTRAIRE SERVI DE SA FORCE DE FRAPPE !
CRAASH



AAAAH!
2!
!?
3!


JE TE RENDS GRÂCE, Ô MON DIEU.
AU MOMENT OÙ ARRIVE LA FIN DU DESTIN CRUEL DE CEUX QUI ONT EU À PORTER LE FARDEAU DE LEUR DIFFORMITÉ...
JE TE RENDS GRÂCE DE T'ÊTRE SERVI DE NOUS POUR UN TEL MIRACLE.


TCHK
ZUSH
TCHAK




...JE TE RENDS GRÂCE POUR CE MIRACLE QUE FUT MA RENCONTRE AVEC LE SEIGNEUR MOZGUZ.
ET PLUS QUE TOUTE CHOSE...

MERDE !

ENCORE !

AH

EUH.

HE !

ATTENDS...






!?
UN... UN TREMBLEMENT DE TERRE ?!
MARTYRE - FIN

L'ÈRE DES CHÂTIMENTS
LE CYCLE DE LA NAISSANCE
ÉCROULEMENT

BERSERK



ZUM
ズ
ZUM
ズ
ZUM
ズ
ZUM
ズ
ZUM
ズ
ZUM
ズ
ZUM
ズ
BRRR
ゴ
BRRR
ゴ
BRRR
ゴ
ゴ
QU'EST-CE QUE...?!
BRRR
ゴ






ボオオオオ
BHOOO
ÇA RESSEMBLE AU MONSTRE QUI ÉTAIT DANS LA TOUR...
...MAIS IL EST BIEN PLUS GROS !
CE SONT LES ÂMES DÉBORDANT DE HAINE DE CET ENDROIT...
...ELLES ONT RÉPONDU À L'APPEL DE LA CRÉATURE DE LA TOUR.
MAIS MÊME SI LES DEUX ÊTRES À LA MARQUE SONT RÉUNIS EN UN MÊME LIEU...
...TANT QUE LA PORTE N'EST PAS OUVERTE, ELLES PRENNENT ICI CETTE FORME SOMBRE.
?


LE TEMPS EST VENU !
!
ILS NOUS ONT REPÉRÉS !



EN VOYANT TOUS CES SIGNES QUI APPARAISSENT, IL SE POURRAIT QUE DANS TOUT CE SANCTUAIRE, CELA AIT DÉJÀ...
...
...COM-MENCÉ...

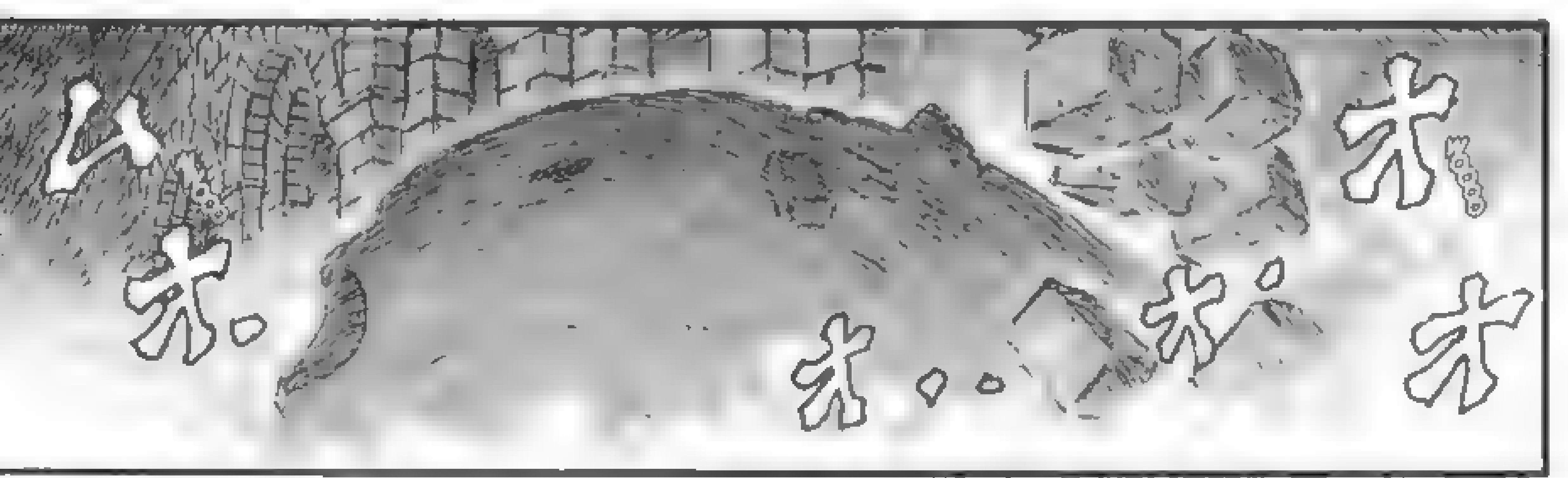


D'APRÈS LE CHEF DE LA PRISON, DES DIZAINES D'HÉRÉTIQUES S'ÉTANT ÉVADÉS ONT ÉTÉ REPRIS.
AU RAPPORT !
ET AVEZ-VOUS LOCALISÉ DAME FARNÈSE ?
NON, PAS ENCORE.
ILS SONT TOUS TERRIFIÉS ET N'ONT À LA BOUCHE QUE DES HISTOIRES DE MONS-TRES...
NOUS N'EN AVONS PAS ENCORE SAISI LE SENS.
...
SEIGNEUR AZANNE, ALLEZ-VOUS M'EXPLIQUER CE QUI SE PASSE ICI ?
S'IL ARRIVAIT QUELQUE CHOSE À DAME FARNÈSE, LA RESPONSABILITÉ EN SERAIT PORTÉE PAR...
!?
QUE...
QU'EST-CE QUE C'EST ?
POURQUOI MOI ?
JE VOULAIS JUSTE M'ÉLOIGNER DES TROUBLES DE LA CAPITALE ET VIVRE TRANQUILLEMENT SUR CES FRONTIÈRES RECULÉES !
ET MALGRÉ ÇA... POURQUOI ?!

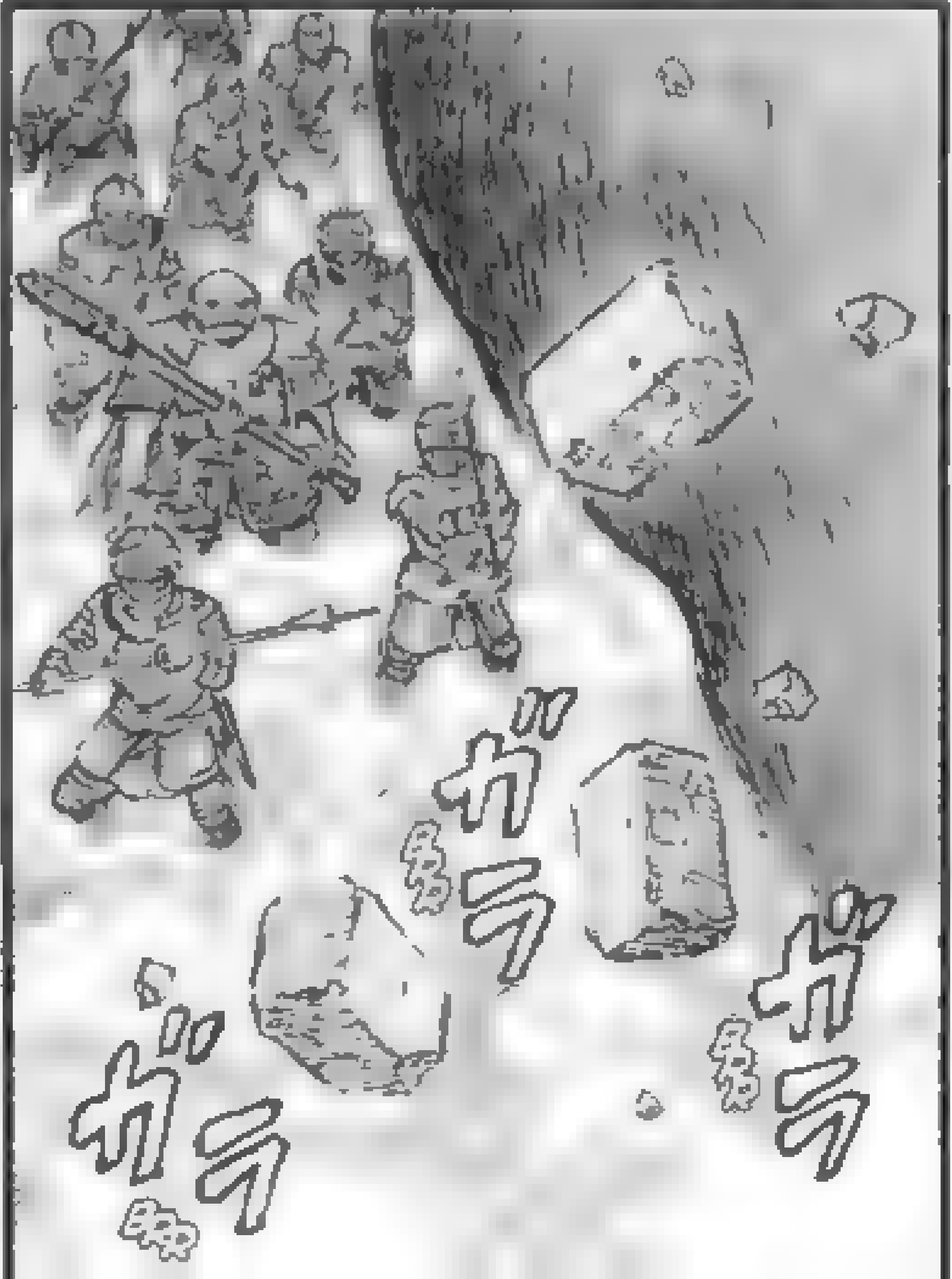


CRAASH
BAOM
BAOM
QUE...
QU'EST-CE QUE C'EST QUE ÇA... ?!

ズズ



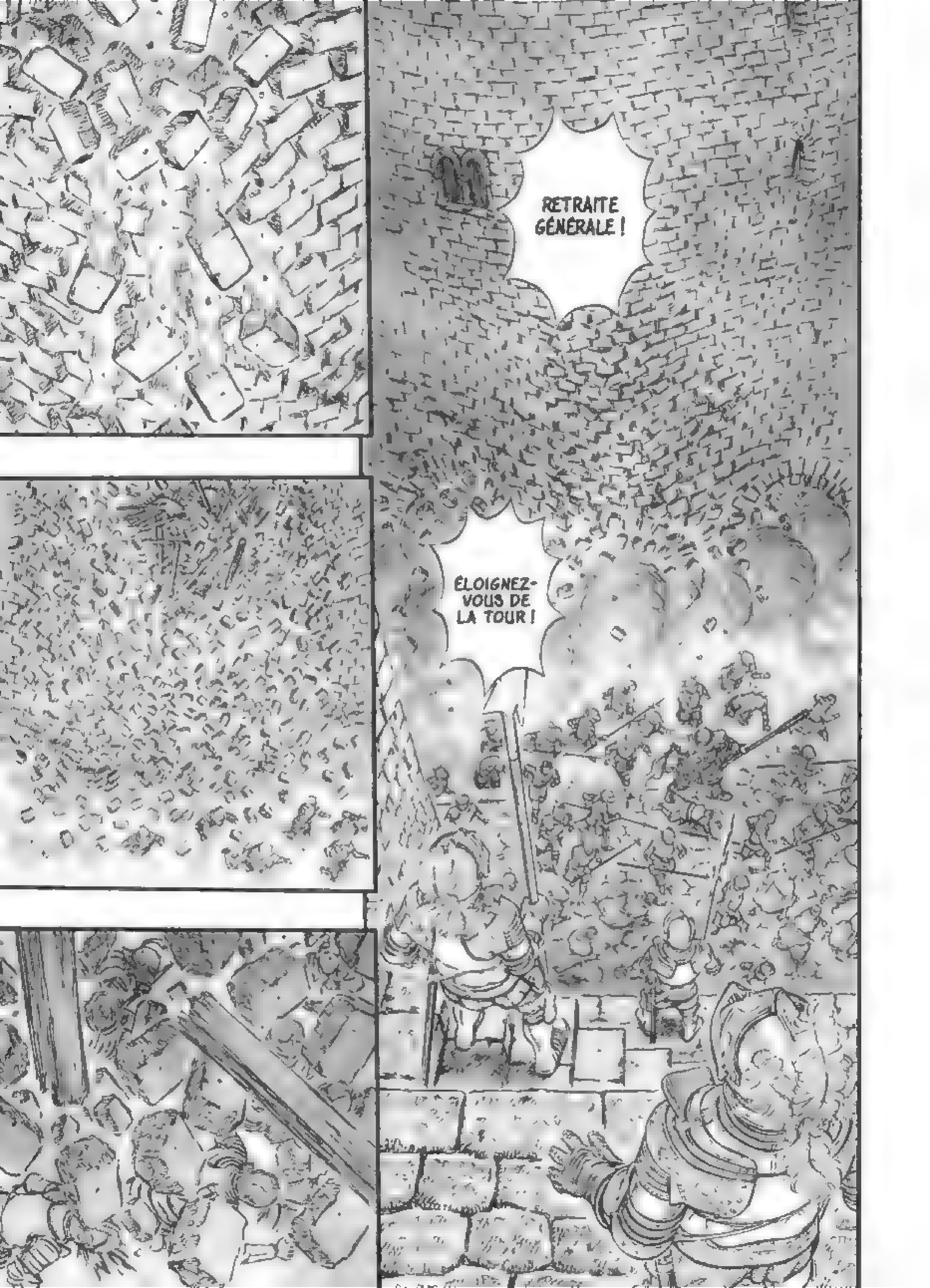









AAAAAAH !
DES MONSTRES !!
AAH !
IMPOSSIBLE !
!


RETRAITE GÉNÉRALE !
ÉLOIGNEZ-VOUS DE LA TOUR !

NOOOON !

AAAAH !

ELLE S'ÉCROULE ?

LÀ, ON EST VRAIMENT DANS LA MERDE !







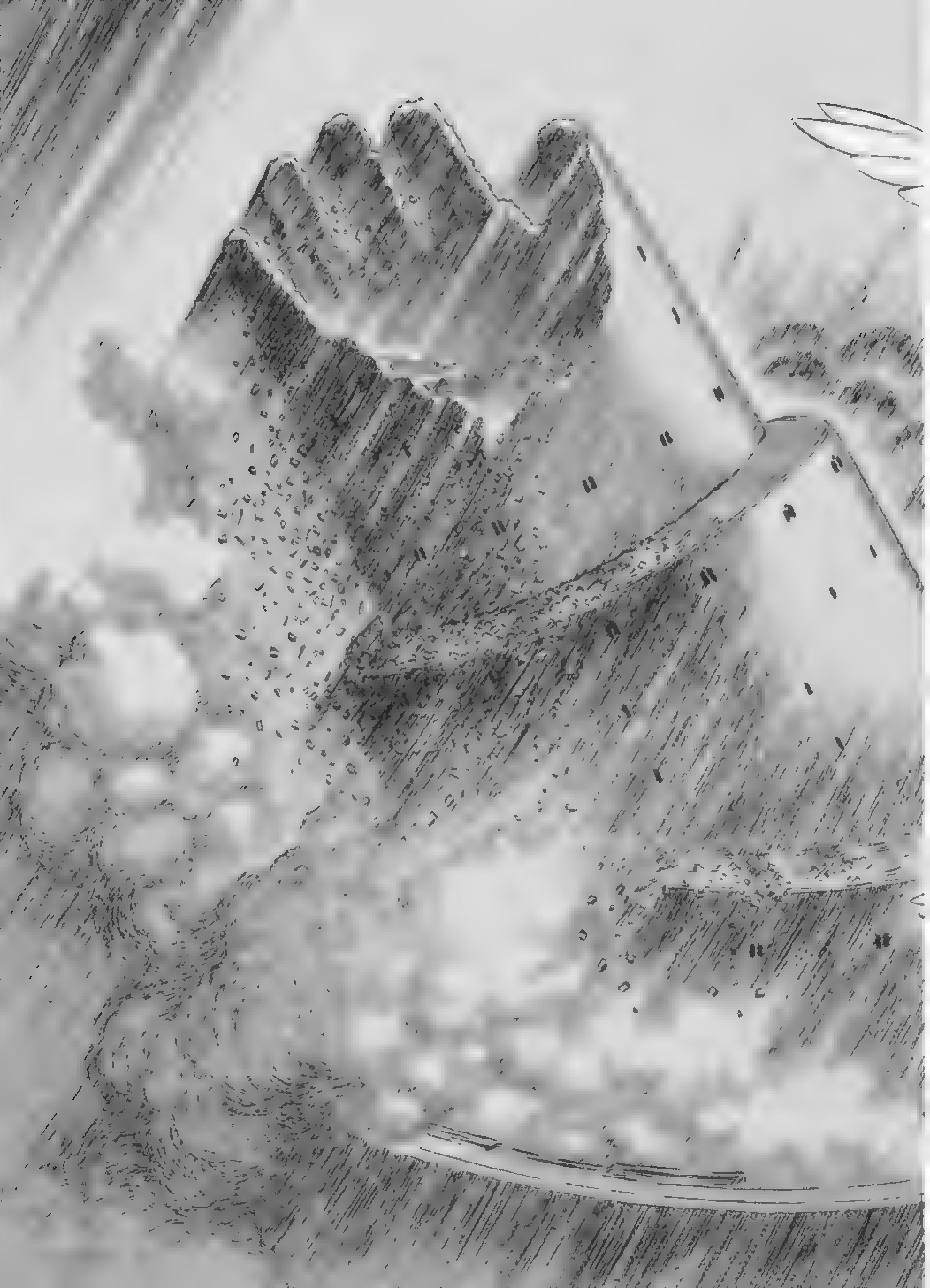

!
ゴゴ
ゴゴゴゴ



AAAH!
BRRO
BRRO
BRRO
BRRO




ゴ
オ。オ。オ。
!
QUEL... ?!




ÉCROULEMENT - FIN


!
QU...
QU'EST-CE..
QUI VIENT DE.. ?
!
REGARDEZ !


L'ÈRE DES CHÂTIMENTS
LE CYCLE DE LA NAISSANCE - L'OMBRE D'IDEA (1)




LA TOUR S'EST...
MAIS QU'EST-CE QUI S'EST PASSÉ ?
LUKA...
!
ATTENDS UN PEU, PÉPÉE !
!
CE SERAIT DE LA FOLIE QUE TU Y AILLES, TU CROIS PAS ?
OUI MAIS...
CHUT ! TAISEZ-VOUS.
J'ENTENDS QUELQUE CHOSE.
LE VENT ?
NON.
ÇA VIENT DU CAMP DE RÉFUGIÉS...
DES CRIS DE DOULEUR ?


PAPA !
MON CHÉRI !
MAMAN, PAPA EST...
PAPA EST...
MAMAN ?


ワァァァァァ
WAAAAAA
ゴオオオオ



CE... CE SONT LES HÉRÉTIQUES !

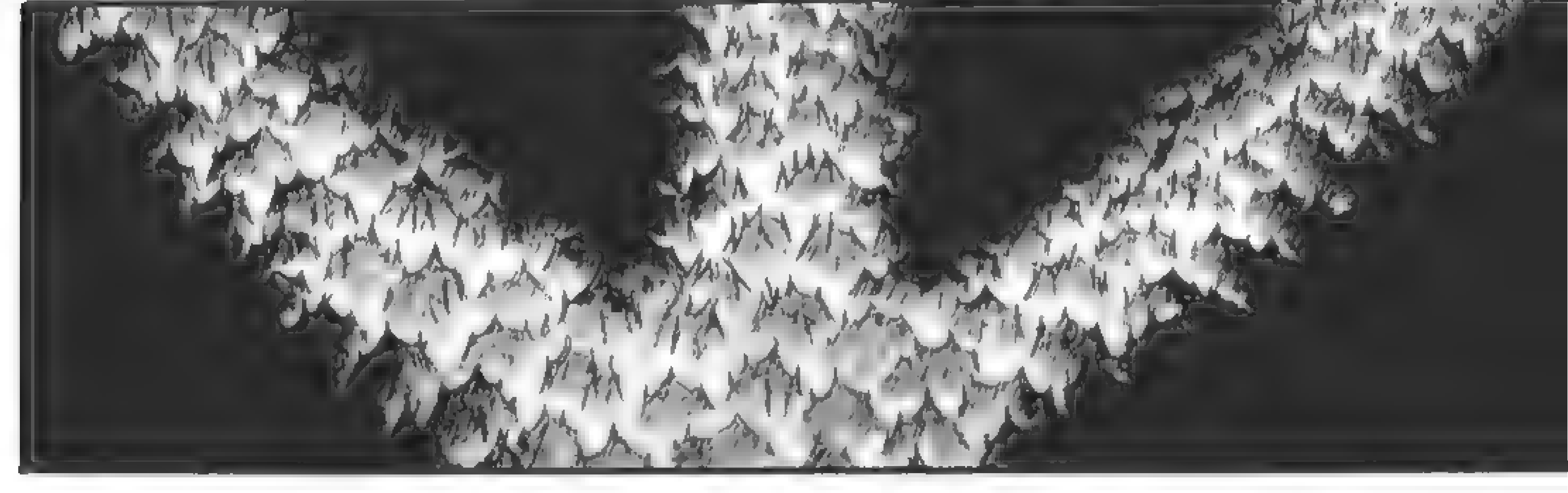
C'EST UN SORT DES HÉRÉTIQUES !

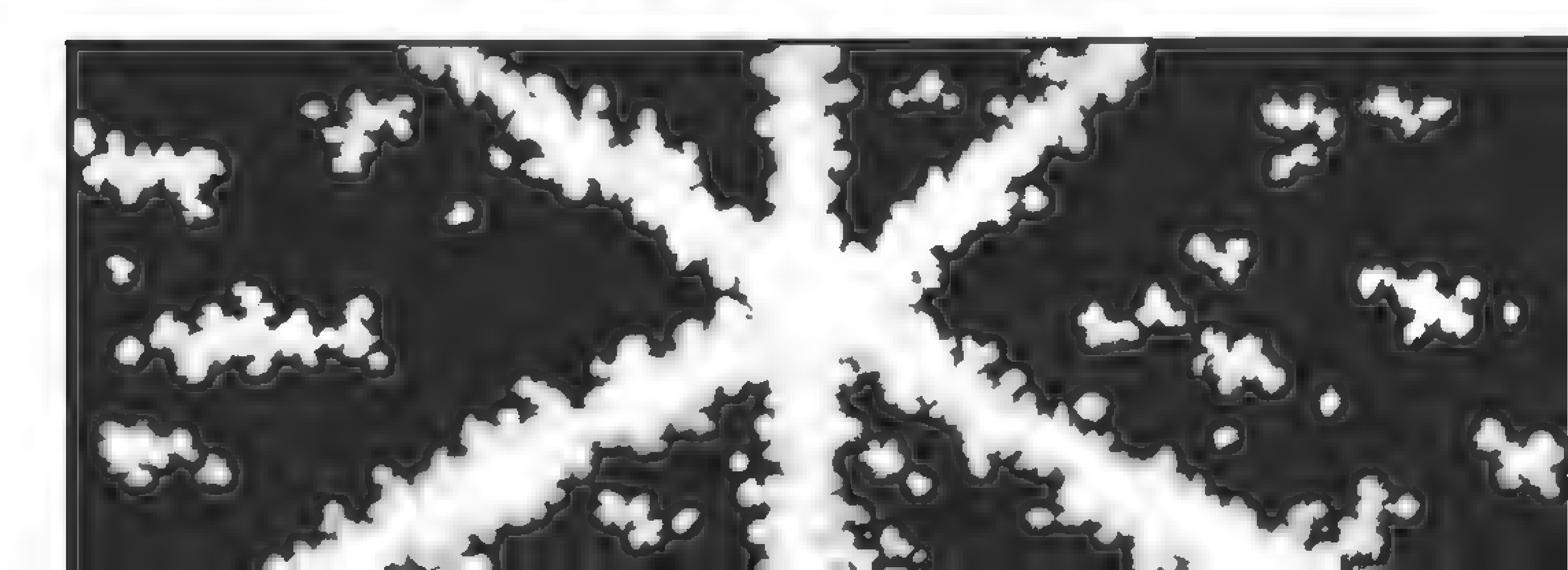
ILS SONT POSSÉDÉS PAR DES ÂMES DÉMONIAQUES !

FUYONS !

VERS LA TOUR !

VERS ALBION !

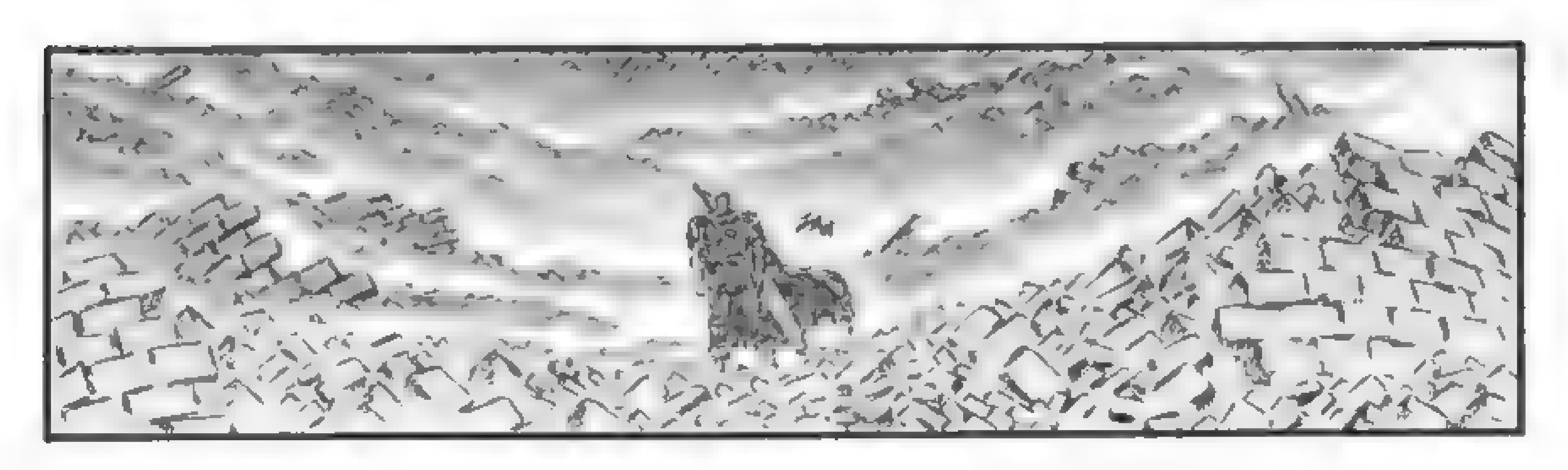





ARGH...


MERDE !
QU...
QU'EST-CE QUE...











オーーン・・
WOOOO
オーーム・・
・・ゴ・オ オ
・オ オ・・・オ・
GWOOOO




ÉLOIGNEZ-VOUS TOUS AUTANT QUE POSSIBLE DE LA TOUR !
CEUX QUI ONT LES MAINS LIBRES, AIDEZ LES BLESSÉS !
OOH MON DIEU !
DAME FARNÈSE...
SEIGNEUR AZANNE !
LES RÉFUGIÉS !!
!
À L'AIDE !
PAR PITIÉ !



オオオオオ
C'EST CE QUI EST APPARU DANS LA CAVERNE DES HÉRÉTIQUES !
AH !
AAAH !

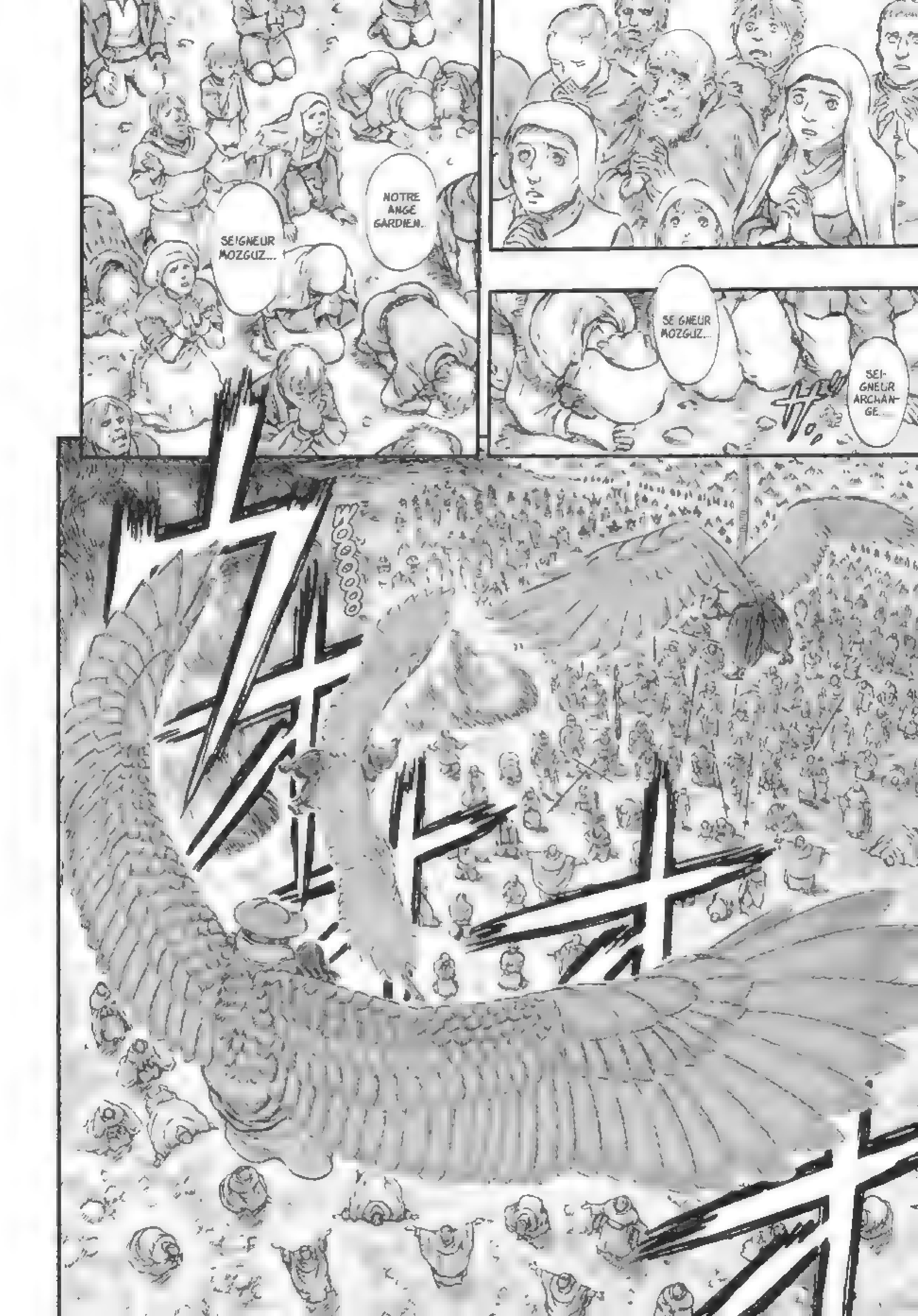

FRRSHH
ウワアアアアアア
ズズズズズ


GWAAASH
!?
GWAA
WAAA


C'EST...
CHEF !
REGARDEZ ÇA !
GOD BLESS !


MAIS C'EST...!
EST-CE BIEN LE SEIGNEUR MOZGUZ ?!
UN ANGE !
C'EST UN ANGE !
!
AGNEAUX DU SEIGNEUR !
VOUS N'AVEZ RIEN À CRAINDRE !

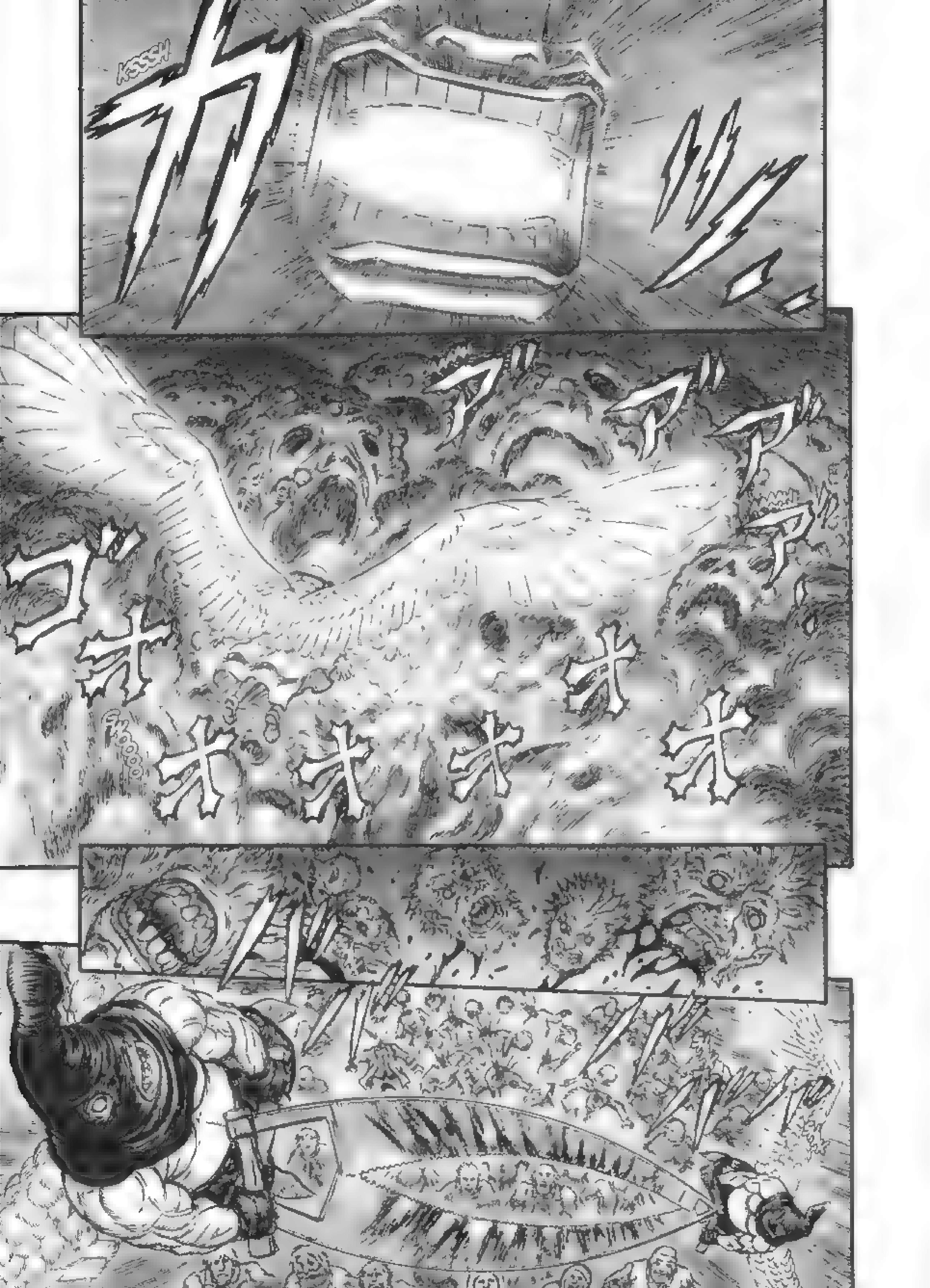

QUELLES QUE SOIENT LES DIABLERIES EMPLOYÉES PAR LES HÉRÉTIQUES...
...SI VOUS CONSERVEZ UNE CONFIANCE TOTALE EN VOTRE FOI, LE SEIGNEUR VOUS DONNERA UN MIRACLE QUI ANÉANTIRA LES FORCES DÉMONIAQUES !
REGARDEZ-MOI !
MES AILES PURIFICATRICES DÉTRUIRONT LE MAL !
VOICI LA PREUVE IRRÉFUTABLE DE LA PUISSANCE DIVINE !


NOTRE ANGE GARDIEN..
SEIGNEUR MOZGUZ...
SEI-GNEUR ARCHAN-GE...
SEIGNEUR MOZGUZ...
WOOOOOO


EXÉCUTONS SUR-LE-CHAMP, SUR LE BÛCHER, CETTE SORCIÈRE QUI A ATTIRÉ LE MAL EN CE LIEU SAINT !
ET DONNONS AINSI LE COUP DE GRÂCE À CE MONSTRE !

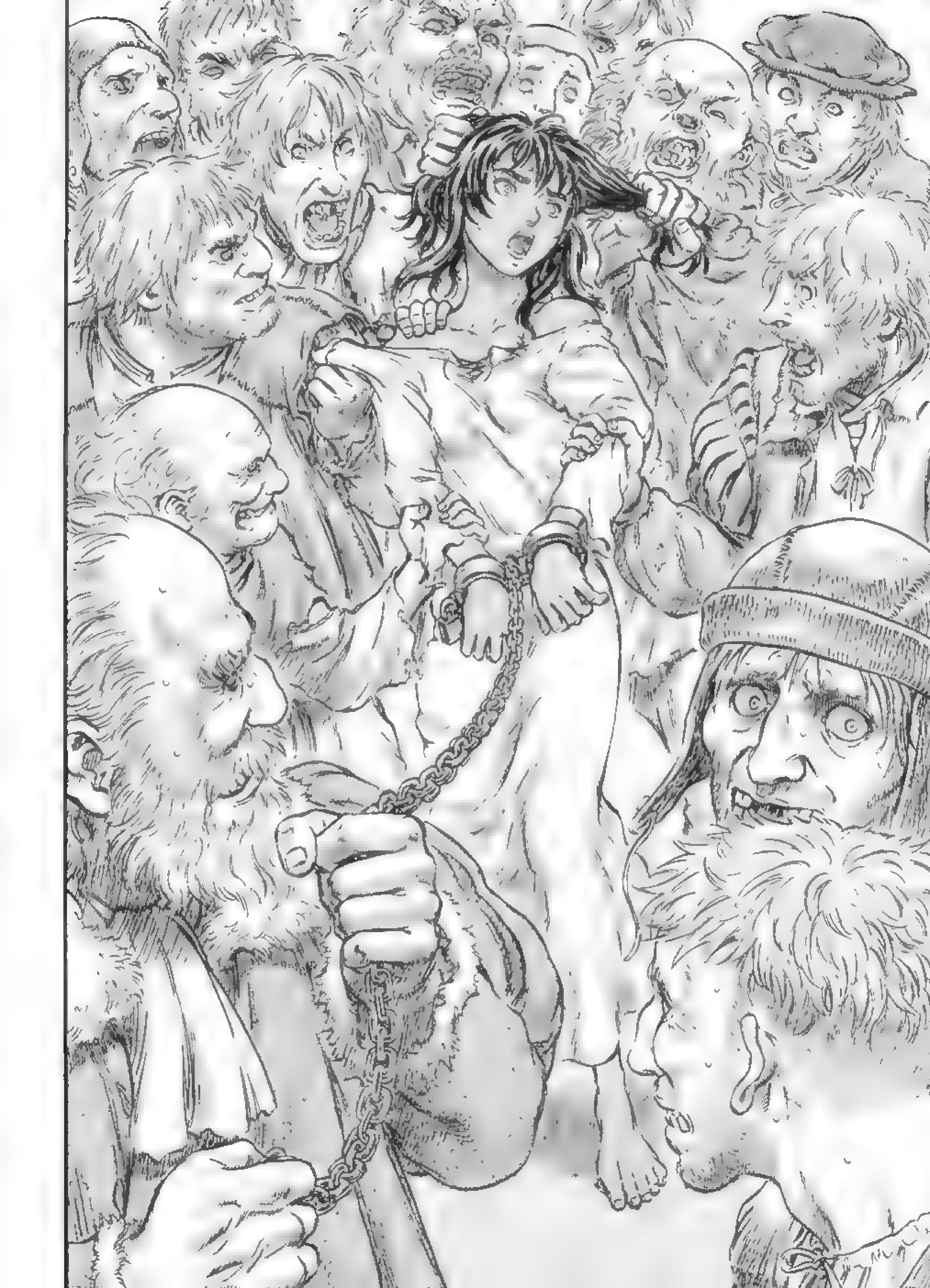
L'ÈRE DES CHÂTIMENTS
LE CYCLE DE LA NAISSANCE
L'OMBRE D'IDEA (2)

BERSERK


KSSSH
ゴオオオオオ


ALLONS !
POUR ARRÊTER CES DÉMONS, IL NOUS FAUT DRESSER LE BÛCHER !


SEIGNEUR AZANNE, QUE DEVONS-NOUS FAIRE ?
...
NI LES AIDER, NI LES EN EMPÊCHER !
EN TANT QUE CHEVALIERS, NOUS N'AVONS POUR L'INSTANT QU'UNE SEULE CHOSE À FAIRE !
TOUS À L'ASSAUT !
DÉFENDONS LE PEUPLE CONTRE CES DÉMONS !
SALAUUUD ! CETTE TÊTE DURE AU CRÂNE CHAUVE JETTE LES GENS COMME DES PIERRES !
J'VOUDRAIS UN BON COUSSIN
MAIS COMMENT VONT GUTS ET LES AUTRES ?
J'AI LES BOULES, LÀ.




AAAAAAH !
C'EST C'EST LA MERDE !
QUE FAIRE ? QUE FAIRE ?
CASCA !


!
ボコ
BLOB
ボコ
BLOB
ボコ
BLOB
ムオオオオ
ガチャ
SHAK
!!
カラ

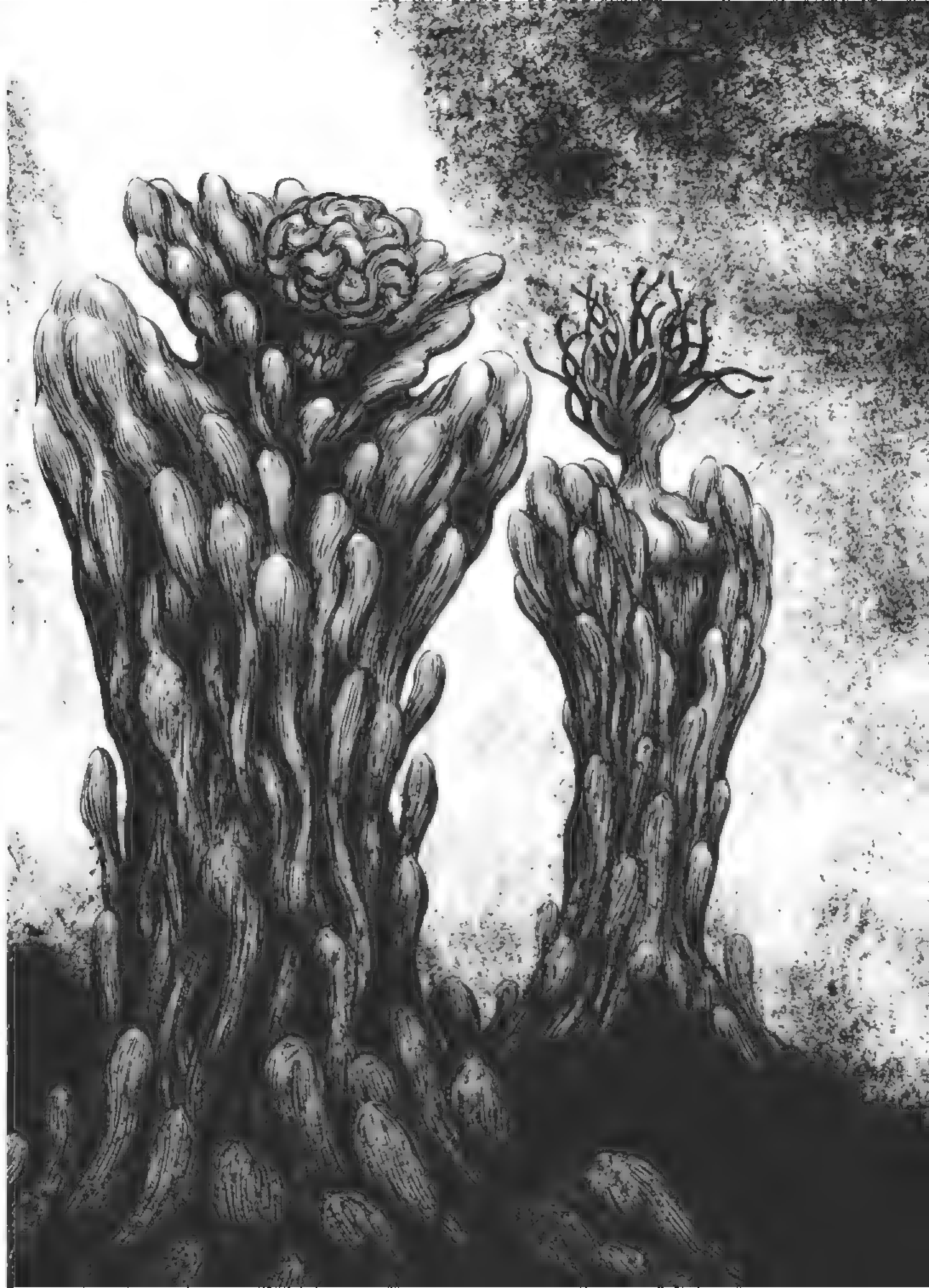

ガラ
ガラ
ガラ


ENCORE...
EUX...




QUATRE...


IL Y A QUATRE ANGES...
C'EST DONC ÇA...

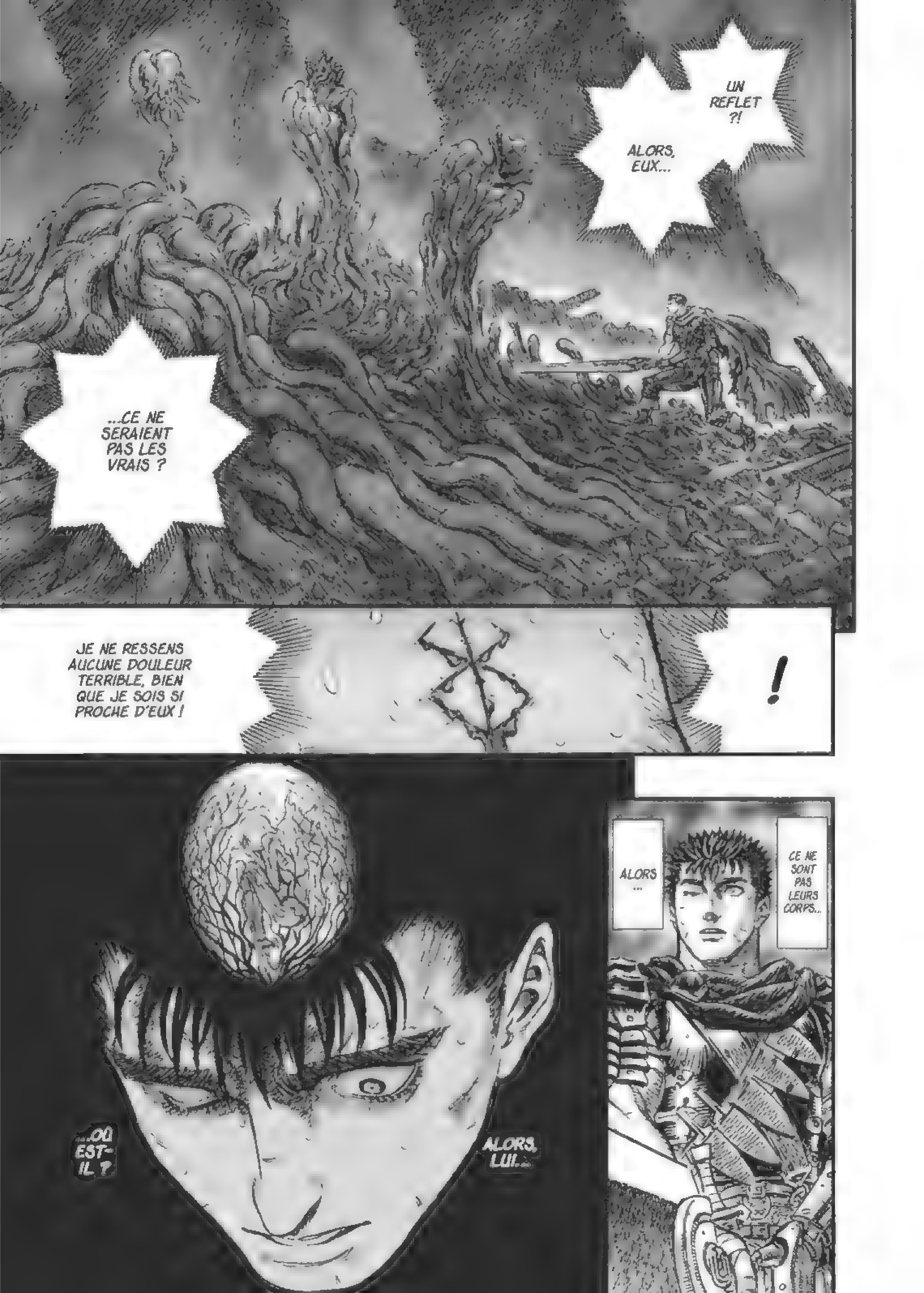







SLAASH


?!!
C'EST... !
CE NE SERAIT DONC QUE LES ESPRITS...
...QUI PRENNENT LEUR FORME ?
CE QUI VA SE PASSER N'EST QU'UN REFLET.
LA TERRE, ILLUMINÉE PAR UN SOLEIL MOURANT...
...N'EST JAMAIS QU'UN REFLET LOINTAIN.


UN REFLET ?!
ALORS, EUX...
...CE NE SERAIENT PAS LES VRAIS ?
!
JE NE RESSENS AUCUNE DOULEUR TERRIBLE, BIEN QUE JE SOIS SI PROCHE D'EUX !
CE NE SONT PAS LEURS CORPS...
ALORS ...
ALORS, LUI...
...OÙ EST-IL ?


!!
ME BATTRE OU LA SAUVER...
...SEUL LE SORT D'UNE SEULE PERSONNE M'IMPORTE.
JE NE SUIS PAS UN SAINT AU POINT DE MÉRITER DES AILES.
EN CET INSTANT...
DÉGAGEZ !
...JE NE SUIS...


VITE !
FAITES VITE !
BRÛLEZ-LA !
REDUISEZ-LA EN CENDRES !
SI ON BRÛLE CETTE FEMME...
...ON SERA SAUVÉS !


DÉGAGEEEEZ !!
JE...


L'OMBRE D'IDEA (2) - FIN

L'ÈRE DES CHÂTIMENTS
LE CYCLE DE LA NAISSANCE
L'OMBRE D'IDEA (3)

BERSERK

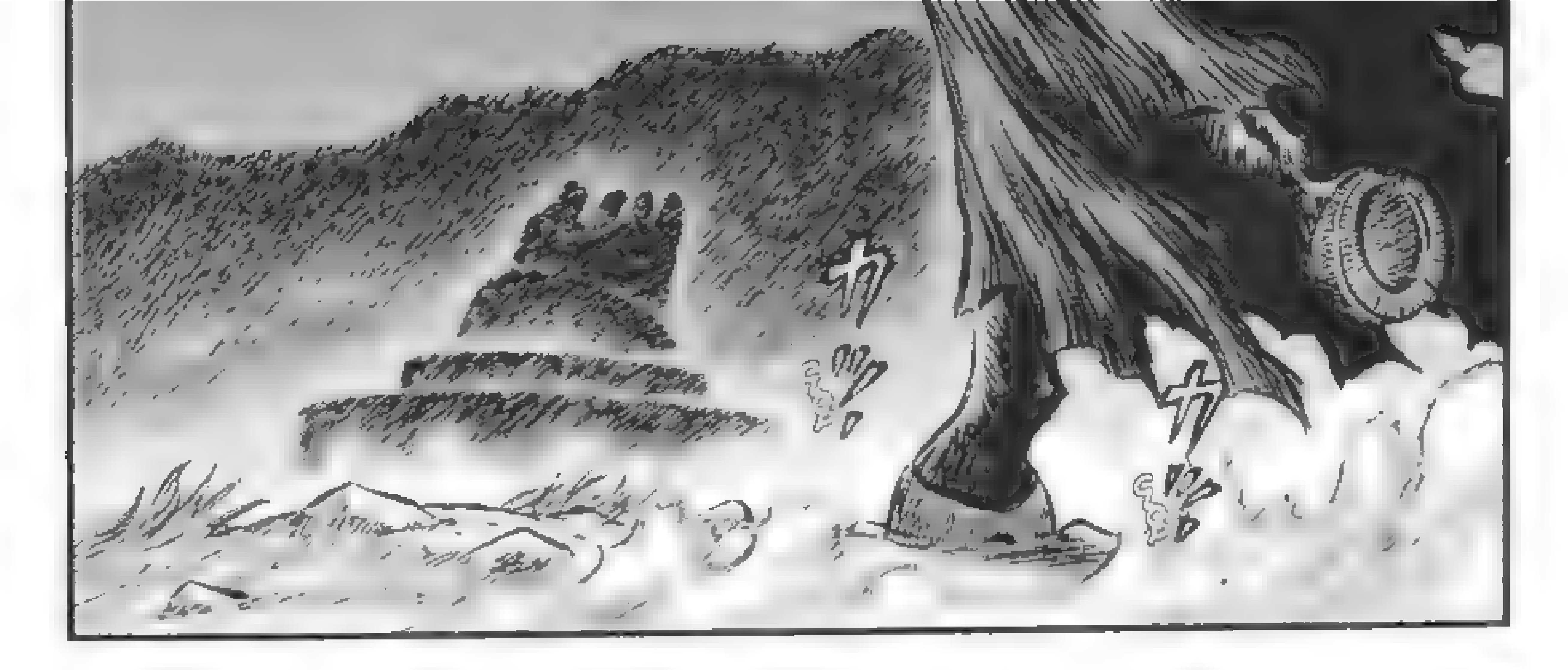


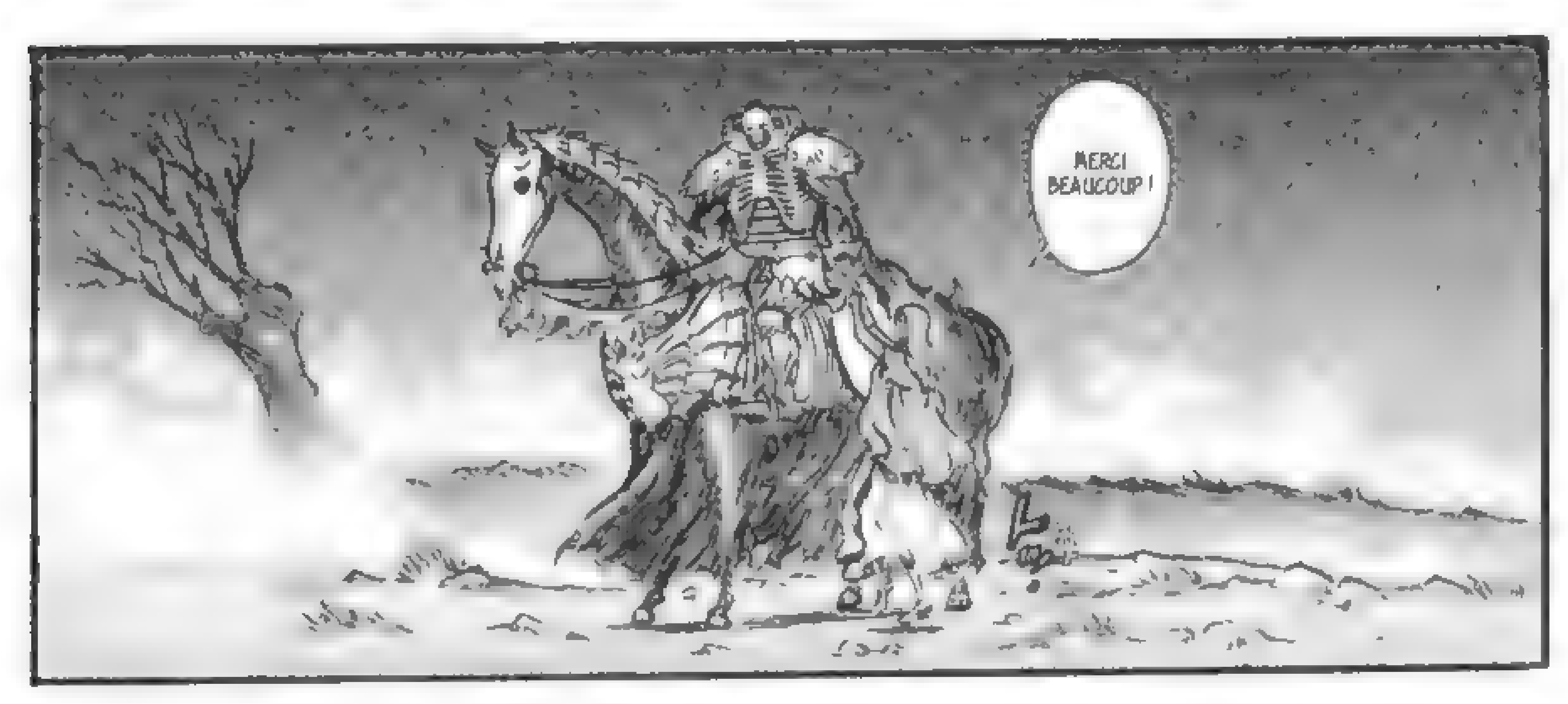

C'EST PAREIL...
PAREIL QUE L'AUTRE FOIS !


LE
DENOUEMENT
SERA-T-IL
LE MÊME ?




NE POURRAI-JE DE NOUVEAU...
...LA SAUVER ?




MERCI BEAUCOUP !


JEUNE FILLE, SI TU TIENS À LA VIE, NE T'APPROCHE PAS DE CETTE TOUR.
ET HÂTE-TOI DE FUIR CET ENDROIT.


J'AIMERAIS VRAIMENT, MAIS...
...JE NE PEUX PAS FAIRE ÇA.

JE NE CROIS PAS POUVOIR FAIRE GRAND-CHOSE TOUTE SEULE ...

...ET JE VAIS SANS DOUTE ME JETER DANS LA GUEULE DU LOUP.

MAIS JE DOIS Y ALLER.

JE VOIS.



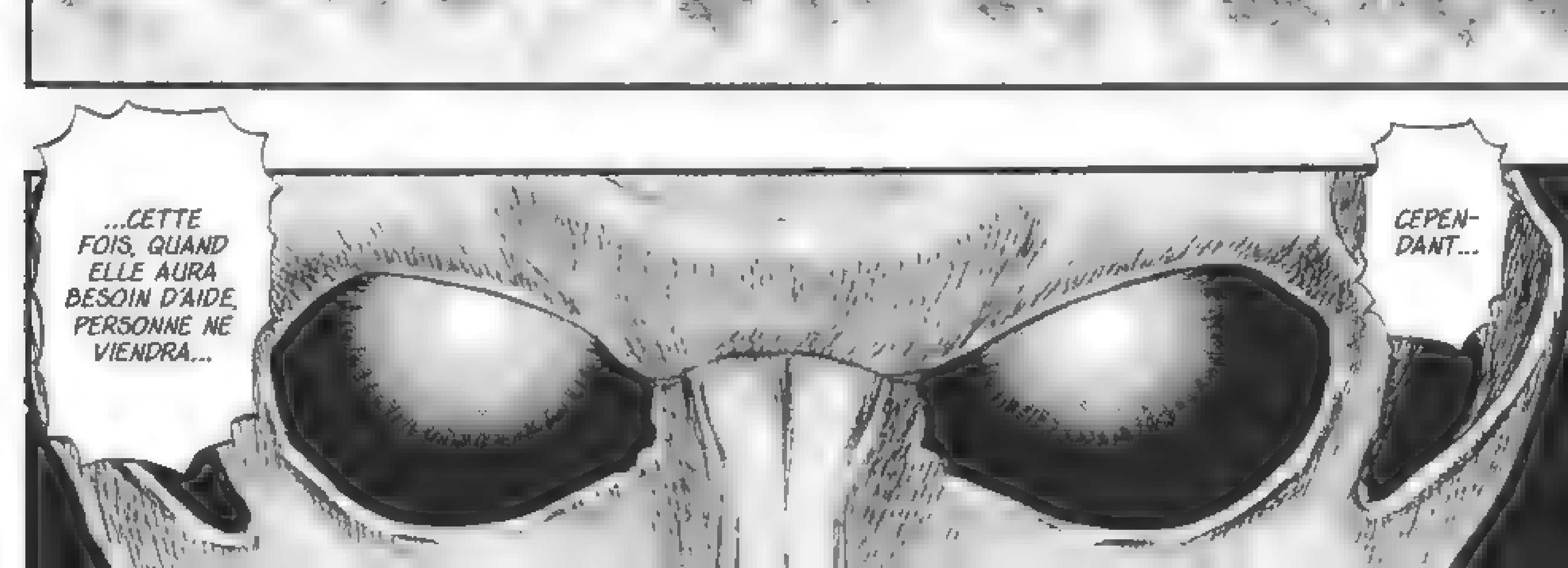


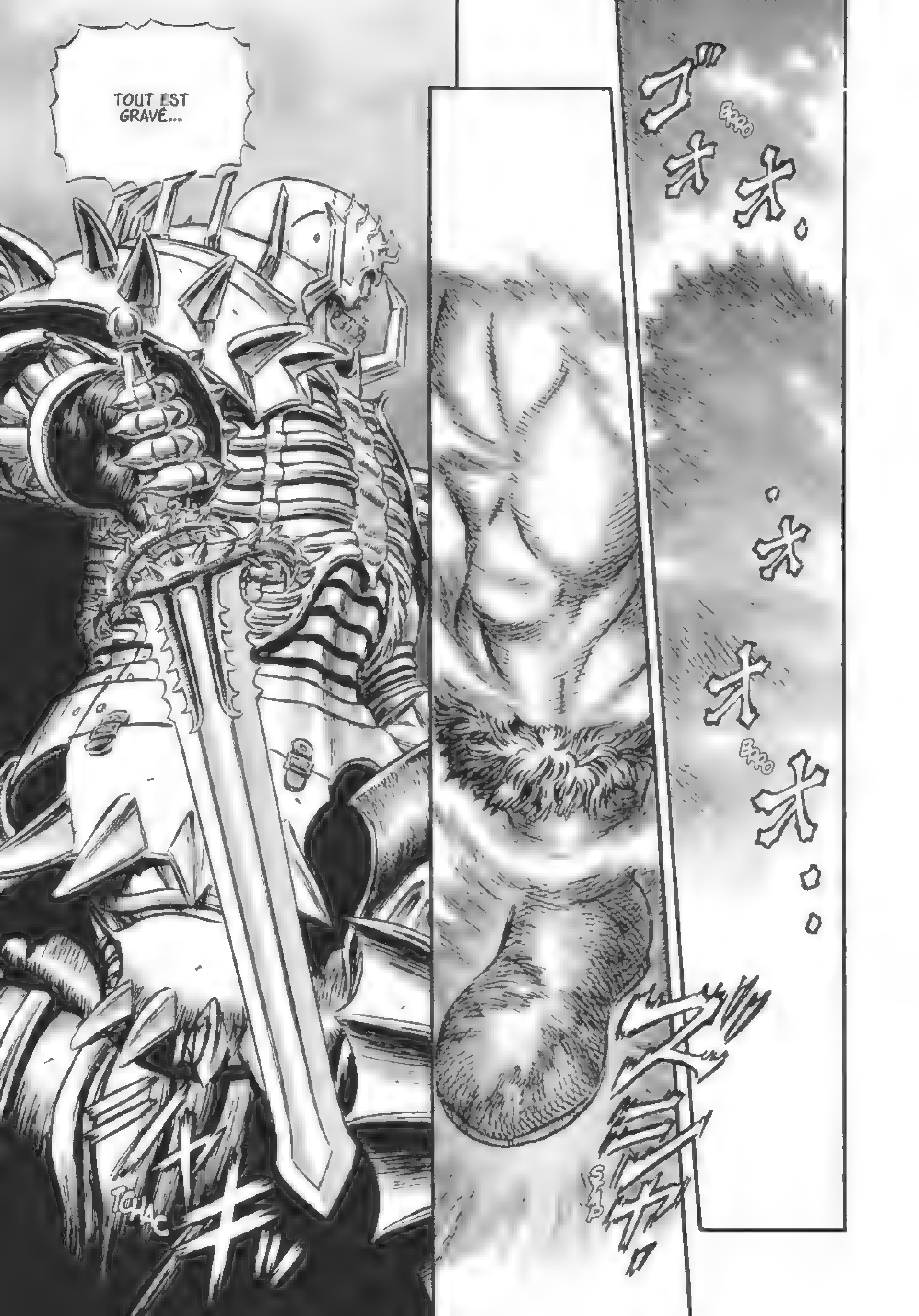
APRÈS AVOIR VU UN TEL MONSTRE, ALLER SE JETER À NOUVEAU AU MILIEU DES ÉVÉNEMENTS...

...ET DE PLUS SANS AVOIR AUCUNE ILLUSION SUR SA PROPRE FORCE... NON, SANS MÊME PENSER QU'ELLE A UNE CHANCE...

EST-CE LA TÉMÉRITÉ DE L'IGNORANCE ?

OU BIEN ALORS...





TOUT EST GRAVÉ...
ゴオオ。
GROO
オオオオ。。。
GROO

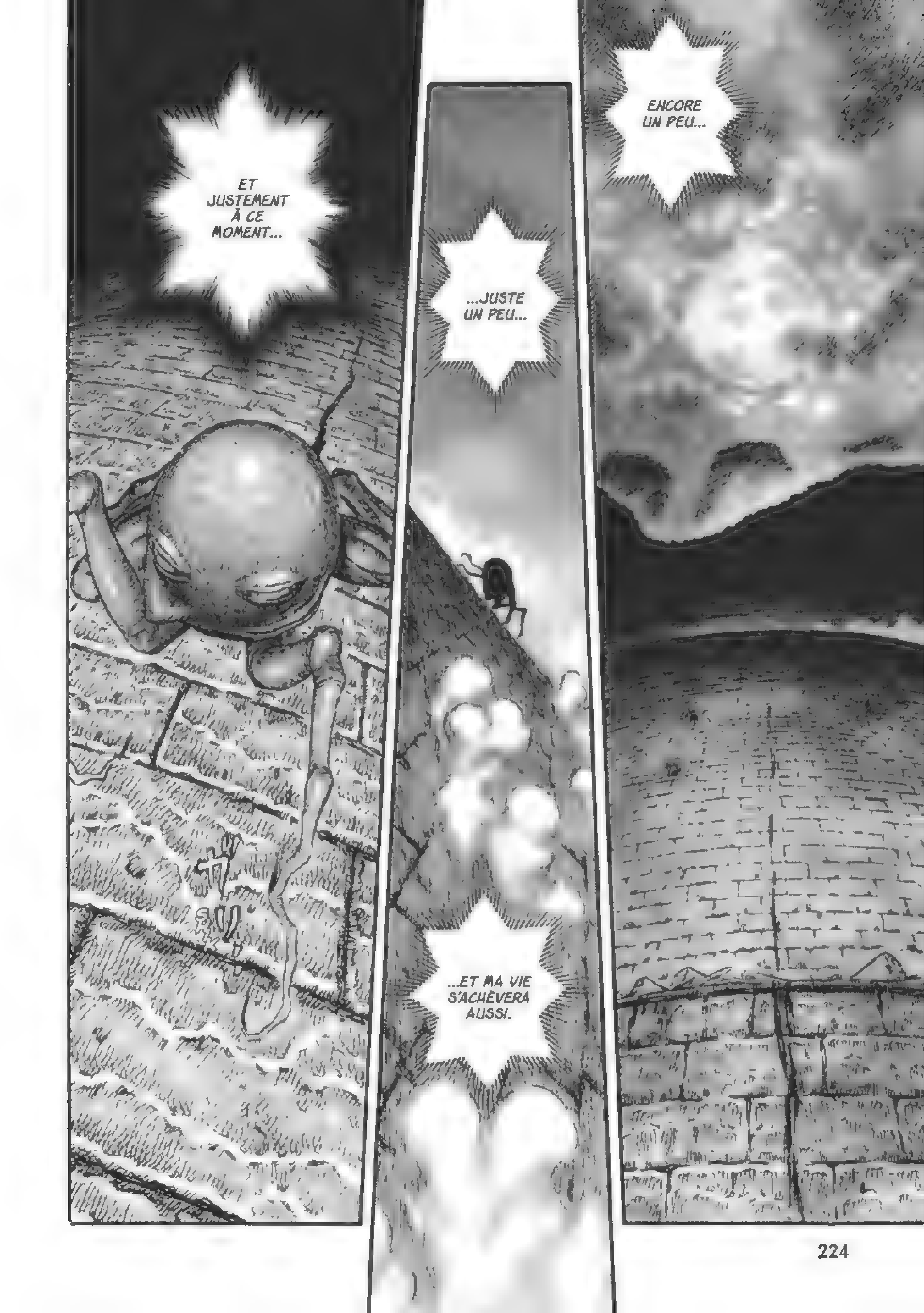




JE SUIS NAVRÉ, MAIS...

...LES MOYENS D'EMPÊCHER CELA DE SE RÉALISER NE DÉPENDENT PAS DE LA MAIN D'UN HUMAIN.


LE COURS DU DESTIN NOUS A DÉJÀ EMPORTÉS AVEC LUI.


ET JUSTEMENT À CE MOMENT...
...JUSTE UN PEU...
...ET MA VIE S'ACHÈVERA AUSSI.
ENCORE UN PEU...

...JE VEUX CONTEMPLER D'EN HAUT LA VISION DU MONDE QUI DISPARAÎT...

...AU MOINS À CE MOMENT...

...

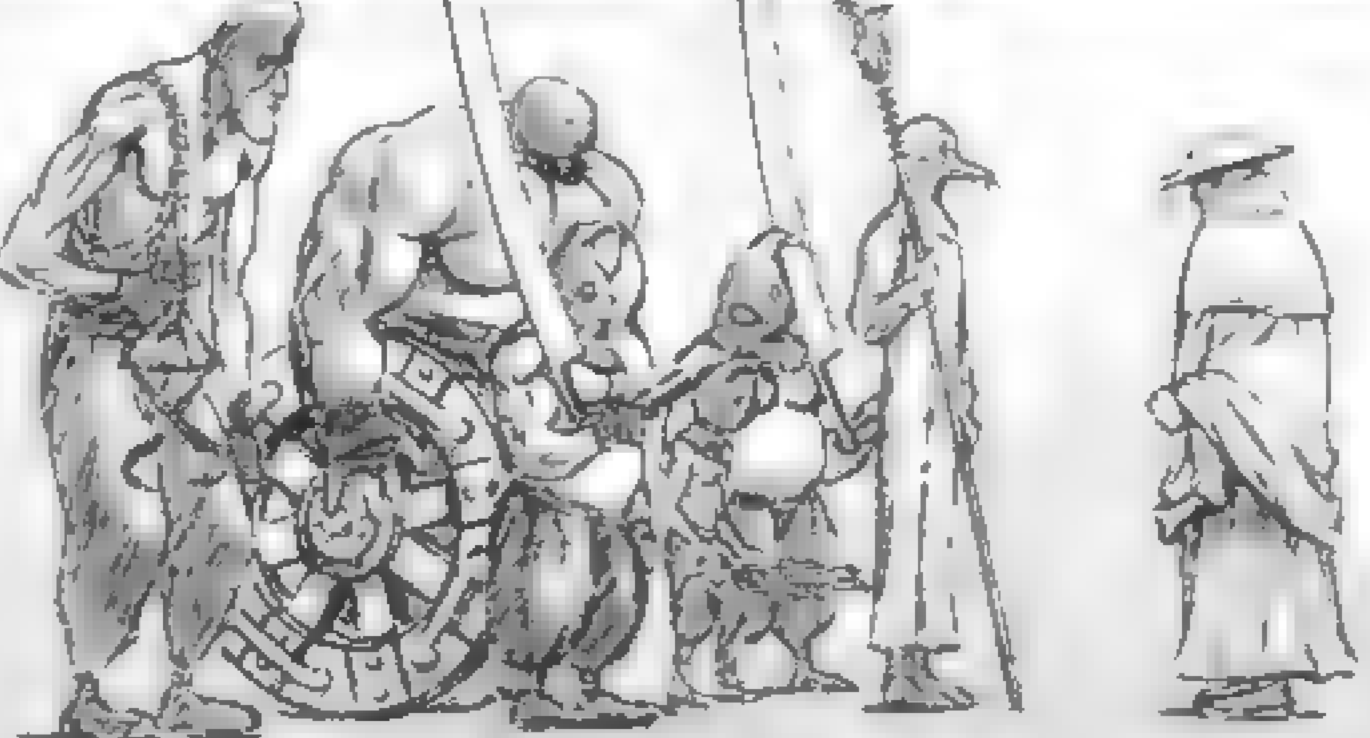
SI...

...SI COMME CES INQUISITEURS...

...J'AVAIS MOI AUSSI RENCONTRÉ CE MOINE...

...MA VIE AURAIT-ELLE CHANGÉ ?

MOI AUSSI, SERAIS-JE DEVENU QUELQU'UN...



...QUI AURAIT PU PARLER ET PARTAGER AVEC D'AUTRES ?

MAIS...
...MOI...
...JE NE L'AI PAS RENCONTRÉ.

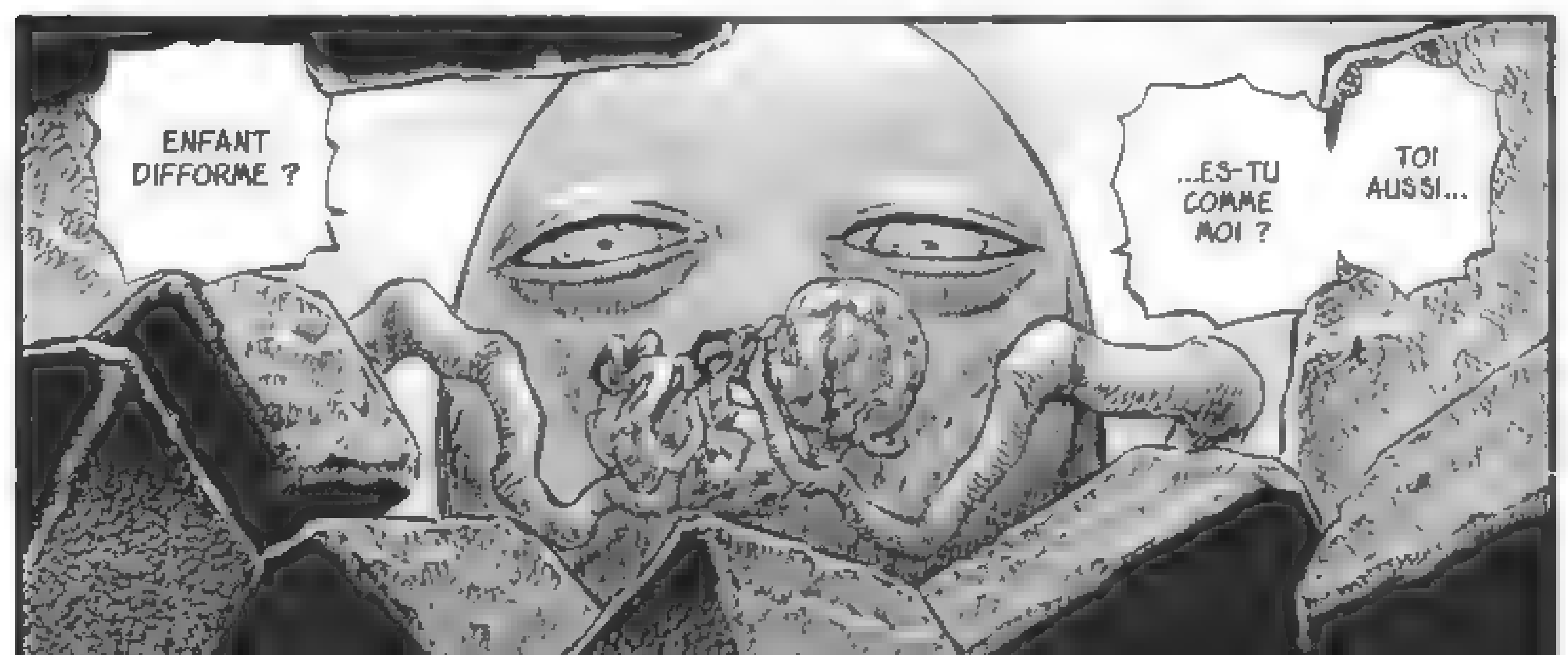
AU CONTRAIRE...
C'EST PRÉCISÉMENT POUR CONTEMPLER LE MONDE DU HAUT DE CETTE SOLITUDE...
...QUE J'AI EXISTÉ...
...AU MOINS, JE RESSENS CELA, MAINTENANT.

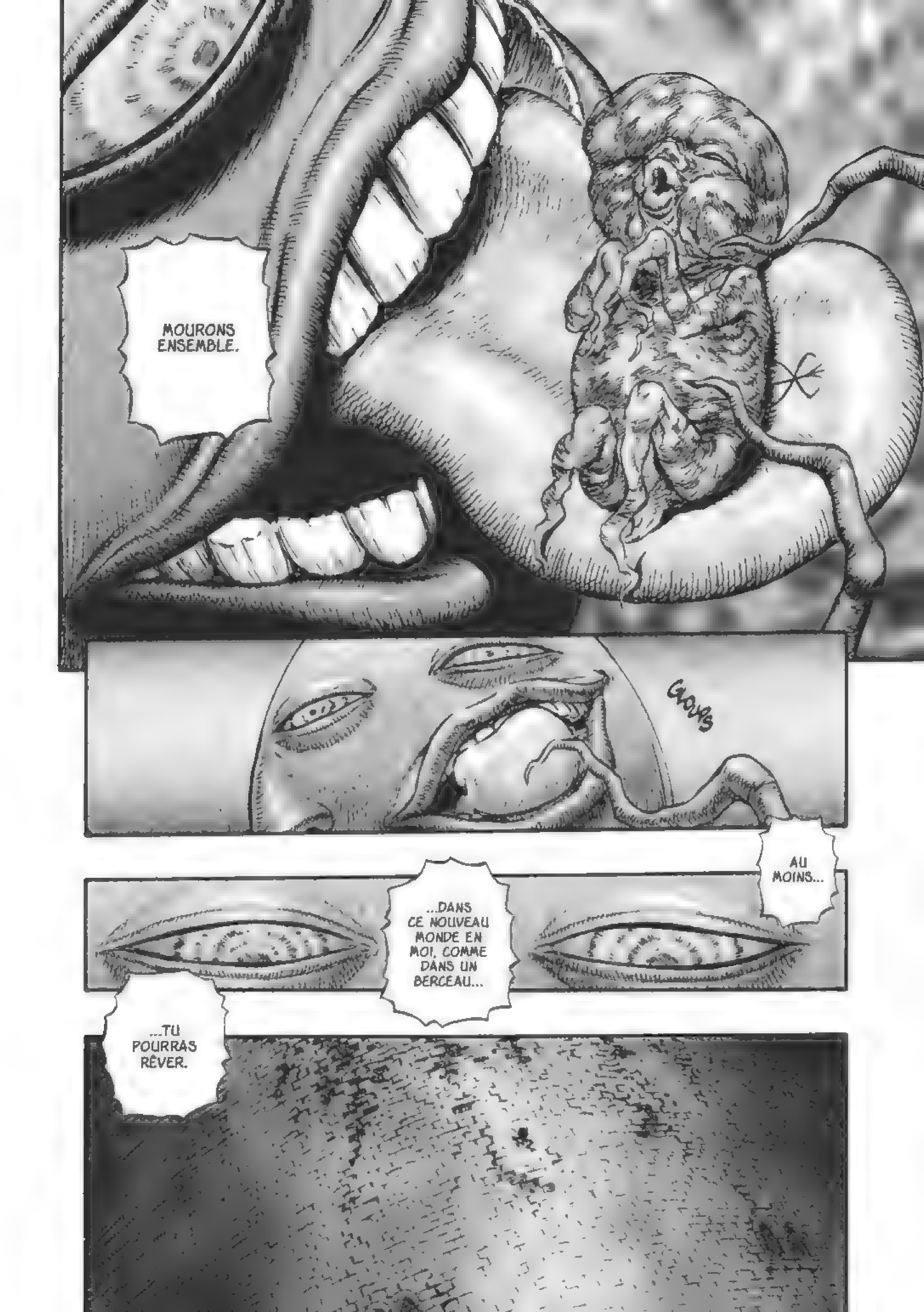


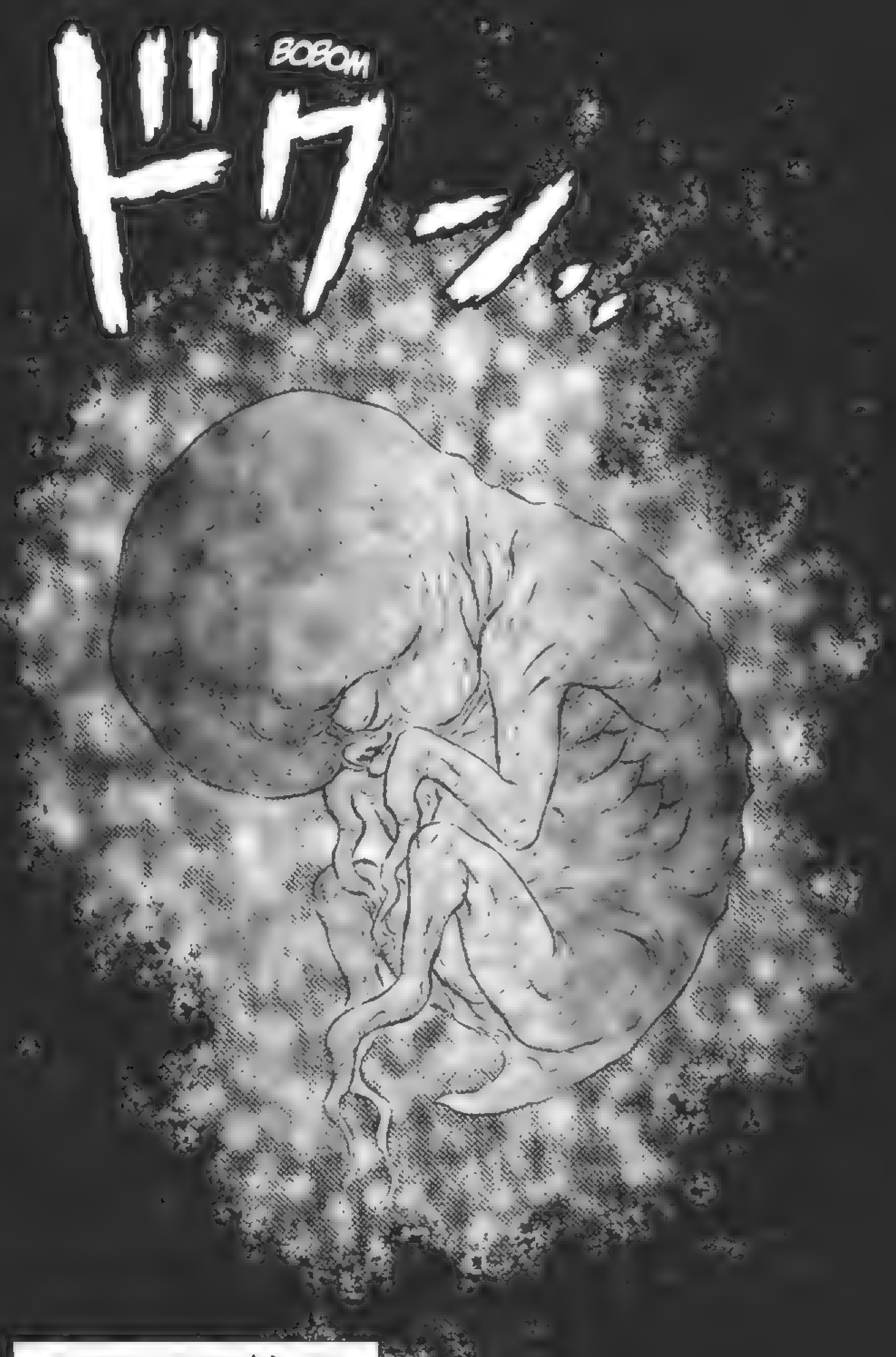
C'EST BON...
...FINISSEZ-EN !



CE PETIT...
IL A TANT DE FOIS SAUVÉ CETTE SORCIÈRE...
...MÊME SI...
IL EST FAIT DE CHAIR ET DE SANG...
CE N'EST PAS UN HUMAIN ORDINAIRE.
SA FORCE...
...EST-ELLE EN TRAIN DE MOURIR ?

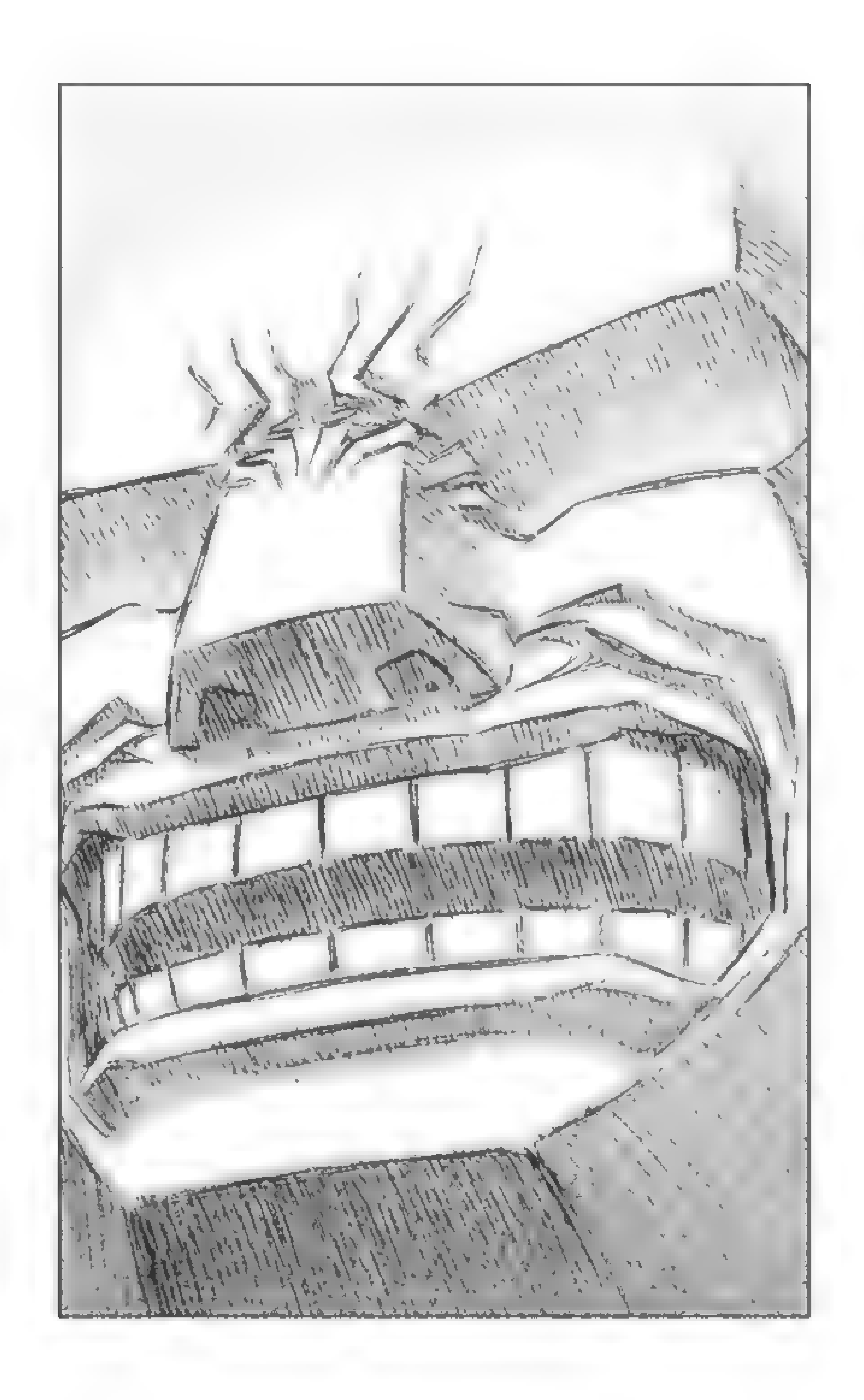



MOURONS ENSEMBLE.
GLOUPS
AU MOINS...
...DANS CE NOUVEAU MONDE EN MOI, COMME DANS UN BERCEAU...
...TU POURRAS RÊVER.

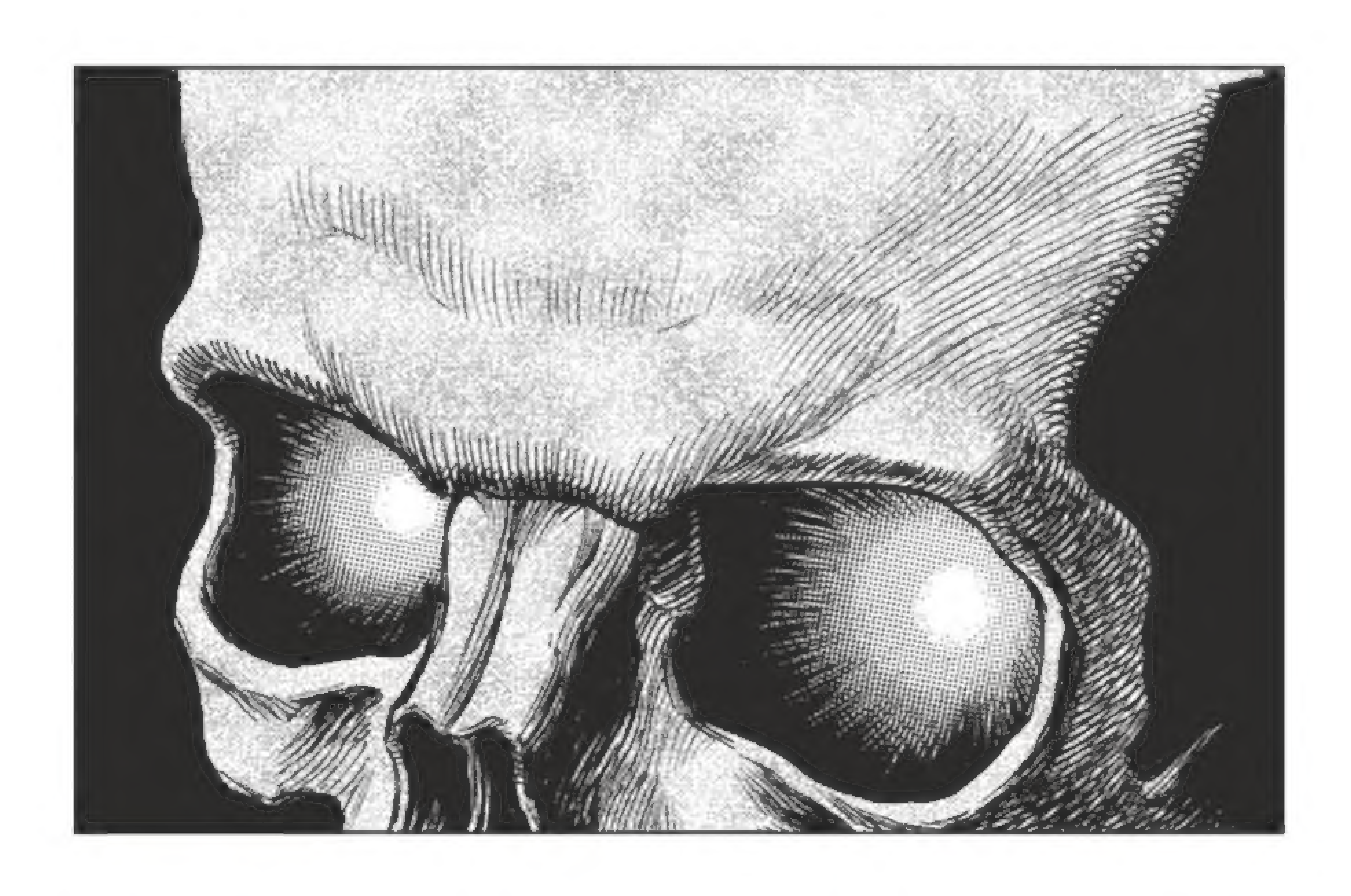


L'OMBRE D'IDEA (3) - FIN

BERSERK 20
STORY & ART
KENTAROU MIURA
STAFF
TAKASHI UCHIDA
MITSUHISA KUJI
MINORU HIRATA
EDITOR
AKIRA SHIMADA







First published in Japan in 2000 by HAKUSENSHA, INC., Tokyo
French language translation rights in France arranged with HAKUSENSHA, INC. Tokyo
through Tuttle-Mori Agency Inc., Tokyo

Édition française
Traduction depuis le japonais : Anne-Sophie Thévenon
Correction : Thomas Lameth
Lettrage : Bakayaro

Couvent Sainte-Cécile – 37, rue Servan – 38000 Grenoble
ISBN : 978-2-3310-3475-6
Dépôt légal : décembre 2017

Cette version numérique est conforme à la version papier commercialisée.

www.glenatmanga.com

